CANADA
MINISTÈRE DES MINES
HON. ES.-L. PATENAUDE, MINISTRE; R.-G. MCCONNELL, SOUS-MINISTRE;

COMMISSION GÉOLOGIQUE

MÉMOIRE 54

N° 2, SÉRIE BIOLOGIQUE

Liste annotée des plantes à fleurs et des fougères de la pointe Pelée, Ont., et des régions avoisinantes.

PAR
C. K. Dodge

BIBLIOTHÈQUE
DOCUMENTS OFFICIELS
UNIVERSITÉ LAVAL

3 2356 00404 1404

OTTAWA
IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT
1917

No. 1367

ÉCOLE D'ARPENTAGE ET DE GENIE FORESTIER

QE
185
A2
F
54

ÉCOLE D'ARPENTAGE ET DE GÉNIE FORESTIER

CANADA
MINISTÈRE DES MINES
HON. ES.-L. PATENAUDE, MINISTRE; R.-G. MCCONNELL, SOUS-MINISTRE;

COMMISSION GÉOLOGIQUE

MÉMOIRE 54

N° 2, SÉRIE BIOLOGIQUE

Liste annotée des plantes à fleurs et des fougères de la pointe Pelée, Ont., et des régions avoisinantes.

PAR
C. K. Dodge

BIBLIOTHÈQUE
UNIVERSITÉ LAVAL

OTTAWA
IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT
1917

BIBLIOTHÈQUE
QUÉBEC
UNIVERSITÉ LAVAL
No. 1367

TABLE DES MATIÈRES.

Introduction 1
Liste annotée 7
INDEX 105

ILLUSTRATIONS.

Fig. 1. Carte représentant la pointe Pelée et ses environs 3

AVIS

Cet ouvrage est une traduction du rapport publié en anglais (nº 1366) dans l'année 1914.

MINISTÈRE DES MINES

HON. LOUIS CODERRE, Ministre; R.-W. BROCK, Sous-Ministre.

Commission géologique

Liste annotée des plantes à fleurs et des fougères de la pointe Pelée, Ont., et des régions environnantes.

INTRODUCTION.

Dès 1882, un ornithologiste distingué et enthousiaste, Wm. E. Saunders, de London, Ont., visita la pointe Pelée, et après quelque recherches, apprit que cet endroit était situé sur la route suivie par les oiseaux dans leur migration du nord au sud. D'autres ornithologistes s'intéressèrent bientôt à cet endroit, et l'on forma une association sous la dénomination de: Great Lakes Ornithological Club, dont les membres actifs furent: M. Saunders, P. A. Taverner, alors à Détroit, Mich., et maintenant membre de la Commission géologique du Canada, Bradshae H. Swales, de Grosse-Isle, Mich., James S. Wallace et James Fleming d'Ontario. La localité devint si intéressante que l'on jugea à propos d'étudier autant que possible toutes les manifestations biologiques le long de cette route de migration, et P. A. Taverner suggéra à l'auteur de faire la liste de toutes les plantes à fleurs, des fougères et des variétés de plantes connexes. La première occasion se présenta en 1910. Après une visite à la pointe Pelée, on arriva à la conclusion que l'étude de la végétation serait intéressante et utile de deux manières: elle pourrait premièrement servir à l'étude de la migration des oiseaux; et deuxièmement elle augmenterait la somme de nos connaissances sur les plantes sauvages de l'ouest d'Ontario et de l'état de Michigan, où l'auteur a commencé cette étude depuis quelques années. Mais pour atteindre ce double but d'une manière satisfaisante, il faut non seulement examiner et faire la liste des plantes de la pointe Pelée, mais aussi de celles des îles du lac Érié situées immédiatement au sud et s'étendant jusqu'à la rive Ohio du lac Érié, et aussi de celles de tout le comté d'Essex. Ce travail a été entrepris avec ardeur, et le rapport suivant en est le résultat.

LOCALITÉS VISITÉES.

Le comté d'Essex, dans la province d'Ontario occupe une position remarquable et importante, étant le comté le plus méridional de cette province. Il est borné au nord par le lac Saint-Clair, à l'ouest par la rivière Détroit, et au sud par le lac Érié; il s'étend de l'ouest à l'est sur une longueur de quarante milles, et de trente milles du nord au sud; le terrain est généralement plat, à part une berge élevée le long du lac

Érié, et une partie déclive le long du lac Saint-Clair. La pointe Pelée est située au coin sud-est du comté et s'avance sur une longueur de 9 milles dans le lac Érié. À moins de 10 milles au sud-ouest de l'extrémité de cette pointe, est située l'île Pelée dans le lac Érié; cette île fait partie du comté d'Essex et est de beaucoup la plus grande île de la partie ouest du lac Érié; sa superficie est d'environ 13,000 acres. À l'extrémité sud de cette île, il y a une pointe étroite, longue de deux milles et demi, qui s'étend au sud vers la rive Ohio. Au sud et à l'ouest, et à peu de distance de cette île, on trouve de nombreuses îles plus petites qui appartiennent pour la plupart à l'État de l'Ohio. Les plus grandes sont les îles: Keiley, Put-in-Bay, Middle-Bass, Rattlesnake et Greene. De la rive Ohio, s'étendant dans une direction nord vers les îles ci-dessus nommées, il y a deux ou plusieurs péninsules. La route naturelle suivie par les oiseaux dans leur migration passe par la pointe Pelée, puis par les îles, et enfin les péninsules.

POINTE PELÉE.

Cette localité, d'après nos observations, est beaucoup moins défigurée par la main de l'homme, et garde sa végétation primitive plus complètement que n'importe quelle autre région sur les rives du lac et de la rivière ou même du comté. Une étude attentive de la botanique de cette localité étant le principal objet de notre travail, nous avons donné à ce sujet une attention particulère. P. A. Taverner et B. H. Swales, dans leur travail sur "Les oiseaux de la pointe Pelée"[1], ont bien décrit la pointe Pelée, et en ont dressé la carte; leur rapport a été publié en 1908, et nous ne donnerons de la pointe Pelée, que les descriptions qui seront nécessaires pour les besoins de notre sujet. C'est un morceau de terre triangulaire dont l'angle aigu s'avance d'environ 9 milles au sud dans le lac Érié, et dont la base située sur le côté nord est large d'à peu près six milles. Environ les neuf dixièmes de cette étendue étaient, et sont encore, formés par un grand marais très humide situé entre la plage ouest et celle de l'est. Ce marais était autrefois le rendez-vous des oiseaux aquatiques, et fameux pour la chasse aux canards; mais depuis quelques années, et surtout près de la base, le marais a été en grande partie desséché par des fossés et des pompes établies pour drainer et préparer le terrain pour la culture. Il n'y a pas de doute que la plus grande partie du marais finira par être occupée, et déjà son importance pour la chasse au canard sauvage a considérablement diminuée. Par suite de ces changements dans les conditions physiques, une grande partie de la végétation primitive a disparu, et des espèces appropriées aux conditions nouvelles du sol ont pris leur place; mais on trouve encore çà et là des endroits assez étendus qui portent encore les caractères de la

[1]Réimprimé du Bulletin Wilson, n° 59, Juin, 1907.

végétation primitive, qui était tout à fait uniforme et peu variée quant aux espèces de plantes.

Les parties les plus humides étaient plus ou moins couvertes par la massette commune, le riz du Canada (*Zizania palustris L.*)[1] en grande abondance, une des herbes naturelles les plus élevées et les plus remarquables, et ayant souvent jusqu'à dix pieds de hauteur, par la prèle

Fig. 1. Carte représentant la point Pelée et ses environs.

des vases, le rubanier, la sagittaire, la léersie à fleurs de riz, le phragmite ou roseau, le scirpe des étangs ou jonc des chaisiers, la laiche grèle, la salicaire des marais, l'herbe aux sirènes, l'astère des marais ou aster à feuilles étroites, le grand bident (*Bidens trichosperma* (Michx,) Britton,

[1] On a reconnu récemment qu'il y avait deux espèces de riz sauvage. La variété *Zizania aquatica* L., la plus petite, n'avait pas été remarquée dans le temps.

var. *tenuiloba* (Gray) Britton), et, çà et là, par des talles abondantes de phalaris des canaris et de glycérie septentrionale (*Glyceria septentrionalis* Hitchc.) Dans les limites du marais, il y a plusieurs étangs et petits lacs qui récèlent dans leurs eaux un grand nombre de plantes caractéristiques, entre autres plusieurs espèces de plantes aquatiques, comme la valisnérie d'Amérique ou céleri sauvage, le nénuphar d'Amérique ou nymphe jaune des marais, la nymphe blanche, la brasénie de Schreber (water shield), et la naïade grêle. Sur le bord du marais, surtout le long du côté ouest, on trouve en grande abondance l'acorus aromatique ou belle angélique, le sumac vernis ou sumac poison, et la céphalanthe occidentale ou bois-bouton, qui atteignent une hauteur de vingt pieds et plus. Sur le côté est, il y a une plage sableuse, basse et étroite, bordée de buissons et d'arbres qui augmentent en allant vers le sud. Sur le côté ouest la plage est plus large et flanquée de dunes de sable couvertes de buissons et d'arbres. Il y a d'abord, en commençant au nord, une bande très étroite appelée localement "the narrows", qui va en s'élargissant vers le sud, jusqu'à ce que les rivages oriental et occidental réunissent leur partie boisée environ deux milles au nord de l'extrémité sud de la pointe, pour former ensuite, en allant vers le sud, un terrain sableux uni, couvert de bois, mais bordé sur le côté est d'une bande de terre riche et humide très boisée. En dehors du marais le sol est en grande partie composé de sable, bien qu'il y ait çà et là quelques parties en culture. La route venant de Leamington passe par la sus-dite "langue de terre" et se termine à l'extrémité sud de la pointe. En arrivant par cette route, le dernier jour du mois de mai 1910, l'auteur fut frappé de la beauté du spectacle, nouveau pour lui, formé par les ancolies du Canada en pleine floraison. Sur cette bande étroite, entre le rivage ouest et le marais, le noyer noir, un de nos plus beaux arbres, qui pousse ordinairement dans les terrains riches ou dans les fonds de rivière ou de ruisseau, est fréquent et paraît croître vigoureusement dans le sable pur, et le micocoulier est très commun. Ces deux arbres sont très abondants depuis la moitié jusqu'à l'extrémité sud de la pointe. On trouve aussi dans cette partie le frêne quadrangulaire et le févier, surtout sur le milieu et le haut de la plage, et environ une cinquantaine d'arbres qui bien qu'apparemment vigoureux poussent hors de leur lieu habituel de croissance. L'espèce prédominante de la partie boisée est le cèdre rouge, qu'on trouve en plus ou moins grande abondance le long du côté ouest. À environ mi-chemin de l'extrémité sud de la pointe, on trouve un groupe de pins blancs de bonne dimension, arbre qui croit ordinairement dans d'autres sols. Le chêne rouge et le chêne à cœur jaune ou chêne noir (*Quercus velutina*, Lam). sont communs; çà et là quelques chênes châtaigniers.

La variété prédominante parmi les plantes herbacées est la polanisie odorante qui a poussé dans les jardins et les champs, et est devenue une herbe nuisible. Le caquiller maritime et le triplasis pourpre sont assez également distribués le long des deux rives. Sur le côté ouest, les buissons de sumac du Canada et de génévrier nain sont très abondants et retiennent d'une manière efficace les sables des dunes et des rivages contre l'action des vents. L'ammophile des sables, l'une des plantes les plus connues pour retenir le sable contre l'action du vent et des vagues, se rencontre par talles sur le côté est, mais il n'est nulle part en grande abondance. Le calamagrostis à longues feuilles, autre plante connue comme très efficace pour retenir les sables, est assez rare. Dans la bande de terrain riche et boisé, sur les côtés est et sud du grand marais, on rencontre les arbres et les plantes herbacées qui croissent ordinairement dans de semblables conditions mésophytiques: le frêne blanc ou franc frêne, le frêne noir, l'orme blanc, l'érable rouge, le tilleul d'Amérique ou bois blanc, le liard, le chêne à gros glands, le chêne prin, le platane, le saule à feuilles de pêcher, la renouée de Virginie, la sanguinaire du Canada, la cardamine de Douglass et la lobélie cardinale. Le févier à trois épines, le staphylier à feuilles ternées, appelé localement wahoo, le nopal ou opuntia occidental, le cornouiller à feuilles rudes, le mûrier rouge, le papayer atteignent très probablement leur limite septentrionale en cet endroit, et les deux derniers nommés tendent à disparaître rapidement. Il est peut-être très remarquable que nous n'ayions trouvé qu'un seul exemple de la famille des bruyères, l'arctostaphylos-raisin d'ours ou busserole; elle est très abondante et sert à retenir d'une manière très efficace les sables des dunes sur le côté ouest. Il y avait dans le grand marais beaucoup de canneberges, avant leur destruction par le drainage et le feu.

L'île Pelée, de beaucoup la plus grande des îles de la partie ouest du lac Erié fut examinée aussi attentivement que le temps disponible nous a permis de le faire. Elle est généralement unie, la roche n'étant recouverte que d'une mince couche de terre. La plus grande partie de la terre est en culture. Le sol est généralement bon, et on y récoltait autrefois beaucoup de raisins et de pêches; mais depuis quelques années, la culture de ces fruits a été négligée et l'on s'occupe beaucoup de la culture du tabac. Sur cette île, le chicot du Kentucky, le gainier du Canada, le técoma de Virginie ou jasmin-trompette, ce dernier étant très commun, semblent atteindre leur limite de croissance au nord.

Une revue des plantes croissant sur les autres îles a pu être faite grâce à l'étude botanique attentive effectuée sur toutes les îles situées au sud de la frontière internationale jusqu'à la rive Ohio, ainsi que sur les pointes et péninsules de ce rivage, par le prof. E. L. Moseley, qui

publia, en 1899, les conclusions de son travail et un catalogue des plantes.[1] Cette publication est un ouvrage d'une grande valeur, et l'auteur nous a gracieusement permis d'y puiser. Toutes les plantes mentionnées comme croissant sur ou autour des îles ou l'une des îles, et le long de la rive Ohio, proviennent de cette liste.

NOMBRE DES ESPÈCES REMARQUÉES DANS DIFFÉRENTES LOCALITÉS.

Le nombre des plantes observées à la pointe Pelée est de 583, sur l'île Pelée, de 408. et sur les deux, de 623; 40 espèces parmi celles de l'île n'ont pas encore été trouvées sur la pointe. Ces chiffres ne sont qu'approximatifs. Sur les îles au sud de la frontière internationale, le professeur Moseley a trouvé 612 espèces, dont 176 ne se trouvent pas à la pointe Pelée ni sur l'île Pelée. L'absence apparente d'un aussi grand nombre d'espèces est due surtout au peu d'étendue de la région examinée, car plusieurs des plantes trouvées par le Prof. Moseley, qui ne se rencontrent pas à la pointe Pelée ou sur l'île Pelée, sont connues comme très fréquentes et souvent abondantes dans l'ouest de l'Ontario, comme les espèces suivantes: *Cystopteris bulbifera* (L.) Bernh., *Allium tricoccum* Ait., *Erythronium americanum* Kerr., *Trillium erectum* L., *Ranunculus fascicularis* Muhl., *Hydrastis canadensis* L., *Jeffersonia diphylla* (L.) Pers., *Arabis canadensis* L., et plusieurs autres.[2]

Le Prof. Moseley a trouvé sur l'île Kelley seule, 461 espèces, et sur l'île Put-in-Bay, 439, tandis que, comme nous l'avons dit plus haut, il n'a été trouvé que 408 espèces sur l'île Pelée, dont la superficie est de beaucoup plus considérable que la superficie réunie de ces deux îles. Il est évident par conséquent que plusieurs espèces de plantes de l'île Pelée n'ont pas été trouvées, et qu'il y aurait là du travail à faire par un botaniste local. On devrait trouver sur cette île environ 650 à 700 espèces de plantes croissant sans culture, c'est-à-dire 242 à 292, ou environ 300 espèces de plus que celles qui sont mentionnées dans ce rapport. Cependant il est très probable qu'on ne pourra trouver sur l'île Pelée des plantes autres que celles mentionnées comme croissant à la pointe Pelée ou sur les autres îles du lac Érié, ou encore dans les autres parties du comté d'Essex.

En préparant la liste suivante, l'auteur s'est servi de toutes les sources de renseignements qu'il a pu trouver. Il a suivi la nomenclature du "Nouveau manuel de botanique illustré de Gray" et dans le cas contraire, le fait est mentionné. Plusieurs noms vulgaires ont été pris dans l'ouvrage illustré de Britton et Brown. L'auteur a eu plusieurs fois

---

[1] Catalogue des plantes à fleurs et des fougères qui croissent naturellement dans le comté d'Erié, Ohio et sur la péninsule et les îles du comté d'Ottawa. Par E. L. Moseley.

[2] Plusieurs des plantes ci-dessus nommées ont été trouvées dans d'autres parties du comté d'Essex et, insérées dans la liste.

recours à Agnes Chase, aide-scientifique en agrostologie systématique du "Bureau of Plant Industry" du département de l'Agriculture des États-Unis, pour l'examen de plusieurs espèces d'herbes; et à Kenneth K. Mackenzie de la ville de New-York, pour l'inspection de toutes les espèces de cypéracées, de joncs, et de plusieurs autres plantes.

LISTE ANNOTÉE.

POLYPODIACÉES (FAMILLE DES FOUGÈRES.)

Polypodium vulgare L. (Common polypody.) POLYPODE COMMUN.
Sur l'île Kelley. Rare.

Phegopteris hexagonoptera (Michx.) Fée. (Broad beach fern.) POLYPODE PHÉGOPTÈRE.
Dans les bois épais près de Windsor. (Burgess.)

Phegopteris Dryopteris (L.) Fée. (Oak fern.) POLYPODE DRYOPTÈRE.
On rencontre fréquemment cette espèce dans les environs de Windsor. (F. P. Cravin.)

Adiantum pedatum L. (Maidenhair.) CAPILLAIRE DU CANADA.
Commun dans les endroits ombragés des environs de Windsor. Rive Ohio.

Pteris Aquilina L. (Common brake.) GRANDE FOUGÈRE.
Abondante à la pointe Pelée, sur l'île Pelée et généralement dans le comté d'Essex.

Pellaea atropurpurea (L.) Link. (Cliff brake.) PELLÉE POURPRÉE.
Îles Kelley et Put-in-Bay, et rivage Ohio.

Asplenium Trichomanes L. (Maidenhair spleenwort.) POLYTRIC OFFICINAL. Rive Ohio.

Asplenium platyneuron (L.) Oakes. (Ebony spleenwort.) DORADILLE ÉBÈNE.
Rive Ohio.

Asplenium angustifolium Michx. (Narrow-leaved spleenwort.) DORADILLE À FEUILLES ÉTROITES.
Dans les bois épais près d'Amherstburg. (Maclagan.) Rive Ohio.

Asplenium Filix-femina (L.) Bernh. (Lady fern.) DORADILLE FOUGÈRE-FEMELLE.
Rivage Ohio, et sans doute dans tout le comté d'Essex.

Camptosorus rhizophyllus (L.) Link. (Walking fern.) FOUGÈRE AMBULANTE.
Île Kelley et rive Ohio.

Polystichum acrostichoides (Mi(ıx), Schott. (Christmas fern.) FOUGÈRE DE NOËL.

Abondante autour de Windsor. (F. P. Cravin.)

Aspidium Thelypteris (L.) Sw. (Marsh shield fern.) ASPIDIE DES MARAIS.

Très abondante dans les marais découverts ou légèrement ombragés de l'île Pelée et de la rive Ohio.

Aspidium noveboracense (L.) Sw. (New-York fern.) ASPIDIE DE NEW-YORK.

Dans les petits bois et les buissons près de Windsor.

Aspidium Marginale (L.) Sw. ASPIDIE MARGINALE.

Fréquente dans les bois épais des environs de Windsor. (F. P. Cravin.)

Aspidium Goldianum Hook. (Goldie's fern.) ASPIDIE DE GOLDIE.

Dans les bois épais près d'Amherstburg. (Maclagan.)

Aspidium cristatum (L.) Sw. (Crested shield fern.) ASPIDIE À CRÊTES.

Çà et là dans les endroits marécageux sur le côté est de la pointe Pelée et autour de Windsor. Fréquente sans doute dans toutes les autres parties du comté d'Essex.

Aspidium spinulosum (O. F. Müller) Sw. (Spinulose shield fern.) ASPIDIE À PETITES POINTES.

Fréquente dans les bois épais de la pointe Pelée, sur les îles et sur le rivage Ohio. Sans doute fréquente aussi dans tout le comté d'Essex.

Aspidium spinulosum (O. E. Müller) Sw., var. **intermedium** (Muhl.) D. C. Eaton. (Spinulose shield fern.) ASPIDIE À PETITES POINTES.

Dans les bois épais sur le côté est de la pointe Pelée et sur l'île Pelée. Probablement dans tout le comté d'Essex.

Cystopteris bulbifera (L.) Bernh. (Bulblet cystopteris.) CYSTOPTÉRIDE BULBIFÈRE.

Sur les îles du lac Érié.

Cystopteris fragilis (L.) Bernh. (Brittle fern.) CYSTOPTÉRIDE FRAGILE.

Sur l'île Kelley et le rivage Ohio.

Onoclea sensibilis L. (Sensitive fern.) ONOCLÉE SENSIBLE.

Abondante dans les endroits humides, découverts ou boisés ou couverts de buissons, sur le côté est de la pointe Pelée et sur l'île Pelée. On ne l'a pas trouvée sur les autres îles, mais elle croît en abondance sur le rivage Ohio.

Onoclea Strupthiopteris (L.) Hoffm. (Ostrich fern.) ONOCLÉE AILE D'AUTRUCHE.

Fréquente dans le comté d'Essex. (F. P. Cravin.)

OSMONDACÉES. (Famille des fougères fleuries.)

Osmunda regalis L. (Flowering fern.) Fougère fleurie.
Commune dans les marais découverts autour de Windsor.

Osmunda Claytonia L. (Clayton fern.) Osmonde interrompue.
Fréquente autour de Windsor.

Osmunda cinnamomea L. (Cinnamon fern.) Osmonde cannelle.
Commune autour de Windsor.

OPHIOGLOSSACÉES (Famille des ophioglosses.)

Ophioglossum vulgatum L. (Adder's tongue.) Ophioglosse commune.
Pointe Cedar, rivage Ohio. Probablement fréquente dans le comté d'Essex, mais nous ne l'avons pas recherchée.

Botrychium simplex E. Hitchcock. (Little grape fern.) Botrychion simple.
Remarqué à la pointe Cedar, et sur la rive Ohio.

Botrychium ramosum (Roth) Aschers. (Matricary grape fern.) Botrychion divisé.
À la pointe Cedar, et sur la rive Ohio.

Botrychium virginianum (L.) Sw. (Rattlesnake fern.) Botrychion de virginie.
Fréquente dans les bois épais et dans les buissons sur le côté est de la pointe Pelée et sur l'île Pelée. Très probablement abondante dans tout le comté d'Essex.

ÉQUISÉTACÉES (Horsetail family.) Prêles.

Equisetum arvense L. (Common horsetail.) Prêle des champs.
Dans les champs secs et humides sur la pointe Pelée et sur l'île Pelée. Commune dans tout le comté d'Essex. Sur l'île Kelley et la rive Ohio.

Equisetum sylvaticum L. (Wood horsetail.) Prêle des bois.
Çà et là dans les endroits humides ombragés sur le côté est de la pointe Pelée et sur l'île Pelée. Sans doute dans tout le comté d'Essex.

Equisetum fluviatile L. (Pipes.) (Swamp horsetail.) Prêle de marais, queue de cheval.
Abondante autour des étangs, dans les fossés, dans les eaux peu profondes, et dans les endroits humides, surtout dans le grand marais de la pointe Pelée. Aussi sur l'île Pelée et probablement dans tout le comté d'Essex.

Equisetum lævigatum A. Br. (Smooth scouring rush.) PRÊLE DOUCE.

On dit qu'elle se trouve sur les rebords des routes près de Windsor. D'après feu A. A. Eaton, cette espèce n'existe probablement pas dans l'ouest d'Ontario et de l'État de Michigan, et on l'a confondue avec la prèle d'hiver intermédiaire. A. A. Eaton.

Equisetum hyemale L. (Scouring rush.) PRÊLE D'HIVER.

Fréquente dans les endroits découverts et secs parmi les cèdres de la pointe Pelée et de l'île Pelée. Sans doute fréquente dans tout le comté d'Essex.

Equisetum hyemale L., var. **intermedium** A. A. Eaton. (Scouring rush.) PRÊLE D'HIVER INTERMÉDIAIRE.

Remarquée près de Windsor. D'après feu A. A. Eaton, on la confond souvent avec la prèle douce.

Equisetum hyemale L., var. **robustum** (A. Br.) A. A. Eaton. (Stout scouring rush.) PRÊLE D'HIVER FORTE.

Îles Put-in-Bay et Kelley, et rivage Ohio.

Equisetum variegatum Schleich (Variegated equisetum.) PRÊLE VARIÉE.

Abondante sur le rebords des étangs, sur le côté est de la pointe Pelée. Aussi sur les îles et la rive Ohio.

SÉLAGINELLACÉES (FAMILLE DES SÉLAGINELLES.)

Selaginella apus (L.) Spring. (Creeping selaginella.) SÉLAGINELLE RAMPA' TE.

Dans les marais découverts le long de la rivière Détroit. Probablement dans tout le comté d'Essex, mais nous ne l'avons pas recherchée.

TAXACÉES (FAMILLE DES IFS.)

Taxus canadensis Marsh. (American Yew.) IF DU CANADA. BUIS.

Parmi les cèdres et les pins sur le côté ouest de la pointe Pelée. Apparemment rare. (Wallace Tilden.) Sur les rivages rocheux des îles.

PINACÉES OU CONIFÈRES (FAMILLE DES PINS.)

P. strobus L. (White pine.) PIN BLANC.

Çà et là sur la pointe Pelée. Forme un bocage à peu près à mi-chemin de l'extrémité de la pointe. Aussi dans les autres parties du comté. Rive Ohio.

Pinus sylvestris L. (Scotch fir.) PIN SYLVESTRE.

On trouve de beaux spécimens cultivés sur la rive nord du lac Érié, mais ils ne paraissent pas se multiplier.

Larix laricina (Du Roi) Koch. (American larch.) TAMARAC. ÉPINETTE ROUGE.

Çà et là dans les endroits humides, mais autrefois beaucoup plus abondant.

Juniper communis L. (Common juniper.) GÉNÉVRIER COMMUN.

On pourrait classer dans cette espèce quelques arbres sur la pointe Pelée. Rive Ohio.

Juniper communis L., var. **depressa** Pursh. (Low juniper.) GÉNÉVRIER NAIN.

Abondant sur le côté ouest de la pointe Pelée le long de la berge où près des dunes de sable, servant à retenir les sables contre l'action du vent. Ses fruits sont ordinairement très abondants. Se trouve aussi à l'extrémité sud de l'île Pelée. Rive Ohio.

Juniperus virginiana L. (Red cedar.) GÉNÉVRIER DE VIRGINIE.

Abondant et même forme l'espèce prédominante en plusieurs endroits sur le côté ouest de la pointe Pelée depuis la "langue de terre" jusqu'au bout de la pointe sud. Aussi sur l'île Pelée et çà et là sur la rive nord du lac Érié jusqu'à la rivière Détroit. Abondant sur les îles et la rive Ohio.

TYPHACÉES (FAMILLE DES MASSETTES.)

Typha latifolia L. (Common cat-tail.) QUENOUILLE.

Abondante dans les fossés et le grand marais de la pointe Pelée et sur l'île Pelée, et dans les endroits marécageux de tout le comté d'Essex. Île North-Bass et rive Ohio.

Typha angustifolia L. (Narrow leaved Cat-tail.) MASSETTE À FEUILLES ÉTROITES.

Fréquente et souvent en très grandes quantités sur les rebords du grand marais de la pointe Pelée. Île North-Bass et rive Ohio.

SPARGANIACÉES (FAMILLE DES RUBANIERS.)

Sparganium eurycarpum, Engelm. (Broad fruited bur reed.) RUBANIER À GROS FRUITS.

Très commun dans le grand marais et les environs, dans les fossés et les endroits très humides de la pointe Pelée et de l'île Pelée. Île Middle-Bass et rive Ohio.

Sparganium americanum Nutt., var. **androcladum** (Engelm.) Fernald et Eames. (Branching bur reed.) RUBANIER AMÉRICAIN.
Quelques spécimens dans le grand étang et les environs sur la pointe Pelée. Île Middle-Bass et rive Ohio.

NAIADÉES (FAMILLE DES NAÏADES.)

Potamogeton natans L. (Common floating pondweed.) POTAMOT NAGEANT.
Dans les étangs et les petits lacs de la pointe Pelée et sur l'île Pelée. Commun autour des autres îles.

Potamogeton americanus C. et S. (Long-leaved pondweed.) POTAMOT D'AMÉRIQUE.
Quelques spécimens dans l'eau du côté est de la pointe Pelée. Commun autour des îles.

Potamogeton amplifolius Tuckerm. (Large-leaved pondweed.) POTAMOT À GRANDES FEUILLES.
Dans l'eau le long de la rive Ohio.

Potamogeton heterophyllus Schreb. (Various leaved pondweed.) POTAMOT À FEUILLES VARIÉES.
Quelques spécimens dans l'eau du côté est de la pointe Pelée. Près de Windsor. (Macoun.) Rive Ohio.

Potamogeton heterophyllus Schreb. forma **maximus** Morong. (Various leaved pondweed.) GRAND POTAMOT À FEUILLES VARIÉES.
Île North-Bass et rive Ohio.

Potamogeton lucens L. (Shining pondweed.) POTAMOT BRILLANT.
Dans les eaux autour des îles et le long de la rive Ohio.

Potamogeton Richardsonii (Benn) Rydb. (Richardson pondweed.) POTAMOT DE RICHARDSON.
Dans les eaux de l'extrémité nord du côté est de la pointe Pelée. Sur les îles et la rive Ohio.

Potamogeton perfoliatus L. (Clasping-leaved pondweed.) POTAMOT PERFOLIÉ.
Dans l'eau le long de la rive Ohio.

Potamogeton zosterifolius Schumacher. (Eel-grass pondweed.) POTAMOT COMPRIMÉ.
Quelques spécimens dans les grands fossés de l'extrémité nord sur le côté est de la pointe Pelée. Commun autour des îles et le long de la rive Ohio.

Potamogeton Hillii Morong. (Hill's pondweed.) POTAMOT DE HILL.
Le long de la rive Ohio.

Potamogeton Friesii Rupr. (Fries' pondweed.) POTAMOT DE FRIES.
Dans les grands fossés sur le côté est de l'extrémité nord de la Pointe Pelée. Aussi autour de l'île Put-in-Bay et le long de la rive Ohio.

Potamogeton pusillus L. (Small pondweed.) PETIT POTAMOT.
Dans l'eau le long de la rive Ohio.

Potamogeton foliosus Raf. (Leafy pondweed.) POTAMOT TOUFFU.
Fréquent sur le côté est de l'extrémité nord de la pointe Pelée. Aussi autour des îles Put-in-Bay et Bass.

Potamogeton foliosus Raf., var. **niagarensis** (Tuckerm.) Morong. (Leafy pondweed.) POTAMOT TOUFFU DE NIAGARA.
Autour de l'île Bass et le long de la rive Ohio.

Potamogeton pectinatus L. (Fennel-leaved pondweed.) POTAMOT PECTINÉ.
Quelques spécimens sur l'extrémité nord de la pointe Pelée, côté est. Abondant autour des îles et le long de la rive Ohio.

Potamogeton interruptus Kitaibel. (Interrupted pondweed.) POTAMOT INTERROMPU.
Autour de l'île Put-in-Bay.

Najas flexilis (Willd.) Rostk. et Schmidt. (Slender najas.) NAÏADE GRÊLE.
Dans les grands fossés sur le côté est de l'extrémité nord de la pointe Pelée. Aussi autour des îles.

Najas flexilis (Willd.) Rostk. et Schmidt, var. **robusta**. Morong. (Larger najas.) GRANDE NAÏADE.
Dans l'eau le long de la rive Ohio.

Najas gracillima (A. Br.) Magnus. (Thread-like najas. NAÏADE FILIFORME.
Dans l'eau le long de la rive Ohio.

JONCACÉES (FAMILLE DES SAGITTAIRES.)

Triglochin maritima L. (Seaside arrow-grass.) TRIGLOCHIN MARITIME.
Fréquent sur la pointe Pelée sur les sables humides ou les marais découverts, dans le grand marais et sur ses rebords.

ALISMACÉES (FAMILLE DES PLANTAINS D'EAU.)

Sagittaria latifolia Willd. (Broad-leaved arrow-head. Swan root.) RACINE DES CYGNES.
Commune dans les fossés et les endroits humides du grand marais de la pointe Pelée. Sur les îles et la rive Ohio.

Sagittaria arifolia Nutt. (Arum-leaved arrow-head.) SAGITTAIRE FLÈCHE D'EAU.

Le long de la rive Ohio.

Sagittaria heterophylla Pursh. (Sessile-fruiting arrow-head.) SAGITTAIRE À FRUITS SESSILES.

Sur les bords des petits lacs dans le grand marais. Sur l'île Put-in-Bay et la rive Ohio.

Sagittaria graminea Michx. (Grass-leaved sagittaria.) SAGITTAIRE HERBACÉE.

Le long de la rive Ohio.

Alisma plantago-aquatica L. (Water plantain.) PLANTAIN D'EAU.

Abondant dans les fossés et les endroits très humides de la pointe Pelée et dans tout le comté d'Essex. Aussi sur les îles et la rive Ohio.

HYDROCHARIDÉES (FAMILLE DES HYDROCHARIDES.)

Elodea canadensis Michx. (Water-weed.) UDORE DU CANADA.

Commune dans les étangs et les petits lacs du grand marais de la pointe Pelée et sur l'île Pelée. Aussi sur les îles Kelley et Put-in-Bay et la rive Ohio.

Vallisneria spiralis L. (Wild celery.) VALISNÉRIE D'AMÉRIQUE.

Commune dans les étangs et les petits lacs du grand marais de la pointe Pelée. Abondant autour des îles et le long de la rive Ohio.

GRAMINÉES.

Andropogon scoparius Michx. (Broom beard grass.) ANDROPOGON À BALAIS.

Quelques spécimens sur les terrains secs découverts de la pointe Pelée et sur l'île Pelée. Rive Ohio.

Andropogon furcatus Muhl. (Forked beard grass.) ANDROPOGON FOURCHU.

Çà et là sur les terrains secs découverts de la pointe Pelée. Rive Ohio.

Sorgastrum nutans L. Nash. (Indian grass.) SORGHO COMMUN.

Dans les terrains sablonneux découverts sur la pointe Pelée. Apparemment rare. Rive Ohio.

Digitaria humifusa Pers. (Small crab grass.) PETITE DIGITAIRE.

Quelques spécimens sur les terrains sablonneux de la pointe Pelée et sur l'île Pelée. Île North-Bass et rive Ohio.

Digitaria sanguinalis (L.) Scop. (Crab grass.) PANIC POURPRÉ.

Commun sur la pointe Pelée et l'île Pelée. Aussi sur les autres îles et sur la rive Ohio.

Panicum capillare L. (Old-witch grass.) PANIC CAPILLAIRE.

Commun dans les jardins, les champs et les endroits peu fréquentés de la pointe et de l'île Pelée. Sur les autres îles et la rive Ohio.

Panicum flexile (Gattinger.) Scribn. (Wiry panicum.) PANIC FLEXIBLE.

Commun dans les terrains sableux et humides sur le côté est de l'extrémité nord de la pointe Pelée.

Panicum philadelphicum Bernh. (Wood witch grass.) PANIC DE PHILADELPHIE.

Remarqué sur la pointe Pelée dans les terrains secs et sableux, sous les cèdres rouges. (A. B. Klugh.) Rive Ohio.

Panicum milliaceum L. (European millet.) PANIC MILLET. MILLET D'EUROPE.

Rive Ohio. Probablement aussi à l'état sauvage dans le comté d'Essex.

Panicum virgatum L. (Switch grass.) PANIC À BAGUETTES.

Ordinairement en touffes sur les terrains secs et sablonneux. Abondant le long de la partie supérieure de la berge de la pointe Pelée. Aussi sur l'île Kelley et la rive Ohio.

Panicum agrostoides Spreng. (Agrostis-like panicum.) PANIC FAUSSE-AGROSTIS.

Île North-Bass.

Panicum depauperatum Muhl. (Starved panicum.) PANIC DE MISÈRE.

Quelques spécimens sur les terrains secs et maigres de la pointe Pelée. Rive Ohio.

Panicum dichotomum L. (Forked panicum.) PANIC FOURCHU.

Fréquent dans les bois de la pointe Pelée. (Burgess.) Aussi sur les îles.

Panicum huachucae Ashe. (Hairy panicum.) PANIC VELU.

Quelques spécimens sur les terrains sableux de la pointe Pelée. On le trouverait sans doute dans tout le comté d'Essex.

Panicum scoparium Lam. (Scribner's panicum.) PANIC À LARGES FEUILLES.

Çà et là dans les terrain secs de la pointe Pelée. Probablement dans tout le comté d'Essex. Sur les îles et la rive Ohio.

Panicum clandestinum L. (Hispid panicum.) PANIC CLANDESTIN.

Pointe Cedar, rive Ohio.

Echinocloa crus-galli (L.) Beauv. (Barnyard grass.) ÉCHINOCLOÉ CRÊTE DE COQ.

Constitue une mauvaise herbe à la pointe Pelée et probablement dans tout le comté d'Essex, dans les jardins, les champs et les

endroits non cultivés, de préférence dans les lieux humides. Aussi sur les îles et la rive Ohio.

Echinocloa Walteri (Pursh) Nash. (Salt-marsh cockspur grass.) ÉCHINOCLOÉ DE WALTER.

Commune dans les lieux humides près des rivières qui se jettent du côté nord du lac Érié. Rive Ohio.

Setaria glauca (Ll) Beauv. (Foxtail.) SÉTAIRE GLAUQUE.

Mauvaise herbe des jardins et des champs dans tout le comté d'Essex. Îles et rive Ohio.

Setaria viridis (L.) Beauv. (Green foxtail.) MIL SAUVAGE.

Mauvaise herbe des champs cultivés dans tout le comté d'Essex. Rive Ohio.

Setaria italica (L.) Beauv. (Italian millet.) SÉTAIRE D'ITALIE. MIL DES OISEAUX.

Croît isolément çà et là dans tout le comté d'Essex. Sur les îles Middle-Bass et North-Bass, et sur la rive Ohio.

Cenchrus carolinianus Walt. (Sandbur.) GLOUTERON DES SABLES.

Se rencontre parfois sur les rebords des chemins dans tout le le comté d'Essex. Sur les îles et la rive Ohio.

Zizania palustris L. (Indian rice.) FOLLE AVOINE. RIZ DU CANADA.

Très abondant et pousse en talles dans le grand marais de la pointe Pelée. Aussi le long des rivages humides des ruisseaux qui se jettent dans le lac Érié, et autour du lac St-Clair. Aussi sur l'île Pelée, l'île Middle-Bass et la rive Ohio. Nous n'avons pas remarqué la variété plus petite zizanie aquatique L.

Leersia virginica Willd. (White grass.) LÉERSIE DE VIRGINIE.

Fréquente dans les grands bois clairs sur le côté est de la pointe Pelée. Aussi sur l'île Kelley et la rive Ohio.

Leersia oryzoides (L.) Sw. (Rice cut grass.) LÉERSIE À FLEURS DE RIZ. FAUX-RIZ.

Commune sur la pointe Pelée le long des fossés et dans les lieux humides, surtout dans le grand marais. Aussi sur les îles et la rive Ohio.

Phalaris arundinacea L. (Reed canary grass.) PHALARIS ROSEAU.

Occasionnel dans les endroits humides de la pointe Pelée, surtout dans le grand marais. Île Middle-Bass et rive Ohio.

Hierocloe odorata (L.) Wahlenb. (Vanilla grass.) HOUQUE ODORANTE. FOIN DE SENTEUR.

Dans les lieux couverts d'herbe le long de la rivière Détroit.

Milium effusum L. (Millet grass.) MILLET ÉTALÉ.

Dans les bois clairs sur le côté est de la pointe Pelée.

Oryzopsis pungens (Torr.) Hitchc. (Slender mountain Grass.) ORYZOPSIS GRÊLE.

Dans les terrains découverts autour de Windsor.

Oryzopsis asperifolia Michx. (White grained mountain rice.) RIZ BLANC DES MONTAGNES.

Dans les lieux ombragés près de Windsor.

Oryzopsis racemosa (Sm.) Ricker. (Black-fruited mountain rice.) PIPTATHÈRE NOIR.

Île Put-in-Bay. Apparemment rare.

Stipa spartea Trin. (Porcupine grass.) STIPE À TOUFFES RAIDES.

Terrains sableux. Rive Ohio.

Muhlenbergia sobolifera (Muhl.) (Rock muhlenbergia.) MUHLENBERGIA DES ROCHERS.

Rive Ohio.

Muhlenbergia sylvatica Torr. (Wood muhlenbergia.) MUHLENBERGIA DES BOIS.

Çà et là, à l'orée des bois, sur le côté est de la pointe Pelée. Île Middle-Bass.

Muhlenbergia foliosa Trin. (Minnesota muhlenbergia.) MUHLENBERGIA TOUFFUE.

Sur le rebord du grand marais de la pointe Pelée. Apparemment rare.

Muhlenbergia mexicana (L.) Trin. (Meadow muhlenbergia.) MUHLENBERGIA DU MEXIQUE.

Bords des bois sur le côté est de la pointe Pelée. Apparemment peu abondante. Îles et rive Ohio.

Muhlenbergia racemosa (Michx.) BSP. (Marsh muhlenbergia.) MULHENBERGIA DES MARAIS.

Fréquente sur la pointe Pelée dans les lieux humides découverts.

Muhlenbergia Schreberi J. F. Gmel. (Nimble will.) MUHLENBERGIA DE SCHREBER.

Commune à la pointe Pelée, dans les endroits secs et sablonneux sous les cèdres et les autres arbres. Îles et rive Ohio.

Brachyelytrum erectum (Schreb.) Beauv. (Brachyelytrum.) MUHLENBERGIA DRESSÉE.

Rive Ohio.

Phleum pratense L. (Timothy.) PHLÉOLE DES PRÉS. MIL.

Un peu partout, par talles isolées. Îles et rive Ohio.

Alopecurus geniculatus L., var. **aristulatus** Torr. (Floating foxtail.) VULPIN GENOUILLÉ.

Dans les lieux découverts très humides sur la pointe et l'île Pelée. Îles et rive Ohio.

Sporobulus vaginiflorus (Torr.) Wood. (Sheathed rush grass.) SPOROBOLE ENGAINÉ.

Îles Kelley et Put-in-Bay, et rive Ohio.

Sporobolus neglectus Nash. (Small rush grass.) SPOROBOLE PETIT JONC.

Rive Ohio.

Sporobolus cryptandrus (Torr.) Gray. (Sand dropseed.) SPOROBOLE DES SABLES.

Fréquent sur les rives et les dunes de sable de la pointe Pelée. Rive Ohio.

Agrostis alba L. (Red top.) AGROSTIDE BLANCHE.

Commune sur la pointe Pelée dans les prairies humides, et çà et là dans les lieux secs. Commune sur les îles et la rive Ohio.

Agrostis hyemalis (Walt) BSP. (Hair grass.) AGROSTIDE D'HIVER.

Çà et là dans les terrains secs de la pointe Pelée. Sur les îles Put-in-Bay et Middle-Bass, et la rive Ohio.

Agrostis perennans (Walt) Tuckerm. (Thin grass.) AGROSTIDE VIVACE.

Rive Ohio.

Calamovilfa longifolia (Hook) Hack. (Long-leaved reed grass.) CALAMAGROSTIDE À LONGUES FEUILLES.

Se rencontre sur la partie supérieure de la rive de la pointe Pelée, mais en petite quantité. Lorsqu'elle est abondante, elle forme une des plantes les plus efficaces pour retenir les sables contre l'action du vent.

Calamagrostis canadensis (Michx) Beauv. (Blue-joint grass.) FOIN BLEU. HERBE À LIENS.

Abondante dans le grand marais de la pointe Pelée et sur l'île Pelée, où elle forme des talles. Sur les îles Middle-Bass et North-Bass et sur la rive Ohio.

Ammophila arenaria (L.) Link. (Sea-sand reed.) AMMOPHILE DES SABLES.

Une herbe caractéristique des rivages. Elle forme de nombreuses talles sur le côté est de la pointe Pelée, mais n'est pas abondante sur le côté ouest. Lorsqu'elle est assez abondante, elle est des plus efficaces pour empêcher les vents et les vagues de transporter le sable. Rive Ohio.

Cinna arundinacea L. (Wood reed grass.) CINNA ROSEAU.

Dans les bois humides sur le côté est de la pointe Pelée. Apparemment rare. Rive Ohio.

Sphenopholis obtusata (Michx.) Scribn. (Blunt scaled Aetonia.) SPHÉNOPHOLIS OBTUS.

Île North-Bass et rive Ohio.

Sphenopholis pallens (Spreng.) Scribn. (Pensylvania Aetonia.) SPHÉNOPHOLIS PÂLE.

Îles et rive Ohio.

Koeleria cristata (L.) Pers. (Koeleria.) KEULÉRIE À CRÊTES.

Çà et là dans les terrains secs de la pointe Pelée. Rive Ohio.

Danthonia spicata (L.) Beauv. (Common wild oat grass.) DANTHONIE EN ÉPIS.

Fréquente dans les terrains secs de la pointe Pelée. Rive Ohio. Île Put-in-Bay.

Spartina Michauxiana Hitchc. (Slough grass.) SPARTINE DE MICHAUD.

Çà et là dans les marais découverts de la pointe Pelée et sur l'île Pelée. Sur l'île Middle-Bass et la rive Ohio. Autrefois comprise sous la dénomination de Spartine cynosure qu'on regarde maintenant comme une autre espèce.

Bouteloua curtipendula (Michx.) Torr. (Racemed boutelous.) BOUTELOUE EN GRAPPES.

Rive Ohio.

Eleusine indica Gaertn. (Goose grass.) ELEUSINE DE L'INDE.

Rive Ohio.

Phragmites communis Trin. (Reed.) ROSEAU.

En talles abondantes dans le grand marais de la pointe Pelée, et sur l'île Pelée.

Tridens flavus (L.) Hitchc. (Tall red top.) GRANDE AGROSTIDE JAUNE.

Rive Ohio.

Triplasis purpurea (Walt.) Chapm. (Sand grass.) TRIPLASIS PURPURINE.

Commune dans les sables de la rive à la pointe Pelée. sur l'île Kelley et sur la rive Ohio.

Eragrostis hypnoides (Lam.) BSP. (Creeping eragrostis.) ERAGROSTIDE RAMPANTE.

Rive Ohio.

Eragrostis Frankii (Fisch, Mey., et Lall.) Steud. (Frank's eragrostis.) ERAGROSTIDE DE FRANK.

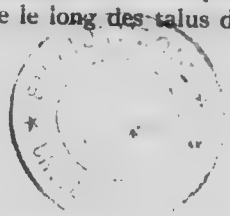
Rive Ohio.

Eragrostis capillaris (L.) Nees. (Capillary eragrostis.) ERAGROSTIDE CAPILLAIRE.

Rive Ohio.

Eragrostis pilosa (L.) Beauv. (Tufted eragrostis.) ERAGROSTIDE CHEVELUE.

Abondante dans les terrains secs sablonneux de la pointe Pelée. Se rencontre aussi en abondance le long des talus de chemins



de fer et des grands chemins. Commune dans tout le comté d'Essex. L'Eragrostis purshii Schrad est comprise dans cette espèce. Île Kelley.

Eragrostis megastachya (Koeler) Link. ERAGROSTIDE À FORTE ODEUR.

Mauvaise herbe des jardins et des champs cultivés de la pointe Pelée. Îles.

Eragrostis pectinacea (Michx.) Steud. (Purple eragrostis.) ERAGROSTIDE POURPRÉE.

Pointe Cedar, rive Ohio.

Dactylis glomerata L. (Orchard grass.) DACTYLE PELOTONNÉ.

Çà et là sur la pointe Pelée, le long des chemins et autour des édifices. Île Pelée et rive Ohio.

Poa annua L. (Low spear grass.) PÂTURIN ANNUEL.

Autour des édifices, et surtout dans les pelouses, à la pointe Pelée et sur l'île Pelée. Probablement commun dans tout le comté d'Essex.

Poa compressa L. (Canada blue grass.) PÂTURIN COMPRIMÉ.

Commun dans les terrains secs sableux de la pointe Pelée. Îles et rive Ohio.

Poa pratensis L. (June grass.) PÂTURIN DES PRÉS.

Commun sur la pointe Pelée et l'île Pelée. L'herbe la plus commune dans les bois abattus, les champs, les pâturages et les pelouses. Abondant aussi sur les autres îles et la rive Ohio.

Poa debilis Torr. (Weak spear grass.) PÂTURIN GRÊLE.

Rive Ohio.

Glyceria nervata (Willd.) Trin. (Fowl meadow grass.) GLYCÉRIE NERVÉE.

Commune dans les lieux humides découverts et les bois clairs de la pointe Pelée. Sur les îles et la rive Ohio.

Glyceria pallida (Torr.) Trin. (Pale manna grass.) GLYCÉRIE PÂLE.

Rive Ohio.

Glyceria septentrionalis Hitch. (Northern manna grass.) GLYCÉRIE SEPTENTRIONALE.

Fréquente dans les fossés, dans les eaux peu profondes et autour des étangs de la pointe Pelée, surtout sur le côté est du grand marais. Îles. Autrefois comprises dans la dénomination de Glycérie flottante, (L.) R. Br.

Festuca octoflora Walt. (Slender fescue grass.) FÉTUQUE GRÊLE.

Çà et là dans les terrains secs sableux de la pointe Pelée. Rive Ohio.

Festuca ovina L. (Sheep's fescue.) FÉTUQUE OVINE.

Fréquente dans les terrains secs sableux de la pointe Pelée.

Festuca elatior L. (Meadow fescue.) FÉTUQUE DES PRÉS.
Çà et là dans les gazons de la pointe Pelée. Îles et rive Ohio.

Festuca nutans Spreng. (Nodding fescue.) FÉTUQUE NOUÉE.
Çà et là autour des bâtiments de ferme de la pointe Pelée. Îles du lac Erié, à part l'île Kelley.

Bromus secalinus L. (Common Chess.) BROME DES SEIGLES.
Çà et là autour des édifices et dans les champs cultivés de la pointe Pelée. Îles et rive Ohio.

Bromus commutatus Schrad. (Variable brome grass.) BROME VARIÉ.
Remarqué dans les terrains découverts seulement du côté ouest de l'île Pelée.

Bromus racemosus L. (Upright chess.) BROME DRESSÉ.
Marges des routes et des chemins de fer du comté d'Essex. (Burgess.) Commun sur les îles.

Bromus ciliatus L. (Fringed brome grass.) BROME DU CANADA. BROME CILIÉ.
Çà et là dans les bois clairs et les bocages de la pointe Pelée. Sur les îles Kelley et Rattlesnake et sur la rive Ohio.

Lolium perenne L. (Common darnel.) IVRAIE VIVACE.
Îles Kelley et Put-in-Bay.

Agropyron repens (L.) Beauv. (Couch grass.) CHIENDENT.
Çà et là autour des bâtiments de ferme et dans les champs abandonnés de la pointe Pelée. Probablement fréquent dans tout le comté d'Essex. Île Kelley et rive Ohio.

Agropyron dasystachyum (Hook.) Scribn. (Northern wheat grass.) AGROPYRON À ÉPIS LAINEUX.
Dans les terrains sableux rapprochés du rivage de l'île Pelée; mais nulle part en abondance.

Hordeum jubatum L. (Squirrel tail grass.) ORGE AGRÉABLE.
Çà et là autour des maisons de la pointe Pelée. Sur l'île Kelley et la rive Ohio. Devient commune dans plusieurs parties de l'ouest d'Ontario.

Elymus virginicus L. (Virginia wild rye.) ÉLYME DE VIRGINIE.
Çà et là sur les rebords des bois dans les lieux humides. Îles et rive Ohio.

Elymus Canadensis L. (Nodding wild rye.) ÉLYME DU CANADA. SEIGLE SAUVAGE.
Fréquente sur les parties élevées des rivages de la pointe Pelée et de l'île Pelée, mais peu abondante. Sur les autres îles et la rive Ohio.

Elymus canadensis L., var. **glaucifolius** (Muhl.) Gray. (Glaucous leaved wild rye.) ÉLYME À FEUILLES GLAUQUES.
Îles et rive Ohio.

Elymus striatus Willd. (Slender wild rye.) ÉLYME GRÊLE.
Çà et là dans les bois desséchés sur la pointe Pelée. Île Kelley rive Ohio.

Hystrix patula Moench. (Bottle-brush grass.) GYMNOSTIC HÉRISSÉ.
Dans les bois clairs de la pointe Pelée. Îles et rive Ohio.

CYPÉRACÉES (FAMILLE DES SOUCHETS.)

Cyperus diandrus Torr. (Low cyperus.) SOUCHET DIANDRE.
Fréquent dans les terrains découverts de la pointe Pelée, surtout autour du grand marais. Îles et rive Ohio.

Cyperus rivularis Kunth. (Shining cyperus.) SOUCHET BRILLANT.
Rive Ohio.

Cyperus Schweinitzii Torr. (Schweinitz's cyperus.) SOUCHET DE SCHWEINITZ.
Fréquent dans les terrains secs sableux de la pointe Pelée. Commun sur la rive Ohio.

Cyperus esculentus L. (Yellow nut grass.) SOUCHET COMESTIBLE. AMANDE DE TERRE.
Dans les terrains bas de la pointe Pelée (Burgess.)

Cyperus ferax Rich. (Michaux's cyperus.) SOUCHET DE MICHAUD.
Dans les sables humides près du rivage du lac Érié à l'ouest de Kingsville. Rive Ohio.

Cyperus strigosus L. (Straw-coloured cyperus.) SOUCHET ÉLANCÉ.
Fréquent dans les terrains humides et gazonnés de la pointe Pelée. Îles, et rive Ohio.

Cyperus Houghtonii Torr. (Houghton's cyperus.) SOUCHET DE HOUGHTON.
Fréquent le long des rives sableuses du lac St-Clair.

Cyperus filiculmis Vahl. (Slender cyperus.) SOUCHET GRÊLE.
Çà et là dans les terrains découverts et très secs de la pointe Pelée. Rive Ohio.

Dulichium arundinaceum (L.) Britton. (Dulichium.) DULICHIE ROSEAU.
Çà et là dans les lieux humides et découverts autour du grand marais. Rive Ohio.

Eleocharis obtusa (Willd.) Schultes. (Blunt spike rush.) ÉLÉOCHARIDE OBTUSE.
Çà et là dans les fossés et les vases de la pointe Pelée et sur les îles Pelées, Kelley, et North-Bass, et sur la rive Ohio.

Eleocharis palustris (L.) R. et S. (Creeping spike rush.) ÉLÉOCHARIDE DES MARAIS.

Commune sur la pointe Pelée et l'île Pelée. Probablement dans tout le comté d'Essex. Rive Ohio.

Eleocharis palustris (L.) R. et S., var. **glaucescens** (Willd.) Gray. (Slender creeping spike rush.) ÉLÉOCHARIDE GLAUQUE DES MARAIS.

Sur les îles Pelée et Put-in-Bay, et sur la rive Ohio.

Eleocharis palustris (L.) R. et S., var. **vigens**, Bailey. (Large creeping spike rush.) GRANDE ÉLÉOCHARIDE DES MARAIS.

Dans l'eau le long de la rive Ohio.

Eleocharis acicularis (L.) R. et S. (Needle spike rush.) ÉLÉOCHARIDE ACICULAIRE.

Commune autour des étangs et des petit acs du grand marais de la pointe Pelée, et sur les îles Pelée, Bass, et sur la rive Ohio.

Eleocharis tenuis (Willd.) Schultes. (Slender spike rush.) ÉLÉOCHARIDE GRÊLE.

Çà et là dans les gazons humides de la pointe Pelée, et sur l'île Pelée.

Eleocharis acuminata (Muhl.) Nees. (Flat stemmed spike rush.) ELÉOCHARIDE À TIGE APLATIE.

Commune sur la rive Ohio.

Eleocharis intermedia (Muhl.) Schultes. (Matted spike rush.) ELÉOCHARIDE INTERMÉDIAIRE.

Île Bass et rive Ohio.

Stenophyllus capillaris (L.) Britton. (Hair-like Stenophyllus.) STÉNOPHYLLE CAPILLAIRE.

Dans les sables humides près de Sandwick. (Macoun.)

Fimbristylis autumnalis (L.) R. et S. (Slender fimbristylis.) FIMBRISTYLE GRÊLE.

Dans les sables humides près de Sandwich. (Macoun.) Rive Ohio.

Scirpus debilis Pursh. (Weak-stalked club rush.) SCIRPE À TIGE FAIBLE.

Le long de la rive Ohio.

Scirpus americanus Pers. (Three-square.) SCIRPE TRIQUÊTRE.

Très commun sur les rebords du grand étang de la pointe Pelée et le long du rivage du lac St-Clair. Sur les îles et la rive Ohio.

Scirpus Torreyi. (Torrey's bulrush.) SCIRPE DE TORREY.

Le long de la rive Ohio.

Scirpus occidentalis (Wats.) Chase. (Western bulrush.) SCIRPE OCCIDENTAL. SCIRPE DES ÉTANGS. JONC DES CHAISIERS.

Commun à la pointe Pelée dans le grand marais et sur ses rebords et le long du rivage du lac St-Clair. Îles et rive Ohio.

Scirpus fluviatilis (Torr.) Gray. (River bulrush.) SCIRPE DES RIVIÈRES.

Fréquent sur la pointe Pelée dans les endroits très humides du grand marais. Île Put-in-Bay et rive Ohio.

Scirpus sylvaticus L. (Wood bulrush.) SCIRPE DES BOIS.

Île Put-in-Bay.

Scirpus atrovirens Muhl. (Dark-green bulrush.) SCIRPE VERT FONCÉ DES BOIS.

Commun dans les lieux humides découverts de la pointe Pelée et dans tout le comté d'Essex. Îles et rive Ohio.

Scirpus polyphyllus Vahl. (Leafy bulrush.) SCIRPE FEUILLU.

Île Middle-Bass.

Scirpus lineatus Michx. (Reddish bulrush.) SCIRPE ROUGEÂTRE.

Dans les gazons humides sur le côté est de la pointe Pelée. Apparemment peu fréquent. Sur les îles Kelley et North-Bass et sur la rive Ohio.

Scirpus cyperinus (L.) Kunth., var. **pelius** Fernald. (Wool grass.) SCIRPE LAINEUX.

Çà et là dans les endroits marécageux près du lac St-Clair. Le long de la rive Ohio.

Hemicarpha micrantha (Vahl.) Britton. (Hemicarpha.) HÉMICARPHA À PETITES FLEURS.

Dans les sables humides près d'Amherstburg. (Macoun.)

Cladium mariscoides (Muhl.) Torr. (Twig rush.) CLADIER MARISQUE.

Fréquent et en talles nombreuses dans les endroits marécageux de pointe Pelée et autour des étangs et des petits lacs du grand marais.

Scleria triglomerata Michx. (Tall nut rush.) SCLÉRIE À TROIS GLOMÉRULES.

Dans les lieux humides près de Sandwich. (Macoun.)

Carex muskingumensis Schwein. (Muskingum sedge.) LAICHE DE MUSKINGUM.

Le long de la rive Ohio.

Carex scoparia Schkuhr. (Pointed broom sedge.) LAICHE À BALAI.

Fréquente dans les lieux humides découverts de la pointe Pelée, et sur l'île Pelée.

Carex tribuloides Wahlenb. (Blunt broom sedge.) LAICHE ÉMOUSSÉE.
Çà et là dans les lieux humides sur la pointe Pelée, et sur l'île Pelée.

Carex tribuloides Wahlenb., var. **turbata** Bailey. (Blunt broom sedge.) LAICHE RABOUGRIE.
Île North-Bass.

Carex cristata Schwein. (Crested sedge.) LAICHE À CRÊTE.
Dans les lieux humides découverts ou couverts de bois clairs de la pointe Pelée. Île North-Bass et rive Ohio.

Carex festucacea Schkuhr, var. **brevior** (Dewey) Fernald. (Fescue sedge.) PETITE LAICHE MERVEILLEUSE.
Îles Johnson, Kelley et Green, et rive Ohio.

Carex Bebbii Olney. (Bebb's sedge.) LAICHE DE BEBB.
Dans les terrains bas et découverts de la pointe Pelée. Apparemment rare.

Carex sterilis Willd. (Little prickly sedge.) LAICHE STÉRILE.
Rive Ohio.

Carex rosea Schkuhr. (Stellate sedge.) LAICHE ÉTOILÉE.
Fréquente dans les terrains secs découverts de la pointe Pelée. Île Middle-Bass et rive Ohio.

Carex rosea Schkuhr., var. **radiata** Dewey. (Stellate sedge.) LAICHE ÉTOILÉE, VAR. RADIÉE.
Dans les bois près d'Amherstburg.

Carex Muhlenbergii Schkuhr. (Muhlenberg's sedge.) LAICHE DE MUHLENBERG.
Se rencontre parfois dans les terrains sableux et découverts de la pointe Pelée. Rive Ohio.

Carex Muhlenbergii Schkuhr., var. enervis Boott. (Muhlenberg's sedge.) LAICHE DE MUHLENBERG var. FAIBLE.
Rive Ohio.

Carex cephalophora Muhl. (Oval-headed sedge.) LAICHE PORTE-TÊTES.
Se rencontre dans les lieux ombragés sur la pointe Pelée. Île Bass et rive Ohio.

Carex cephaloidea Dewey. (Thin-leaved sedge.) LAICHE CÉPHALOÏDE.
Rive Ohio.

Carex sparganioides Muhl. (Bur reed sedge.) LAICHE FAUX-RUBANIER.
Dans les lieux ombragés sur l'île Pelée. Îles Kelley et Rattlesnake, et rive Ohio.

Carex vulpinoidea Michx. (Fox sedge.) LAICHE FAUX-VULPIN.
Commune sur la pointe Pelée et dans tout le comté d'Essex, dans les gazons humides. Îles et rive Ohio.

Carex stipa[illegible] .hl. (Awl-fruited sedge.) LAICHE ÉPAISSE. LAICHE ALÈNE

Dans les lieux très humides de la pointe Pelée, surtout sur les rebords du grand marais. Îles et rive Ohio.

Carex Sartwellii Dewey. (Sartwell's sedge.) LAICHE DE SARTWELL.

Lieux humides découverts dans le grand marais de la pointe Pelée.

Carex aquatilis Wahlenb. (Water sedge.) LAICHE AQUATIQUE.

Marge des étangs et des petits lacs du grand marais de la pointe Pelée. Île Put-in-Bay, et rive Ohio.

Carex torta Boott. (Twisted sedge.) LAICHE ENROULÉE.

Sur la pointe Cedar, et sur la rive Ohio.

Carex stricta Lam. (Tussock sedge.) LAICHE DRESSÉE.

Autour du grand marais de la pointe Pelée, surtout près des étangs et des petits lacs.

Carex leptalea Wahlenb. (Bristle-stalked sedge.) LAICHE POLYTRIQUE.

Commune dans les lieux découverts et très humides de la pointe Pelée. Rive Ohio.

Carex virescens Muhl., var. **Swanii** Fernald. (Swan's sedge.) LAICHE VERDÂTRE, var. de SWAN.

Près d'Essex Centre et de Amherstburg. (Macoun.) Près de Leamington. (Burgess.)

Carex Davisii Schwein. (Davis sedge.) LAICHE DE DAVIS.

Île Kelley et rive Ohio.

Carex albicans Willd. (Whitish sedge.) LAICHE BLANCHÂTRE.

Île Put-in-Bay.

Carex varia Muhl. (Emmons' sedge.) LAICHE VARIÉE.

Se rencontre parfois dans les terrains secs sablonneux de la pointe Pelée parmi les cèdres rouges et les pins. Rive Ohio.

Carex pensylvanica Lam. (Pennsylvania sedge.) LAICHE DE PENSYLVANIE.

Fréquente dans les terrains secs découverts de la pointe Pelée Île Put-in-Bay, et rive Ohio.

Carex eburnea Boott. (Bristle-leaved sedge.) LAICHE D'IVOIRE.

Sur les terrains secs et sableux de la pointe Pelée, parmi les cèdre rouges et les pins.

Carex laxiflora Lam. (Loose-flowered sedge.) LAICHE À FLEUR LÂCHES.

Près de Amherstburg. (Macoun.) Île Kelley.

Carex laxiflora Lam., var. **varians** Bailey. (Loose-flowered sedge.) LAICHE CHANGEANTE À FLEURS LÂCHES.

Peu fréquente dans les bois riches de la pointe Pelée. Sur les îles Hen et Kelley, et sur la rive Ohio.

Carex laxiflora Lam., var. **blanda** (Dewey.) Boott. (Losse-flowered sedge.) LAICHE DOUCE À FLEURS LÂCHES.

Fréquente dans les bois riches de la pointe Pelée. Île Kelley et rive Ohio.

Carex laxifolia Lam., var. **latifolia** Boott. (White bear sedge.) LAICHE À FEUILLES DE CÔTÉ.

Île Kelley.

Carex granularis Muhl. (Meadow sedge.) LAICHE GRANULEUSE.

Île Kelley et rive Ohio.

Carex Crawei Dewey. (Crawe's sedge.) LAICHE DE CRAWE.

Rive Ohio.

Carex flava L. (Yellow sedge.) LAICHE JAUNE.

Çà et là dans les terrains humides et découverts de la pointe Pelée.

Carex Oederi Retz, var. **pumila** (Cosson et Germain) Fernald. (Green sedge.) LAICHE VERTE.

Dans les sables humides autour des étangs et des petits lacs du grand marais de la pointe Pelée, et le long de la rive nord du lac Erié.

Carex filiformis L. (Slender sedge.) LAICHE FILIFORME.

Commune sur la pointe Pelée dans le grand marais et sur ses rebords, et sur l'île Pelée.

Carex lanuginosa Michx. (Wooly sedge.) LAICHE LAINEUSE.

Dans les gazons humides de la pointe Pelée. Île Put-in-Bay.

Carex riparia W. Curtis. (River-bank sedge.) LAICHE DES LACS.

Sur les marais de la pointe Pelée. Rive Ohio.

Carex squarrosa L. (Squarrose sedge.) LAICHE RABOTEUSE.

Rive Ohio.

Carex Frankii Kunth. (Frank's sedge.) LAICHE DE FRANK.

Île Middle-Bass et rive Ohio.

Carex comosa Boott. (Bristle sedge.) LAICHE PLUMEUSE.

Commune sur la pointe Pelée, dans les endroits humides du grand marais. Îles.

Carex hystericina Muhl. (Porcupine sedge.) LAICHE DES PORCS-ÉPICS.

Commune dans les lieux très humides de la pointe spécialement dans le grand marais. Îles Put-in-Bay et Middle-Bass, et rive Ohio.

Carex lurida Wahlenb. (Sallow sedge.) LAICHE LIVIDE.
Rive Ohio.

Carex lupulina Muhl. (Hop sedge.) LAICHE LUPULINE.
Commune dans les marécages de la pointe Pelée. Îles et rive Ohio.

Carex intumescens Rudge. (Bladder sedge.) LAICHE VÉSICULEUSE.
Près d'Amherstburg. (Macoun.)

AROÏDÉES (FAMILLE DES GOUETS.)

Arisaema triphyllum (L.) Schott. (Jack-in-the-pulpit.) GOUET TRIPHYLLE. OIGNON SAUVAGE.
Commune dans les bois riches de la pointe Pelée. Îles et rive Ohio.

Arisaema dracontium (L.) Schott. (Green dragon.) CALLE DES MARAIS.
Fréquente sur la Grosse-Isle, comté de Wayne, Mich., et on devrait pouvoir la trouver dans le comté d'Essex. Rive Ohio.

Symplocarpus fetidus (L.) Nutt. (Skunk cabbage.) SYMPLOCARPE FÉTIDE.
Commune autour de Windsor.

Acorus calamus L. (Sweet flag.) BELLE ANGÉLIQUE.
Commune à la pointe Pelée sur les rebords du grand marais, surtout le long de la "langue de terre", et à l'ouest de Colchester. Île Put-in-Bay, et rive Ohio.

LEMNACÉES (FAMILLE DES LENTICULES.)

Spirodela polyrhiza (L.) Schleid. (Greater duckweed.) GRANDE LENTICULE.
Commune à la pointe Pelée dans les fossés et les remous du grand marais. Rive Ohio.

Lemna trisulca L. (Ivy-leaved duckweed.) LENTICULE PROLIFÈRE.
Sur l'eau et dans l'eau autour de l'île Put-in-Bay, et sur la rive Ohio.

Lemna minor L. (Lesser duckweed.) LENTICULE MINEURE.
Couvre souvent les eaux stagnantes du grand marais de la pointe Pelée, aussi autour des îles et le long de la rive Ohio.

Wolffia columbiana Karst. (Columbia Wolffia.) WOLFFIE DE LA COLOMBIE.
Le long de la rive Ohio.

Wolffia punctata Griseb. (Brazil wolffia.) WOLFFIE DU BRÉSIL.
Rive Ohio.

COMMÉLINACÉES. (Spiderwort family) ÉPHÉMÉRINES.

Tradescantia reflexa Raf. (Reflexed spidewort.) ÉPHÉMÉRINE RÉFLEXE.
Rive Ohio.

Tradescantia virginiana L. (Spidewort.) ÉPHÉMÉRINE DE VIRGINIE.
Fréquente sur la rive Ohio.

PONTÉDÉRIACÉES (PONTÉDÉRIES.)

Pontederia cordata L. (Pickerel weed.) PONTÉDÉRIE À FEUILLES CORDÉES.
Fréquente dans les eaux peu profondes des étangs et des petits lacs du grand marais de la pointe Pelée. Îles, et rive Ohio.

Heteranthera dubia (Jacq.) MacM. (Water star grass.) LEPTANDRE À FEUILLES GRAMINÉES.
Dans l'eau tranquille autour des îles et sur la rive Ohio.

JUNDACEAE JONCÉES JONCS.

Juncus bufonius L. (Toad rush.) JONC CRAPAUD.
Commun à la pointe Pelée dans les lieux humides découverts, et sur l'île Pelée.

Juncus tenuis Willd. (Slender rush.) JONC GRÊLE.
Commun à la pointe Pelée autour et près des habitations, le long des routes et des sentiers. Îles et rive Ohio.

Juncus balticus Willd. var. **littoralis** Engelm. (Baltic rush.) JONC DE LA MER BALTIQUE.
Çà et là dans les terrains humides ou secs de la pointe Pelée. Il ne paraît pas ici servir à retenir les sables. Rive Ohio.

Juncus effusus L. (Common rush.) JONC ÉPAIS. JONC COMMUN.
Çà et là dans les lieux humides et découverts de la pointe Pelée. Île North-Bass, et rive Ohio.

Juncus brachycephalus (Engelm.) Buchenau. (Small-headed rush.) JONC FAUX-SCIRPE.
Rive Ohio.

Juncus canadensis J. Gay. (Canada rush.) Jonc du Canada.
Çà et là dans les marais de la pointe Pelée. Rive Ohio.

Juncus nodosus L. (Knotted rush.) JONC FAUX-SCIRPE NOUEUX.
Fréquent à la pointe Pelée sur les rebords du grand marais et dans les sables humides autour des étangs et des petits lacs. Dans les fossés près de Leamington (Burgess.) Rive Ohio.

Juncus acuminatus Michx. (Sharp-fruited rush.) JONC À FRUITS POINTUS.
Près d'Essex Centre et à la pointe Pelée. (Macoun.)

Juncus Torreyi Coville (Torrey's rush.) JONC DE TORREY.
Fréquent dans les lieux bas et humides de la pointe Pelée. Rive Ohio.

Juncus alpinus Vill., var. **insignis** Fries. (Richardson's rush.) JONC DE RICHARDSON.
Çà et là sur la plage sableuse de la pointe Pelée. Île Kelley et rive Ohio.

Luzula saltuensis Fernald. (Hairy wood rush.) LUZULE POILUE.
Fréquente dans les bois clairs et les bosquets de la pointe Pelée.

Luzula campestris (L.) DC., var. **multiflora** (Ehrh.) Celak. (Common wood rush.) LUZULE CHAMPÊTRE, VAR. À FLEURS MULTIPLES.
Çà et là dans les terrains secs découverts de la pointe Pelée.

LILIACÉES.

Zygadenus chloranthus Richards. (Glaucous zygadenus.) ZYGADÈNE GLAUQUE.
Rive Ohio.

Uvularia grandiflora Sm. (Large-flowered bellwort.) UVULAIRE À GRANDES FLEURS.
Fréquente dans les terrains humides et boisés de la pointe Pelée. Îles, et rive Ohio.

Oakesia sessifolia (L.) Wats. (Sessile-leaved bellwort.) UVULAIRE À FEUILLES SESSIBLES.
Commune autour de Windsor.

Allium tricoccum Ait. (Wild leek.) POIREAU SAUVAGE.
Île de la pointe Pelée. Çà et là dans les autres parties du comté d'Essex, et abondant autrefois.

Allium cernuum Roth. (Wild onion.) OIGNON SAUVAGE.
Île Pelée, Newton Tripp, 1913. Îles, et rive Ohio.

Allium canadense L. (Wild garlic.) AIL SAUVAGE.
Abondant dans certains endroits de la pointe Pelée. Près de Colchester. (Macoun.) Île Kelley et rive Ohio.

Hemerocallis fulva L. (Common day lily.) LIS D'UN JOUR.
Mauvaise herbe qui résiste souvent à la culture; bien établie près des habitations de la pointe Pelée. Île North-Bass et rive Ohio.

Lilium philadelphicum L. (Wild orange-red lily.) LIS DE PHILADELPHIE.
Rive Ohio.

Lilium philadelphicum L. var. **andinum** (Nutt.) Ker. (Western red lily.) LIS ROUGE DE L'OUEST.
Dans les endroits sableux découverts le long du rivage du lac St-Clair.

Lilium Canadense L. (Wild yellow lily.) LIS DU CANADA.
Fréquent sur la pointe Pelée et l'île Pelée. Île Kelley.

Erythronium americanum Ker. (Yellow adder's tongue.) ÉRYTHRONE D'AMÉRIQUE.
Commun dans les bois autour de Windsor. Îles et rive Ohio.

Erythronium albidum Nutt. (White adder's tongue.) ÉRYTHRONE À FLEURS BLANCHES.
Dans les bois autour de Windsor. Îles Johnson, Kelley, et Rattlesnake et rive Ohio.

Camassia esculenta (Ker.) Robinson. (Wild hyacinth.) HYACINTHE SAUVAGE.
Île White dans la rivière Détroit. (Macoun.) Sur huit îles, et sur la rive Ohio.

Ornithogalum umbellatum L. (Star of Bethleem.) BELLE DE JOUR.
Île Put-in-Bay.

Asparagus officinalis L. (Garden asparagus.) ASPERGE OFFICINALE.
Bien établie à la pointe Pelée dans un sol sableux léger. Îles et rive Ohio.

Smilacina racemosa (L.) Desf. (False spikenard.) SMILACINE À GRAPPES. RAISINETTE.
Commune à la pointe Pelée dans les bois clairs, ou sur les terrains découverts ou légèrement ombragés. Commune sur les îles et la rive Ohio.

Smilacina stellata (L.) Desf. (Star-flowered Salomon's Seal.) SMILACINE ÉTOILÉE.
Commune [illegible] pointe Pelée dans les bois clairs, ou sur le haut du rivag[illegible] es lieux sableux découverts. Commune sur les îles et [illegible] Ohio.

Smilacina trifolia (L.) Desf. (Three-leaved Salomon's seal.) SMILACINE À TROIS FEUILLES.
Fréquente près de Windsor dans les lieux très humides. (F. P. Cravin.)

Maianthemum canadense Desf. (False lily-of-the-valley.) FAUX MUGUET.
Commun dans les terrains secs boisés de pointe Pelée. Rive Ohio.

Streptopus roseus M[illegible]x. (Sessile-leaved twisted stalk.) STREPTOPE ROSE. ROGNON DE COQ.
Dans les bois épais autour de Windsor. (F. P. Cravin.)

Polygonatum biflorum (Walt.) Ell. (Small Salomon seal.) PETIT SCEAU DE SALOMON.
Commun à la pointe Pelée dans les bois clairs et les bocages. Rive Ohio.

Polygonatum commutatum (R. et S.) Dietr. (Great Salomon's seal.) GRAND SCEAU DE SALOMON.

Commun sur la rive nord du lac Érié et le long de la rivière Détroit. Commun sur les îles et la rive Ohio.

Trillium erectum L. (Ill-scented wake robin.) TRILLIE DRESSÉ.

Fréquent autour de Windsor. (F. P. Cravin.) Commun sur les îles et la rive Ohio.

Trillium grandiflorum (Michx.) Salisb. (Large flowered wake robin.) TRILLIE À GRANDES FLEURS.

Fréquent sur la pointe Pelée dans les bois clairs et les bocages. Commun sur les îles et la rive Ohio.

Aletris farinosa L. (Colic root.) MÉDÉOLE FARINEUX.

Dans les bosquets sur sol sableux près de Leamington. (Burgess.) Commun près de Sandwich. (Macoun.)

Smilax herbacea L. (Carrion flower.) SMILACE HERBACÉ.

Fréquent à la pointe Pelée dans les bois clairs; sur l'île Pelée et dans tout le comté d'Essex. Rive Ohio.

Smilax ecirrhata (Engelm.) Wats. (Upright smilax.) SMILACE À TIGE DROITE.

Fréquent à la pointe Pelée dans les bois riches et les bosquets. Île Kelley et rive Ohio.

Smilax rotundifolia L. (Common green briar.) SMILACE À FEUILLES RONDES.

Île Put-in-Bay et rive Ohio.

Smilax rotundifolia L., var. **quadrangularia** (Muhl.) Wood (Square-stemmed green briar.) SMILACE À TIGE CARRÉE.

Dans les bois humides de la pointe Pelée. (Macoun.) Dans les buissons près de Leamington. (Burgess.)

Smilax hispida Muhl. (Hispid green briar.) SMILACE HISPIDE.

Commun à la pointe Pelée dans les bosquets humides. Îles et rive Ohio.

DIOSCORÉES (FAMILLE DES IGNAMES.)

Dioscorea villosa L. (Wild yam root.) IGNAME VELUE.

Abondante à la pointe Pelée dans les bois et les bosquets et sur l'île Pelée. Rive Ohio. Porte aussi le nom de *D. paniculata* Michx. d'après le Bulletin 89, Département de l'Agriculture des États-Unis, Service de la Botanique industrielle.

AMARYLLIDÉES (FAMILLE DES AMARYLLIS.)

Hypoxis hirsuta (L.) Coville. HYPOXIDE HIRSUTE.

Commun dans les gazons autour de Windsor. (F. P. Cravin.) Rive Ohio.

IRIDÉES (Famille des Iris.)

Iris versicolor L. (Large blue flag.) Iris versicolore. Clajeux.
Sur les rebords du grand marais de la pointe Pelée et autres lieux humides découverts.

Sisyrinchium angustifolium Mill. (Northern blue-eyed grass.) Bermudienne à feuilles étroites.
Fréquente autour de Windsor. Rive Ohio.

Sisyrinchium gramineum Curtis. (Common blue-eyed grass.) Bermudienne anticipée.
Çà et là autour de Windsor. Rive Ohio.

ORCHIDACÉES (Famille des orchidées.)

Cypridedium parviflorum Salisb., var. **pubescens** (Willd.) Knight. (Larger yellow lady's slipper.) Cypripède pubescent.
Rive Ohio.

Habenaria flava (L.) Gray. (Tubercled orchis.) Orchis jaune.
Sur la pointe Cedar, et la rive Ohio.

Habenaria ciliaris (L.) R. Br. (Yellow fringed orchis.) Orchis à labelle cilié.
Dans les terrains sableux près de Leamington (Burgess.) Près de Windsor. (F. P. Cravin.)

Habenaria psychodes (L.) Sw. (Smaller purple fringed orchis. Orchis fimbrié.
Pointe Cedar, rive Ohio.

Pogonia ophioglossoides (L.) Ker. (Rose pogonia.) Pogonie rose.
Fréquente dans les gazons humides autour de Windsor (F. P. Cravin.)

Spiranthes cernua (L.) Richard. (Nodding ladies' tresses.) Spiranthe penchée.
Commun le long de la rive nord du lac Érié.

Epipactis pubescens (Willd.) A. A. Eaton. (Downy rattlesnake plantain.) Épipactis pubescente.
Dans les bois riches près de Windsor. (F. P. Cravin.)

Corallorrhiza maculata Raf. (Large coral root.) Corallorhize tachée.
Rive Ohio.

Liparis Loeselli (L.) Richard. (Fen orchis.) Liparis de Loesel.
Pointe Cedar, rive Ohio.

Aplectrum hyemale (Muhl.) Torr. (Putty root.) Aplectrum d'hiver.
Rive Ohio.

PIPÉRACÉES ou SAURURÉES Prov.

Saururus cernuus L. (Lizard's rail.) SAURURE PENCHÉ.
Dans les lieux humides près de la rivière Détroit en aval d'Amherstburg (Maclagan.)

SALICINÉES (Famille des saules.)

Salix nigra Marsh. (Black Willow.) SAULE NOIR.
Fréquent à la pointe Pelée dans les endroits humides et au rebord des bois, et parfois sur la plage. Ne forme ordinairement que des buissons. Îles, et rive Ohio.

Salix amygdaloides Anders. (Peach-leaved Willow.) SAULE À FEUILLES DE PÊCHER.)
Fréquent à la pointe Pelée dans les endroits découverts et humides et parfois le long de la "langue de terre." Abondant sur l'île Pelée.

Salix pentandra L. (Bay-leaved Willow.) SAULE À FEUILLES DE LAURIER.
Parfois planté, mais n'a pas été trouvé à l'état sauvage.

Salix lucida Muhl. (Shining willow.) SAULE BRILLANT.
Çà et là à l'extrémité nord de la pointe Pelée. Sur les îles Hen et Put-in-Bay, et sur la rive Ohio.

Salix alba L. (White willow.) SAULE BLANC.
Souvent planté et s'étendant apparemment sur la pointe Pelée et sur l'île Pelée.

Salix alba L., var. **vitellina** (L.) Koch. (White willow.) SAULE JAUNE. OSIER DORÉ.
Îles, et rive Ohio.

Salix babylonica L. (Weeping willow.) SAULE PLEUREUR.
Plantés en abondance et alignés le long des routes près du lac St. Clair. Ne paraît pas s'étendre.

Salix longifolia Muhl. (Sand bar willow.) SAULE À FEUILLES LONGUES.
Çà et là sur la pointe Pelée dans les terrains humides découverts près du grand marais, et sur les sables humides de la plage ou des environs. Commun sur les îles et la rive Ohio.

Salix cordata Muhl. (Heart-leaved willow.) SAULE À FEUILLES CORDÉES.
Fréquent sur l'île Pelée et les autres îles et sur la rive Ohio.

Salix glaucophylla Bebb. (Broad-leaved willow.) SAULE À FEUILLES GLAUQUES.
Sur la pointe Cedar et la rive Ohio.

Salix balsamifera Bebb. (Balsam willow.) SAULE BAUMIER.
On dit qu'il se trouve dans le comté de Kent, et il devrait y en avoir dans le comté d'Essex.

Salix pedicellaris Pursh. (Bag willow.) SAULE À FRUITS STIPITÉS.
Dans les lieux très humides autour de Windsor.

Salix discolor Muhl. (Glaucous willow.) SAULE DISCOLORE.
Çà et là sur l'île Pelée. Île Hen et rive Ohio.

Salix discolor Muhl., var. **eriocephala** (Michx.) Anders. (Glaucous Willow.) SAULE À FEUILLES D'APALANCHE.
Rive Ohio.

Salix petiolaris Sm. SAULE À CHATONS PÉDICELLÉS.
Terrains humides autour de Windsor.

Salix humilis Marsh. (Prairie willow.) SAULE HUMBLE.
Dans les terrains secs découverts autour de Windsor.

Salix sericea Marsh. (Silky willow.) SAULE GRIS.
Lieux marécageux près de Windsor.

Salix rostrata Richards. (Bebb's willow.) SAULE À ÉPERON.
Fréquent sur l'île Pelée. Autres îles et rive Ohio.

Salix candica Flugge. (Sage willow.) SAULE BLANCHÂTRE.
Terrains marécageux et découverts près de Windsor.

Salix purpurea L. (Purple willow.) SAULE POURPRE.
Dans les terrains humides et découverts de la pointe Pelée, près des édifices de pêcheries de Grubb. Îles Kelley et Put-in-Bay et rive Ohio.

Populus alba L. (White poplar.) PEUPLIER BLANC.
Çà et là sur la pointe Pelée; arbre planté et s'étendant par ses racines. Île Put-in-Bay et rive Ohio.

Populus tremuloides Michx. (American aspen.) PEUPLIER FAUX-TREMBLE.
Fréquent sur la pointe Pelée, mais abondant nulle part. Îles.

Populus grandidentata Michx. (Large-toothed aspen.) GRAND TREMBLE.
Çà et là sur la pointe Pelée et l'île Pelée. Île Put-in-Bay et rive Ohio.

Populus balsamifera L. (Balsam poplar) (Balm of Gilead.) PEUPLIER BAUMIER.
Petits arbres remarqués sur les terrains secs découverts de la Pointe Pelée et le long du bord supérieur de la berge ouest. Rive Ohio.

Populus deltoides Marsh. (Cottonwood.) LIARD.
Plusieurs grands arbres le long de la "langue de terre" et, avec d'autres arbres, sur les terrains riches de la pointe Pelée. Commun sur les îles et la rive Ohio.

Populus nigra L., var. **italica** Du Roi. (Lombardy poplar.) PEUPLIER D'ITALIE.

Planté çà et là sur la pointe Pelée et s'étendant par ses racines.

JUGLANDÉES (FAMILLE DES NOYERS.)

Juglans cinera L. (Butternut.) NOYER TENDRE.

Çà et là avec d'autres arbres sur les terrains secs de la pointe Pelée. Fréquent le long de la rive nord du Lac Érié. Rive Ohio.

Juglans nigra L. (Black walnut.) NOYER NOIR.

Abondant à la pointe Pelée où il croît dans le sable pur, et surtout le long de la "langue de terre." Très commun sur la rive nord du lac Érié et sur l'île Pelée. Autrefois sur les îles Kelley et Middle-Bass. Rive Ohio.

Carya ovata (Mill.) K. Koch. (Shagbark hickory.) CARYER ÉCAILLEUX.

Çà et là sur la pointe Pelée et près du lac St.-Clair. Abondant sur les îles et la rive Ohio.

Carya laciniosa (Michx.) Loud. (Big shell bark.) CARYER LACINIÉ.

Près de Colchester et probablement dans tout le comté d'Essex. Rive Ohio.

Carya alba (L.) K. Koch. (C. *tomentosa* Nutt.) (Mocker nut.) CARYER À CŒUR BLANC.

Très commun à la pointe et l'île Pelée. Île Put-in-Bay.

Carya microcarpa Nutt. (Small-fruited hickory.) CARYER À PETITS FRUITS.

Très abondant le long de la rive nord du lac Érié, et probablement dans le comté d'Essex. Île Pelée.

Carya glabra (Mill.) Spach. (Pignut hickory. Brown hickory.) CARYER GLABRE.

Près d'Amherstburg. Îles et rive Ohio.

Carya cordiformis (Wang.) K. Koch. (C. *amara* Nutt.) (Bitternut.) NOYER DUR.

Fréquent sur la Pointe et l'île Pelée. Rive Ohio.

BÉTULACÉES (FAMILLE DES BOULEAUX.)

Corylus americana Walt. (Common hazelnut.) COUDRIER D'AMÉRIQUE.

Çà et là sur la pointe Pelée à l'orée des bois et sur l'île Pelée. N'a pas été remarqué sur les autres îles. Rive Ohio.

Ostrya virginiana (Mill.) K. Koch. (Ironwood.) OSTRYER DE VIRGINIE.

Commun sur la pointe Pelée, avec d'autres arbres dans les terrains riches. Îles et rive Ohio.

Carpinus caroliniana Walt. (Blue beech.) CHARME DE LA CAROLINE.

Peu fréquent sur la pointe Pelée, mais commun le long de la rive nord du lac Érié. Probablement dans tout le comté d'Essex. Le long du lac St-Clair. Autrefois sur l'île Kelley.

Betula lutea Michx. f. (Yellow birch.) MERISIER BLANC.

Près de Kingsville, et plus à l'ouest le long de la rive nord du lac Érié.

Alnus incana (L.) Moench. (Speckled alder.) AULNE GRISÂTRE.

Dans les lieux humides près du lac St-Clair. Apparemment peu fréquent.

FAGACÉES (FAMILLE DES HÊTRES.)

.s grandifolia Ehrh. (Beech.) HÊTRE.

Nous ne l'avons pas rencontré sur la pointe Pelée, mais il est commun le long de la rive nord du lac Érié jusqu'à la rivière Détroit. Autrefois sur les îles Put-in-Bay et Middle Bass.

Castanea dentata (Marsh.) Borkh. (Chestnut.) CHÂTAIGNIER D'AMÉRIQUE.

Fréquent le long de la rive nord du lac Érié jusqu'à la rivière Détroit. Il y a encore de beaux arbres de cette espèce dans les bois autour de Windsor.

Quercus alba L. (White oak.) CHÊNE BLANC.

Nous ne l'avons pas rencontré sur la pointe Pelée, mais il est commun sur l'île Pelée. Sans doute dans tout le comté d'Essex. Sur les autres îles et sur la rive Ohio.

Quercus macrocarpa Michx. (Bur oak.) CHÊNE À GROS GLANDS.

Fréquent sur la pointe Pelée, avec d'autres arbres dans les terrains riches. Îles et rive Ohio.

Quercus bicolor Willd. (Swamp white oak.) CHÊNE PRIN BICOLORE.

Çà et là sur la pointe Pelée, avec d'autres arbres dans les terrains riches, et sur l'île Pelée, la rive du lac Érié, l'île Kelley et la rive Ohio.

Quercus Muhlenbergii Engelm. (Chestnut oak.) CHÊNE CHÂTAIGNIER.

Fréquent sur la pointe Pelée avec d'autres arbres, et le long de la rive du lac Érié. Îles et rive Ohio.

Quercus prinoides Willd. (Scrub Chesnut Oak.) CHÊNE CHÂTAIGNIER NAIN.

Remarqué par Thomas Burgess à la pointe Pelée.

Quercus rubra L. (Red oak.) CHÊNE ROUGE.
Très commun à la pointe Pelée où il est mêlé avec d'autres arbres, soit sur des terrains secs soit sur des terrains humides et riches. Commun sur les îles et la rive Ohio.

Quercus palustris Muench. (Pin oak.) CHÊNE PALUSTRE.
Près de Leamington (Burgess). Rive Ohio. Forme de beaux arbres autour de Windsor.

Quercus coccinea Muench. (Scarlet oak.) CHÊNE ÉCARLATE.
Fréquent sur les terrains secs autour de Windsor (F. P. Cravin.) Rive Ohio.

Quercus velutina Lam. (Yellow oak.) CHÊNE À ÉCORCE JAUNE. QUERCITRON.
Fréquent dans les terrains secs de la pointe Pelée mêlé à d'autres arbres. Îles Kelley et Put-in-Bay, et rive Ohio.

Quercus imbricaria Michx. (Laurel oak.) CHÊNE LAURIER.
Abondant sur la pointe Cedar, Rive Ohio.

URTICÉES (FAMILLE DES ORTIES.)

Ulmus fulva Michx. (Slippery elm.) ORME ROUGE.
Çà et là sur la pointe Pelée dans les terrains riches et mêlé à d'autres arbres. Très abondant sur l'île Pelée. Sur les autres îles et sur la rive Ohio.

Ulmus americana L. (American Elm.) ORME D'AMÉRIQUE.
Abondant à la pointe Pelée dans les terres riches et mêlé à d'autres arbres. Commun sur les îles et la rive Ohio.

Ulmus racemosa Thomas (Rock elm.) ORME À GRAPPE.
Fréquent autour de Windsor. (F. P. Cravin.)

Celtis occidentalis L. (Sugarberry.) (American nettle tree.) MICOCOULIER OCCIDENTAL.
Abondant dans les terrains sableux de la pointe Pelée, surtout le long de la langue de terre. Rive du lac Érié et le long de la rivière Détroit. Commun sur les îles et la rive Ohio.

Canabis sativa L. (Hemp.) CHANVRE CULTIVÉ.
Très abondant sur la pointe Pelée où il croît sur les terrains secs et ombragés à l'état sauvage. Île pointe Pelée.

Humulus lupulus L. (Common hop.) HOUBLON COMMUN.
Remarqué sur la pointe Pelée et sur l'île pointe Pelée.

Maclura pomifera (Raf.) Schneider. (Osage orange.) MACLURE ÉPINEUX.
Employé souvent dans les haies du comté d'Essex, mais ne s'étend probablement pas à l'état sauvage.

Morus rubra L. (Red mulberry.) MÛRIER ROUGE.

On dit qu'il était autrefois abondant sur la pointe Pelée, mais nous n'en avons remarqué que quelques arbres en 1911. Abondant et formant souvent de gros arbres sur l'île Pelée. Fréquent le long de la rive nord du lac Érié. Sur les autres îles et la rive Ohio.

Urtica gracilis Ait. (Slender nettle.) ORTIE GRÊLE.

Commune sur la pointe Pelée au rebord du grand marais, le long des "arrows" et dans les autres lieux humides et ombragés. Commune sur les îles et la rive Ohio.

Laportea canadensis (L.) Gaud. (Wood nettle.) ORTIE DU CANADA.

Commune dans les bois riches de la pointe Pelée. Aussi commune sur les îles et la rive Ohio.

Pilea pumila (L.) Gray. (Richweed.) ORTIE NAINE.

Abondante dans les endroits humides ombragés de la pointe Pelée. Île Kelley et rive Ohio.

Boehmeria cylindrica (L.) Sw. (Wild false nettle.) BOEHMÉRIE CYLINDRIQUE.

Fréquente à la pointe Pelée dans les lieux découverts ou légèrement ombragés. Commune sur les îles et la rive Ohio.

Parietaria pensylvanica Muhl. (Pennsylvania pellitory.) PARIÉTAIRE DE PENSYLVANIE.

Abondante à la pointe Pelée sous les cèdres rouges et les autres arbres. Abondante sur les îles et la rive Ohio.

SANTALACÉES.

Comandra umbellata (L.) Nutt. (Bastard toad flax.) COMANDRE EN OMBELLE.

Fréquente sur la pointe Pelée dans les terrains sableux découverts ou ombragés et sur l'île Pelée. Rive Ohio.

ARISTOLOCHIACÉES.

Asarum canadense L. (Wild ginger.) ASARET DU CANADA.

Dans les terrains riches ombragés le long de la rivière Détroit.

POLYGONACÉES (FAMILLE DES SARRASINS.)

Rumex britannica L. (Great water dock.) RUMEX BRITANNIQUE.

Fréquente à la pointe Pelée dans les limites et autour du grand marais, et sur l'île Pelée. Pointe Cedar, rive Ohio.

Rumex crispus L. (Yellow dock.) PATIENCE CRÉPUE.

Çà et là sur la pointe Pelée autour des habitations et dans les champs abandonnés. Abondante sur les îles et la rive Ohio.

Rumex altissimus Wood. (Pale dock.) RUMEX PÂLE.
Île Put-in-Bay.

Rumex verticillatus L. (Swamp dock.) RUMEX DES MARAIS.
Çà et là sur la pointe Pelée dans les lieux découverts et très humides. Rive Ohio.

Rumex obtusifolius L. (Bitter dock.) RUMEX À FEUILLES OBTUSES.
Autour des habitations et dans les champs rarement cultivés de la pointe Pelée. Commun sur les îles et la rive Ohio.

Rumex acetosella L. (Field sorrel.) OSEILLE DES CHAMPS.
Çà et là sur la pointe Pelée autour des habitations et dans les champs abondonnés. Îles Put-in-Bay et Kelley, et la rive Ohio.

Polygonum aviculare L. (Knot grass.) TRAÎNASSE.
Commune à la pointe Pelée autour des habitations et dans les endroits non cultivés. Abondante sur les îles et la rive Ohio.

Polygonum aviculare L., var. **littorale** (Link) Koch. (Shore knotweed.) RENOUÉE AVICULAIRE DES RIVAGES.
Île Kelley.

Polygonum erectum L. (Erect knotweed.) RENOUÉE DRESSÉE.
Çà et là autour des habitations de la pointe Pelée. Commune sur les îles et la rive Ohio.

Polygonum tenue Michx. (Slender knotweed.) RENOUÉE GRÊLE.
Rive Ohio.

Polygonum lapathifolium L. (Dock-leaved persicaria.) RENOUÉE À FEUILLES DE PATIENCE.
Commune sur la pointe Pelée sur les rebords des grands fossés et dans les autres lieux humides du grand marais, et sur l'île Pelée. Rive Ohio.

Polygonum tomentosum Schrank. (Slender pink persicaria.) RENOUÉE GRÊLE ROSÉE.
Fréquente à la pointe Pelée le long des rebords du grand marais, et çà et là comme mauvaise herbe près des habitations. Rive Ohio.

Polygonum amphibium L. (Water persicaria.) RENOUÉE AMPHIBIE.
Fréquente à la pointe Pelée le long des fossés et dans les lieux humides dans les limites et autour du grand marais, et sur l'île Pelée. Rive Ohio.

Polygonum Muhlenbergii (Meisn.) Wats. (Swamp persicaria.) RENOUÉE DE MUHLENBERG.
Commune à la pointe Pelée dans les lieux très humides du grand marais. Îles et rive Ohio.

Polygonum pensylvanicum L. (Pennsylvania persicaria.) RENOUÉE DE PENSYLVANIE.

Fréquente à la pointe Pelée dans les gazons humides. Le long de la rivière Détroit (Maclagan.) Îles Kelley et Middle-Bass, et rive Ohio.

Polygonum hydropiper L. (Common smartweed.) POIVRE D'EAU.

Fréquente à la pointe Pelée dans les endroits humides découverts ou légèrement ombragés. Communs sur les îles et la rive Ohio.

Polygonum acre HBK. (Water smartweed.) RENOUÉE ÂCRE.

Abondante à la pointe Pelée sur les rebords du grand marais et le long de la "langue de terre" et dans les autres lieux humides. Îles et rive Ohio.

Polygonum orientale L. (Prince's feather.) RENOUÉE D'ORIENT.

Remarquée à l'état sauvage près des habitations de la pointe Pelée et paraissant persistante.

Polygonum persicaria L. (Lady's thumb.) RENOUÉE PERSICAIRE. PILINGRE.

Çà et là autour des habitations de la pointe Pelée et souvent abondante sur le rebord des fossés. Abondante sur les îles et la rive Ohio.

Polygonum hydropiperoides Michx. (Wild water pepper.) RENOUÉE DOUCE.

Çà et là sur la pointe Pelée dans les lieux humides et ombragés. Île Kelley.

Polygonum virginiacum L. (Virginia Knotweed.) RENOUÉE DE VIRGINIE.

Dans les bois riches de la pointe Pelée. Rive Ohio.

Polygonum sagittatum L. (Arrow-leaved tear-thumb.) RENOUÉE SAGITTÉE.

Çà et là sur la pointe Pelée dans les terrains bas découverts ou ombragés et dans les lieux humides le long de la rive nord du lac Érié. Rive Ohio.

Polygonum convolvulus L. (Black binweed.) LISERON NOIR.

Fréquent à la pointe Pelée comme mauvaise herbe dans les jardins et les champs cultivés. Commune sur les îles et la rive Ohio.

Polygonum scandens L. (Climbing false buckwheat.) RENOUÉE GRIMPANTE.

Fréquente à la pointe Pelée dans les terrains riches ombragés et sur l'île Pelée. Sur les autres îles et la rive Ohio.

Polygonum dumetorum L. (Copse buckwheat.) RENOUÉE GRIMPANTE DES BUISSONS.

Rive Ohio.

Fagopyrum esculentum Moench. (Buckwheat.) SARRASIN.

CHÉNOPODÉES (FAMILLES DES ANSÉRINES.)

Cycloloma atriplicifolium (Spreng) Coult. (Winged pigweed.) TERRE-NOIX AILÉE.

Dans les terrains sableux près de Windsor. Pointe Cedar, rive Ohio.

Chenopodium ambrosioides L. (Mexican tea.) ANSÉRINE AMBROISIE.

Dans les champs cultivés et environs, le long de la rivière Détroit.

Chenopodium batrys L. (Jerusalem oak.) ANSÉRINE AROMATIQUE.

Çà et là dans les terrains secs sableux de la pointe Pelée. Île Kelley et rive Ohio.

Chenopodium capitatum (L.) Asch. (Strawberry blite.) ARROCHE-FRAISE.

Îles Middle-Bass et Green.

Chenopodium hybridum L. (Maple-leaved goosefoot.) ANSÉRINE HYBRIDE.

Remarquée sur la pointe Pelée comme plante nuisible dans les jardins et les champs cultivés. Îles et rive Ohio.

Chenopodium album L. (Lamb's quarters.) ANSÉRINE BLANCHE. CHOU GRAS.

Commune dans les jardins, les champs cultivés et les terrains non employés, à la pointe Pelée. Commune sur les îles et la rive Ohio.

Chenopodium album L., var. **viride** (L.) Moq. (Pigweed.) ANSÉRINE VERTE.

Commune sur les îles et la rive Ohio.

Chenopodium urbicum L. (Upright goosefoot.) ANSÉRINE DES VILLES.

Île Kelley.

Chenopodium Boscianum Moq. (Bosc's goosefoot.) ANSÉRINE DE BOSC.

Dans les bosquets sur terrains sableux près de la pointe Pelée. (Macoun.) Île Kelley.

Chenopodium leptophyllum Nutt. (Narrow-leaved goosefoot.) ANSÉRINE À FEUILLES ÉTROITES.

Terrains sableux boisés de la pointe Pelée (Burgess.)

Atriplex patula L., var **hastata** (L.) Gray. (Halberd-leaved Orache.) ARROCHE À FEUILLES EN HALLEBARDE.

Çà et là sur la pointe Pelée comme mauvaise herbe autour des habitations. Rive Ohio.

Salsola kali L., var. **tenuifolia** G. F. W. Mey. (Russian thistle.) CHARDON DE RUSSIE.

Çà et là sur la pointe Pelée comme mauvaise herbe autour des habitations.

AMARANTACÉES (FAMILLE DES AMARANTES.)

Amaranthus retroflexus L. (Amaranth pigweed.) AMARANTE REPLIÉE.

Mauvaise herbe commune dans les jardins et les champs cultivés de la pointe Pelée. Commune sur les îles et la rive Ohio.

Amaranthus hybridus L. (Green amaranth.) AMARANTE VERTE.

Remarquée près de Leamington par Dearness. Commune sur les îles.

Amaranthus paniculatus L. (Purple amaranth.) AMARANTE POURPRE.

Îles.

Amaranthus graecizens L. (Tumble weed.) AMARANTE GRECQUE.

Çà et là sur la pointe Pelée comme mauvaise herbe dans les champs sableux cultivés. Îles et rive Ohio.

Amaranthus blitoides Wats. (Prostrate amaranth.) AMARANTE FAUSSE-BLITE.

Çà et là sur la pointe Pelée comme mauvaise herbe autour des habitations et dans les jardins. Îles et rive Ohio.

Acnida tuberculata Moq. (Western water hemp.) ACNIDE À FEUILLES DE CHANVRE.

Sur les îles Kelley et Middle-Bass et la rive Ohio.

PHYTOLACCÉES (FAMILLE DES PHYTOLACQUES.)

Phytolacca decandra L. (Common poke.) PHYTOLACQUE COMMUNE.

Commune à la pointe Pelée dans les terrains sableux ombragés. Le long de la rivière Détroit (Maclagan.) Îles et rive Ohio.

NYCTAGINÉES (FAMILLE DES NYCTAGES.)

Axybaphus nyctaginus (Michx.) Sweet. (Heart-leaved umbrella-wort.) NYCTAGE PARASOL.

Le long des chemins de fer près de Windsor. Pointe Cedar, rive Ohio.

ILLÉCÉBRÉES.

Anychia polygonoides Raf. (Slender forked chickweed.) ANYCHIE FAUSSE RENOUÉE. MOURON GRÊLE.

Île Put-in-Bay.

Anychia canadensis (L.) BSP. (Forked chickweed.) ANYCHIE DU CANADA.

Près d'Amherstburg. (Macoun.) Rive Ohio.

AIZOACÉES (FAMILLE DE MOLLUGINES.)

Mollugo verticillata L. (Carpet weed.) MOLLUGINE VERTICILLÉE.

Çà et là sur la pointe Pelée dans les terrains sableux découverts, et sur l'île Pelée.

CARYOPHYLLÉES (FAMILLE DES OEILLETS.)

Arenaria lateriflora L. (Blunt-leaved sandwort.) SABLINE LATÉRIFLORE.

Rive Ohio.

Arenaria serpylifolia L. (Thyme-leaved sandwort.) SABLINE À FEUILLES DE THYM.

Fréquente sur la pointe Pelée sur les terrains secs découverts près des habitations. Îles et rive Ohio.

Arenaria stricta Michx. (Rock sandwort.) SABLINE DR[illegible]

Çà et là sur la pointe Pelée dans les terrains sable[illegible] [illegible]verts et souvent sur le haut du rivage. Îles et rive Oh.

Stellaria longifolia Muhl. (Long-leaved stitchwort.) STELLAIRE À LONGUES FEUILLES.

Fréquente à la pointe Pelée dans les gazons humides, et abondante en formes de talles dans le grand marais. Île Pelée. Rive Ohio.

Stellaria media (L.) Cyrill. (Common chickweed.) MOURON BLANC.

Commun sur la pointe Pelée comme mauvaise herbe de jardins et des champs. Abondant sur les îles et la rive Ohio.

Cerastium arvense L., var. **oblongifolium** (Torr.) Hollick et Britton. (Field mouse-ear chickweed.) CÉRAISTE DES CHAMPS À FEUILLES OBLONGUES.

Dans les terrains sableux de la pointe Pelée, où il forme une mauvaise herbe autour des habitations dans les jardins et les champs en culture. Sur l'île Pelée. Autres îles, et rive Ohio. Près d'Amherstburg.

Cerastium vulgatum L. (Common mouse-ear chickweed.) CÉRAISTE COMMUN.

Mauvaise herbe occasionnelle autour des habitations sur la pointe Pelée dans les jardins et les champs cultivées. Îles et rive Ohio.

Cerastium nutans Raf. (Nodding cnickweed.) CÉRAISTE NUTANT.

Çà et là sur la Pointe Pelée dans les terrains sableux et découverts le long de la "langue de terre," Près d'Amherstburg. Îles et rive Ohio.

Agrostemna githago L. (Common cockle.) NIELLE DES CHAMPS.
Çà et là sur la pointe Pelée autour des habitations et dans les endroits retirés, et sur l'île Pelée. Île Kelley et rive Ohio.

Lychnis alba, Mill. (White campion.) LYCHNIDE BLANCHE. FLOQUET.
Le long des routes et dans les vieux champs cultivés près de Windsor.

Silene antirrhina L. (Sleepy catchfly.) SILÈNE MUFLIER.
Fréquente à la pointe Pelée dans les terrains sableux découverts et sur l'île Pelée. Île Kelley et rive Ohio.

Silene dichotoma Ehrh. (Forked catchfly.) SILÈNE FOURCHUE.
Rive Ohio.

Silene noctiflora L. (Night flowering catchfly.) SILÈNE NOCTIFLORE.
Çà et là à la pointe Pelée autour des habitations et dans les anciens champs.

Silene virginica L. (Fire pink.) SILÈNE DE VIRGINIE.
Îles Put-in-Bay, Kelley, Hartshorn, et Johnson, et rive Ohio.

Silene latifolia (Mill.) Britten et Rendle. (Bladder Campion.) SILÈNE ENFLÉE.
Île Kelley.

Saponaria officinalis L. (Bouncing bet.) SAPONAIRE OFFICINALE.
Abondante à Pointe Pelée dans les terrains sableux découverts. Îles et rive Ohio.

Dianthus barbatus L. (Sweet william.) OEILLET DU POÈTE. JALOUSIE.
Fréquente autour de Windsor. (F. P. Cravin.)

PORTULACÉES (FAMILLE DES POURPIERS.)

Claytonia virginica L. (Spring beauty.) CLAYTONIE DE VIRGINIE.
Commune à la pointe Pelée dans les terrains riches couverts de bois ou de bosquets. Le long de la rivière Détroit. Îles et rive Ohio.

Portulaca oleracea L. (Common Purslane.) POURPIER COMMUN.
Mauvaise herbe commune à la pointe Pelée dans les jardins sableux et les champs.

CÉRATOPHYLLÉES (FAMILLE DES CORNIFLES.)

Ceratophyllum demersum L. (Hornwort.) CORNIFLE SUBMERGÉ.
Dans les étangs et les rivières basses près de la rivière Détroit. (Maclagan.) Île Put-in-Bay.

NYMPHÉACÉES (Famille des nénuphars.)

Nymphaea advena Ait. (Yellow water lily.) Nénuphar.

Autour des étangs et des petits lacs et dans les endroits très humides du grand marais à la pointe Pelée, et sur l'île Pelée. Autour de l'île Middle-Bass.

Nymphaea advena Ait., var. **variegata** (Engelm.) Fernald. (Variegated yellow water lily.) Nénuphar varié.

Dans la baie Sandusky, rive Ohio.

Castalia tuberosa (Paine) Greene. (White water lily.) Castalie blanche.

Commune dans les grands fossés, dans les étangs et les petits lacs du grand marais. Rare sur la rive Ohio.

Nelumbo lutea (Willd.) Pers. (Yellow Nelumbo.) Nélumbo jaune.

Abondant dans la baie Sandusky, rive Ohio.

Brasenia Schreberi Gmel. (Water shield.) Brasénie de Schreber.

Fréquente à la pointe Pelée dans les étangs et les petits lacs du grand marais. Rare sur la rive Ohio.

RENONCULACÉES (Famille des renoncules.)

Ranunculus circinatus Sibth. (Stiff water crowfoot.) Renoncule circinée.

Fréquente dans les eaux stagnantes sur l'île Pelée. Dans les lieux humides le long de la rive nord du lac Érié.

Ranunculus delphinifolius Torr. (Yellow water crowfoot.) Renoncule jaune.

Çà et là à la pointe Pelée dans les fossés et les lieux humides. Îles et rive Ohio.

Ranunculus sceleratus L. (Cursed crowfoot.) Renoncule scélérate.

Fréquente à la pointe Pelée sur les rebords du grand marais. Îles et rive Ohio.

Ranunculus abortivus L. (Small-flowered crowfoot.) Renoncule abortive.

Commune à la pointe Pelée dans les bois riches et les bocages. Îles et rive Ohio.

Ranunculus recurvatus Poir. (Hooded crowfoot.) Renoncule à calice recourbé.

Fréquente à la pointe Pelée dans les bois clairs et les bosquets et sur l'île Pelée.

Ranunculus fascicularis Muhl. (Early crowfoot.) Renoncule fasciculée.

Près de la rivière Détroit au-dessous d'Amherstburg. Île Johnson et Kelley, et rive Ohio.

Ranunculus septentrionalis Poir. (Swamp buttercup.) RENONCULE SEPTENTRIONALE.

Çà et là à la pointe Pelée dans les terrains humides découverts ou ombragés. Îles Put-in-Bay et Kelley, et rive Ohio.

Ranunculus hispidua Michx. (Hispid buttercup.) RENONCULE HISPIDE.

Trouvée, paraît-il dans les lieux humides le long de la rivière Détroit.

Ranunculus repens L. (Creeping buttercup.) RENONCULE COUCHÉE.

Fréquente autour de Windsor. (F. P. Cravin.)

Ranunculus pensylvanicus L.f. (Bristly crowfoot.) RENONCULE DE PENSYLVANIE.

Dans les gazons humides le long de la rive nord du lac Érié. Rive Ohio.

Ranunculus acris L. (Tall crowfoot.) RENONCULE ÂCRE. MARGUERITE JAUNE.

Remarquée autour de Leamington et Windsor. Île Put-in-Bay.

Thalictrum dioicum L. (Early meadow rue.) PIGAMON DIOÏQUE.

Abondant à la pointe Pelée dans les terrains ombragés le long de la "langue de terre" et dans les bois riches. Îles et rive Ohio.

Thalictrum dasycarpum Fisch et Lall. (Purplish meadow rue.) PIGAMON DIOÏQUE PURPURIN.

Commun à la pointe Pelée le long de la "langue de terre" et dans les bois riches. Rive Ohio.

Thalictrum [illegible]amum Muhl. (Tall meadow rue.) PIGAMON DU CANADA. [illegible] PIGAMON.

Rive Ohio.

Anemonella thalictroides (L.) Spach. (Rue anemone.) ANÉMONE FAUX-PIGAMON

Remarquée par le prof. John Macoun sur l'île Pelée. Sur les autres îles et la rive Ohio.

Hepatica tribola Chaix. (Round-lobed liverleaf.) HÉPATIQUE À TROIS LOBES.

Dans les bois desséchés autour de Leamington. Îles et rive Ohio.

Hepatica acutiloba DC. (Sharp-lobed liverleaf.) HÉPATIQUE À LOBES AIGUS.

Dans les bois riches autour de Leamington. Îles et rive Ohio.

Anemone cylindrica Gray. (Long-fruited anemone.) ANÉMONE À FRUITS LONGS.

Fréquente à la pointe Pelée dans les terrains secs.

Anemone virginiana L. (Tall anemone.) ANÉMONE DE VIRGINIE.
Sur l'île Pelée et les autres îles.

Anemone Canadensis L. (Canada anemone.) ANÉMONE DU CANADA.
Çà et là à la pointe Pelée dans les lieux humides découverts. Îles et rive Ohio.

Anemone quinquefolia L. (Wood anemone.) ANÉMONE DES BOIS. SYLVIE.
Sur les rebords des bois et des bosquets à la pointe Pelée. Commune autour de Windsor. Îles.

Clematis virginiana L. (Virgin's bower.) CLÉMATITE de VIRGINIE.
Fréquente sur l'île Pelée. Île North-Bass.

Caltha palustris L. (Marsh marigold.) SOUCI D'EAU. CORBEILLE D'OR.
Çà et là à la pointe Pelée dans les lieux humides découverts ou ombragés.

Coptis trifolia (L.) Salisb. (Gold thread.) SAVOYANE.
Commune à Windsor. (F. P. Cravin.)

Aquilegia canadensis L. (Wild columbine.) COLOMBINE.
Très abondante à la pointe Pelée le long de la "langue de terre." Îles et rive Ohio.

Actaea rubra (Ait.) Willd. (Red Baneberry.) ACTÉE ROUGE.
Pointe Cedar, rive Ohio.

Actaea alba (L.) Mill. (White baneberry.) ACTÉE BLANCHE.
Rive Ohio.

Hydrastis canadensis L. (Golden seal.) HYDRASTE DU CANADA.
Remarquée dans les bois riches le long de la rivière Détroit.

MAGNOLIACÉES.

Liriodendron tulipifera L. (Tulip tree.) TULIPIER DE VIRGINI
Connu dans le commerce du bois sous le nom de bois blanc o peuplier jaune. Un arbre sur la ferme de Wallace Tilden la pointe Pelée. Il y avait encore de beaux spécimens en 191 sur la rive nord du lac Érié jusqu'à la rivière Détroit ve l'ouest. Rive Ohio.

ANONACÉES, (FAMILLE DES ANONES.)

Asimina triloba Dunal. (Common papaw.) PAPAYER COMMUN.
Le Prof. John Macoun rapporte qu'il était autrefois abonda à la pointe Pelée. Nous ne l'avons pas trouvé en 1910, ma nous avons vu de beaux spécimens près de Colchester en 191 Autrefois sur l'île Kelley.

MÉNISPERMÉES (Famille des ménispermes.)

Menispermum canadense L. (Moonseed.) Ménisperme du Canada. Raisin de couleuvre.

Fréquent à la pointe Pelée dans les bois riches et les bosquets. Îles et rive Ohio.

BERBÉRIDÉES (Famille des vinettiers.)

Podophyllum peltatum L. (Mandrake.) Pomme de mai.

Fréquente et parfois abondante à la pointe Pelée dans les terrains secs et ombragés.

Jeffersonia diphylla (L.) Pers. (Twinleaf.) Jeffersonie gemellée.

Fréquente dans les bois autour de Windsor. (F. P. Cravin.) Île Johnson.

Caulophyllum thalictroides (L.) Michx. (Papoose root.) Léontice pigamoïde.

Fréquente à la pointe Pelée dans les bois riches et sur l'île Pelée. Île Johnson.

LAURINÉES.

Sassafras variifolium (Salisb) Ktze. (Sassafras.) Sassafras à feuilles variées.

Commun dans les bois secs de la pointe Pelée. Près de Leamington, dans une petite anse du rivage du lac Érié, on a remarqué des arbres de 60 pieds de hauteur et d'un diamètre de deux pieds à 3 pieds du sol. On rapporte que, sur la rive Ohio, il y a quelques arbres de deux pieds et demi de diamètre à quatre pieds du sol.

Benzoin aestivale (L.) Nees. (Spice bush.) Benjoin odorant.

Fréquent à la pointe Pelée dans les bois et bosquets humides, et sur l'île Pelée. Rive Ohio.

PAPAVÉRACÉES (Famille des pavots.)

Sanguinaria canadensis L. (Blood root.) Sang-dragon.

Fréquent à la pointe Pelée dans les bois riches et les bouquets. Îles et rive Ohio.

FUMARIACÉES (Famille des fumeterres.)

Dicentra cucullaria (L.) Bernh. (Dutchman's breeches.) Dicentre en cornet.

Remarquée dans les terrains sableux à la pointe Pelée parmi les genévriers nains. Apparemment rare. Îles et rive Ohio.

Dicentra canadensis (Goldie) Walp. (Squirrel corn.) DIÉLYTRE DU CANADA.

Dans les bois riches autour de Windsor. (F. P. Cravin).

Corydalis flavula (Raf.) DC. (Pale corydalis.) CORYDALE PÂLE.

Très abondante à la pointe Pelée dans les bois riches. (P. A. Taverner.) Îles et rive Ohio.

Corydalis aurea Willd. (Golden corydalis.) CORYDALE DORÉE.

Rive Ohio.

Fumaria officinalis L. (Common fumitory.) FUMETERRE OFFICINALE.

Île Kelley et rive Ohio.

CRUCIFÈRES (FAMILLE DES MOUTARDES.)

Draba verna L. (Whitlow grass.) DRAVE PRINTANIÈRE.

Dans les lieux abandonnés, sableux et sur les côtés des routes autour de Windsor. (F. P. Cravin.)

Draba Carolianiana Walt. (Carolina Whitlow grass.) DRAVE DE LA CAROLINE.

Très abondante à la pointe Pelée, dans les terrains secs découverts près de la ferme d'Albert Gardner, et sur l'île Pelée. Rive Ohio.

Alyssum alyssoides L. (Yellow alyssum.) ALYSSON JAUNE. THLASPI JAUNE.

Mauvaise herbe remarquée à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts près des habitations. Îles et rive Ohio.

Thlaspi arvense L. (Field penny cress.) MONNAYÈRE. TABOURET.

Mauvaise herbe autour des villages et des villes.

Lepidium virginicum L. (Wild Peppergrass.) PASSERAGE DE VIRGINIE.

Commune à la pointe Pelée dans les jardins et les champs. Îles et rive Ohio.

Lepidium apetalum Willd. (Apetalous peppergrass.) PASSERAGE APÉTALE.

Se rencontre parfois à la pointe Pelée, près des habitations et dans les jardins, et sur l'île Pelée. Le long de la rivière Détroit.

Lepidium campestre (L.) R. Br. (Field cress.) CRESSON DES CHAMPS.

Se rencontre parfois à pointe Pelée autour des habitations et le long des routes. Îles Put-in-Bay et Kelley.

Capsella bursa-pastoris (L.) Medic. (Shepherd's purse.) THLASPI BOURSE À PASTEUR.

Mauvaise herbe commune à la pointe Pelée dans les jardins et les champs cultivés. Abondante sur les îles et la rive Ohio.

Camelina sativa (L.) Crantz (False flax.) FAUX LIN.

Mauvaise herbe occasionnelle à la pointe Pelée autour des habitations.

Cakile edentula (Bigel) Hook. (American sea rocket.) CAQUILLIER MARITIME.

Commun à la pointe Pelée sur la plage sableuse, souvent en bas de la ligne des eaux. Îles et rive Ohio.

Brassica arvensis (L.) Ktze. (Common mustard.) MOUTARDE DES CHAMPS. SÉNEVÉ.

Mauvaise herbe des champs cultivés à la pointe Pelée, mais apparemment peu fréquente. Abondante sur les îles et la rive Ohio.

Brassica nigra (L.) Koch. (Black mustard.) MOUTARDE NOIRE.

Mauvaise herbe qui se rencontre parfois à la pointe Pelée autour des habitations et dans les jardins. Îles et rive Ohio.

Alliaria officinalis Andrz. (Garlic mustard.) ALLIAIRE OFFICINALE.

Île Kelley.

Sisymbrium officinale (L.) Scop., var. **leiocarpum** DC. (Hedge mustard.) HERBE AUX CHANTRES.

Mauvaise herbe qu'on rencontre parfois à la pointe Pelée autour des habitations. Îles et rive Ohio.

Sisymbrium altissimum L. (Tumble mustard.) SISYMBRE TRÈS ÉLEVÉ.

Mauvaise herbe qu'on trouve parfois à la pointe Pelée autour des habitations. Îles et rive Ohio.

Sisymbrium canescens Nutt. (Tansy mustard.) SISYMBRE BLANCHÂTRE.

Commun à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts ou ombragés. Îles et rive Ohio.

Sisymbrium canescens Nutt., var. **brachycarpon** (Richards) Wats. (Tansy mustard.) SISYMBRE BLANCHÂTRE À PETITS FRUITS.

À la pointe Pelée. (Catalogue Canadien des Plantes.)

Erysimum cheiranthoides L. (Worm-seed mustard.) VÉLAR FAUSSE-GIROFLÉE.

Mauvaise herbe occasionnelle à la pointe Pelée autour des habitations et dans les vieilles prairies. Île Pelée.

Radicula nasturtium-aquaticum (L.) Britten et Rendle. (True water Cress.) CRESSON DE FONTAINE.

Dans les fossés et les ruisseaux autour de Windsor. (F. P. Cravin.)

Radicula sylvestris (L.) Druce. (Yellow cress.) CRESSON DES BOIS.

Le long des routes près de Leamington.

Radicula palustris (L.) Moench. (Marsh cress.) CRESSON DES MARAIS.

Occasionnel à la pointe Pelée dans les endroits humides sur les rebords du grand marais. Îles et rive Ohio.

Radicula palustris (L.) Moench., var. **hispida** (Desv.) Robinson. (Hispid yellow cress.) CRESSON JAUNE DES MARAIS.

Îles et rive Ohio.

Radicula Armoracia (L.) Robinson. (Horse radish.) CRANSON RUSTIQUE. MOUTARDE DE CAPUCIN.

Se rencontre parfois à la pointe Pelée. Îles et rive Ohio.

Barbarea vulgaris R. Br. (Common winter cress.) CRESSON D'HIVER.

Mauvaise herbe fréquente à la pointe Pelée dans les jardins et les prairies. Île Green et rive Ohio.

Barbarea stricta Andrz. (Erect-fruited winter cress.) BARBARÉE DRESSÉE.

Île Green.

Dentaria diphylla Michx. (Two-leaved toothwort.) DENTAIRE A DEUX FEUILLES.

Dans les terrains riches et ombragés autour de Windsor. (F. P. Cravin.)

Dentaria laciniata Muhl. (Cut-leaved toothwort.) DENTAIRE LACINIÉE.

Dans les terrains riches ombragés le long de la rivière Détroit. Îles.

Cardamine bulbosa (Schreb.) BSP. (Spring cress.) CRESSON DU PRINTEMPS.

Se rencontre parfois à la pointe Pelée dans les bois riches et humides. Rive Ohio.

Cardamine Douglassii (Torr.) Britton. (Purple cress.) CRESSON POURPRÉ.

Dans les bois riches à la pointe Pelée. Îles et rive Ohio.

Cardamine Pensylvanicus (Muhl.) (Pennsylvania bitter cress.) CRESSON AMER.

Dans les lieux humides et ombragés à la pointe Pelée et rive Ohio.

Arabis lyrata L. (Lyre-leaved rock cress.) ARABETTE LYRÉE.

Commune à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts, et sur l'île Pelée. Rive Ohio.

Arabis dentata T. et G. (Toothed rock cress.) ARABETTE DENTÉE.

Commune à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts ou ombragés le long de la "langue de terre." Îles Johnson, North-Bass et Green.

Arabis glabra (L.) Bernh. (Tower mustard.) TOURETTE GLABRE.
Occasionnelle à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts ou légèrement ombragés. Île Johnson.

Arabis Drummondii Gray. (Purple rock cress.) ARABETTE DE DRUMMOND.
Îles et rive Ohio.

Arabis hirsuta (L.) Scop. (Hairy rock cress.) ARABETTE HIRSUTE.
Île Mouse et rive Ohio.

Arabis laevigata (Muhl.) Poir. (Smooth rock cress.) ARABETTE LISSE.
Très abondante à la pointe Pelée dans les terrains secs boisés. Îles et rive Ohio.

Arabis canadensis L. (Sickle pod.) ARABETTE DU CANADA.
Occasionnelle à la pointe Pelée dans les terrains secs boisés et sur l'Ile Pelée. Îles Johnson, Put-in-Bay, et Middle-Bass, et rive Ohio.

CAPPARIDÉES. (FAMILLE DES CÂPRIERS.)

Polanisia graveolens Raf. (Clammy-weed.) POLANISIE ODORANTE.
Commune à la pointe Pelée sur la plage de sable. Elle s'est développée dans les jardins et les champs sableux et est devenue une herbe nuisible. Îles et rive Ohio.

RÉSÉDACÉES (FAMILLE DES MIGNONNETTES OU RÉSÉDAS.)

Reseda lutea L. (Yellow cut-leaved mignonnette.) MIGNONNETTE JAUNE.
Île Kelley.

DROSÉRACÉES (FAMILLE DES ROSSOLIS.)

Drosera rotundifolia L. (Round-leaved sundew.) ROSSOLIS À FEUILLES RONDES.
Dans les lieux marécageux autour de Windsor. (F. P. Cravin.)

Penthorum sedoides L. (Ditch stonecrop.) PENTHORE FAUX-ORPIN.
Occasionnel à la pointe Pelée dans les lieux humides découverts. Îles et rive Ohio.

Sedum acre L. (Mossy stone crop.) ORPIN ÂCRE. VERMICULAIRE ÂCRE.
Occasionnel à la pointe Pelée et environs dans les terrains secs sableux. Île Kelley et rive Ohio.

Sedum ternatum Michx. (Wild stone crop.) ORPIN À FEUILLES TERNÉES.
Île Put-in-Bay.

Sedum purpureum Tausch. (Live-for-ever.) ORPIN COMMUN.
Occasionnel à la pointe Pelée près des habitations où il vit à l'état sauvage, et sur l'île Pelée. Îles Put-in-Bay et North-Bass, et rive Ohio.

SAXIFRAGÉES.

Tiarella cordifolia L. (False miterwort.) TIARELLE À FEUILLES CORDIFORMES.
Dans les lieux humides de la pointe Pelée (Wallace Tilden.) Apparemment rare.

Heuchera americana L. (Common Alum root.) GÉRANIUM ASTRINGENT.
Sur l'île Pelée et près d'Amherstburg. Sur les autres îles.

Mitella diphylla L. (Two-leaved bishop's cap.) MITELLE À DEUX FEUILLES.
Commune dans les terrains riches et ombragés autour de Windsor.

Parnassia Caroliniana Michx. (Caroline grass of Parnassus.) PARNASSIE DE LA CAROLINE.
Dans les lieux humides le long de la rive nord du lac Erie, et près de Sandwich.

Ribes Cynosbati L. (Prickly gooseberry.) GROSEILLER-RONCE DE CHIEN.
Fréquent à la pointe Pelée dans les bois et les bosquets humides Îles et rive Ohio.

Ribes floridum L'Her. (Wild black currant.) GADELIER DE LA FLORIDE.
Commun à la pointe Pelée dans les bois et les bosquets humides, et sur l'île Pelée. Île Kelley et rive Ohio.

Ribes aureum Pursh. (Missouri currant.) GADELIER DE MISSOURI.
Remarqué quelquefois à l'état sauvage sur l'île Pelée. Île Kelley.

HAMAMÉLIDÉES.

Hamamelis virginica L. (Witch-hazel.) NOISETIER DE SORCIÈRE.
Commune à la pointe Pelée dans les bois clairs.

PLATANÉES (FAMILLE DES PLATANES.)

Platanus occidentalis L. (Sycamore.) PLATANE OCCIDENTAL.
Fréquent à la pointe Pelée mêlé à d'autres arbres sur les terrains riches. Îles et rive Ohio.

ROSACÉES (Famille des rosiers.)

Physocarpus opulifolius (L.) Maxim. (Nine-bark.) Spirée à feuilles d'obier.

Commune sur les îles et la rive Ohio.

Spiraea salicifolia L. (Meadow sweet.) Spirée à feuilles de saule. Thé du Canada.

Fréquente à la pointe Pelée dans les lieux humides découverts.

Pyrus communis L. (Common pear.) Poirier commun.

Plusieurs gros arbres apparemment revenus peu à peu à l'état sauvage, le long de la rive nord du lac Érié. Îles Put-in-Bay et Kelley et rive Ohio.

Pyrus coronaria L. (American crab.) Pommier à bouquet.

Nous ne l'avons pas remarqué à la pointe Pelée, mais il est abondant plus à l'ouest le long de la rive nord du lac Érié. Près d'Amhrestburg. (Macoun.) Île Put-in-Bay.

Pyrus malus L. (Apple.) Pommier commun.

Fréquent à la pointe Pelée dans les endroits découverts. Îles et rive Ohio.

Pyrus cydonia L. (Commun quince.) Cognassier commun.

Plusieurs abres de belle apparence dans des parties abandonnées le long de la rive nord du lac Érié; mais ils ne sont pas à l'état sauvage.

Pyrus melanocarpa (Michx.) Willd. (Black chokeberry.) Gueule noire.

Commun autour de Windsor. Rive Ohio.

Pyrus americana (Marsh) DC. (American mountain ash.) Sorbier d'Amérique.

Planté parfois dans le comté d'Essex. Îles Rattlesnake et Put-in-Bay. Probablement produits de graines apportées par des oiseaux.

Amelanchier canadensis (L.) Medic. (Common Juneberry.) Poirier sauvage.

Fréquent à la pointe Pelée dans les bois clairs. Îles et rive Ohio.

Amelanchier oblongifolia (T. et G.) Roem. (Shad bush.) Amelanchier à feuilles oblongues.

Occasionnel à la pointe Pelée dans les terrains sableux découverts. Îles Mouse et Kelley et rive Ohio.

Amelanchier spicata (Lam.) C. Koch. (Round-leaved juneberry.) Amelanchier à feuilles rondes.

Abondant parfois à la pointe Pelée dans les terrains sableux découverts.

Crataegus oxyacantha L. (English hawthorne.) AUBÉPINE COMMUNE.

Plantée comme arbre d'ornement et pour les haies, mais n'est pas encore à l'état sauvage.

Crataegus crus-galli L. (Cockspur thorn.) AUBÉPINE ERGOT DE COQ. SENELLIER.

Occasionnelle à la pointe Pelée dans les endroits couverts et les rebords des bois, et sur l'île Pelée. Rive Ohio.

Crataegus punctata Jacq. (Large-fruited thorn.) AUBÉPINE PONCTUÉE.

Commune à la pointe Pelée dans les endroits découverts et les bois clairs. On a remarqué près de Kingsville un arbre de deux pieds de diamètre à deux pieds du sol.

Crataegus tomentosa L. (Pear thorn.) AUBÉPINE TOMENTEUSE.

Îles Kelly et Middle-Bass.

Crataegus mollis (T. et G.) Schelle. (Red-fruited thorn.) AUBÉPINE ÉCARLATE.

Fréquente à la pointe Pelée et sur l'île Pelée. Le long de la rivière Détroit. Île Kelley et rive Ohio.

Fragaria virginiana Duschene, var. **illinoensis** (Prince.) Gray. (Illinois strawberry.) FRAISIER DE L'ILLINOIS.

Îles Kelly, Put-in-Bay et Mouse, et rive Ohio.

Fragaria virginiana Duchesne. (Common strawberry.) FRAISIER COMMUN.

Commun à la pointe Pelée et sur l'île Pelée. Le long de la rivière Détroit. Île Kelley et rive Ohio.

Fragaria vesca L., var. **americana** Porter. (American wood strawberry.) FRAISE DE TABLE.

Fréquente à la pointe Pelée dans les bois riches et clairs. Îles Kelley et Put-in-Bay et rive Ohio.

Waldsteinia fragaroides (Michx.) Trattinick. (Barren strawberry.) FRAISIER DE WALDSTEIN.

Fréquent autour de Windsor. (F. P. Cravin.)

Potentilla arguta Pursh. (Tall cinquefoil.) GRANDE POTENTILLE.

Île Put-in-Bay et rive Ohio.

Potentilla monspeliensis L. (Rough cinquefoil.) POTENTILLE DE MONTPELLIER.

Mauvaise herbe occasionnelle à la pointe Pelée autour des habitations et dans les vieilles prairies, et sur l'île Pelée. Île Put-in-Bay et rive Ohio.

Potentilla paradoxa Nutt. (Bushy cinquefoil.) POTENTILLE FRUTESCENTE.

Abondante parfois à la pointe Pelée dans les terrains sableux découverts et le long de la rive nord du lac Érié.

Potentilla argentea L. (Silvery cinquefoil.) POTENTILLE ARGENTÉE.

Commune autour de Windsor dans les terrains maigres découverts.

Potentilla palustris (L.) Scop. (Marsh five-finger.) COMARET DES MARAIS.

Fréquent à Pointe Pelée dans les endroits humides dans les limites et autour du grand marais.

Potentilla anserina L. (Silver weed.) POTENTILLE ANSÉRINE. ARGENTINE.

Commune à la pointe Pelée et souvent abondante, ordinairement dans les terrains sableux secs près de la rive du lac. Îles Pelée, Middle-Bass, North-Bass, et Rattlesnake, et rive Ohio.

Potentilla canadense L. (Common cinquefoil.) POTENTILLE DU CANADA.

Occasionnelle à la Pointe Pelée dans les terrains secs découverts, et sur l'île Pelée. Rive Ohio.

Potentilla canadensis L., var. **simplex** (Michx) T. et G. (Larger common cinquefoil.) GRANDE POTENTILLE DU CANADA.

Près d'Amherstburg. (Macoun.)

Filipendula rubra (Hill) Robinson. (Queen of the prairie.) FILIPENDULE.

Rive Ohio.

Geum canadense Jacq. (White avens.) BENOÎTE BLANCHE.

Commune à la pointe Pelée dans les bois et les bosquets riches. Commune sur les îles et la rive Ohio.

Geum virginianum L. (Rough avens.) BENOÎTE DE VIRGINIE.

Île Pelée. Le long de la rivière Détroit. Île Put-in-Bay.

Geum strictum Ait. (Yellow avens.) BENOÎTE JAUNE.

Commune autour de Windsor. (F. P. Cravin.)

Geum vernum (Raf.) T. et G. (Spring avens.) BENOÎTE DU PRINTEMPS.

Île Pelée. Près d'Amherstburg. (Macoun.) Commune autour de Windsor. Île Johnson et rive Ohio.

Geum rivale L. (Water avens.) BENOÎTE DES RUISSEAUX.

Dans les terrains humides découverts ou ombragés autour de Windsor. (F. P. Cravin.)

Rubus idaeus L., var. **canadensis** Richardson (*Rubus strigosus* Michx. de la plupart des auteurs) (Wild red strawberry.) Voir Rhodora XI-236. RONCE FRAMBOISIER.

Occasionnelle de la pointe Pelée dans les lieux secs découverts, et sur l'île Pelée. Rive Ohio.

Rubus neglectus Peck (Purple wild raspberry.) RONCE POURPRE.

Près d'Amherstburg. (Macoun.)

Rubus occidentalis L. (Black raspberry.) FRAMBOISIER NOIR.

Fréquent à la pointe Pelée dans les bois clairs. Îles et rive Ohio.

Rubus odoratus L. (Purple flowering raspberry.) RONCE ODORANTE. CALOTTES.

Une grosse talle sur le bord d'un large fossé dans le grand marais à la pointe Pelée. N'a pas été remarquée ailleurs.

Rubus triflorus Richards. (Dwarf raspberry.) RONCE NAINE.

Commune dans les terrains humides ombragés autour de Windsor.

Rubus alleghaniensis Porter (*R. villosus* de la plupart des auteurs.) (High bush blackberry.) RONCE DES ALLÉGHANYS.

Fréquente à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts et souvent dans les terrains ombragés. Îles et rive Ohio.

Rubus hispidus L. (Running swamp blackberry.) RONCE HISPIDE.

Commune autour de Windsor.

Rubus villosus Ait. (*R. canadensis* de la plupart des auteurs.) Dewberry. RONCE VELUE.

Occasionnelle à la pointe Pelée dans les terrains secs sableux. Îles et rive Ohio.

Agrimonia gryposepala Wallr. (Tall hairy agrimony.) GRANDE AIGREMOINE.

Fréquente à la pointe Pelée dans les terrains découverts ou légèrement ombragés surtout le long de la "langue de terre," et sur l'île Pelée. Île Kelley et rive Ohio.

Agrimonia parviflora Ait. (Many-flowered agrimony.) AIGREMOINE À PETITES FLEURS.

Fréquente à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts, et sur l'île Pelée. Le long de la rive nord du lac Érié. Rive Ohio.

Rosa setigera Michx. (Climbing rose.) ROSE DES PRAIRIES.

Île Pelée et près de Amherstburg (Macoun.) Îles Johnson, Mouse, Kelley et Middle-Bass, et rive Ohio.

Rosa blanda Ait. (Meadow rose.) ROSE DES PELOUSES.

Île Pelée, île Old Hen, et rive Ohio.

Rosa rubiginosa L. (Sweetbrier.) ÉGLANTIER ODORANT.

Commun à la pointe Pelée sur les terrains unis secs et découverts Îles et rive Ohio.

Rosa carolina L. (Swamp rose.) ROSE DE CAROLINE. ROSIER DES MARAIS.

Fréquente à la pointe Pelée dans les lieux bas humides et découverts. Îles et rive Ohio.

Rosa humilis Marsh. (Pasture rose.) ROSE DES PÂTURAGES.

Le long de la rivière Détroit et près de Leamington (Macoun.) Îles Kelley et Put-in-Bay et rive Ohio.

Prunus serotina Ehrh. (Wild black cherry.) CERISIER NOIR.

Fréquent à la pointe Pelée, surtout le long de la "langue de terre." Îles et rive Ohio.

Prunus virginiana L. (Choke cherry.) CERISIER À GRAPPES.

Fréquent à la Pointe Pelée sur les rebords des bois. Îles et rive Ohio.

Prunus pensylvanica L.f. (Wild red cherry.) CERISIER DE PENSYLVANIE.

Commun le long de la rive nord du lac Érié.

Prunus instititia L. (Bullace plum.) PRUNIER SAUVAGE. PRUNEAUTIER.

Le Prof. John Macoun l'a rencontré croissant à l'état sauvage sur l'île Pelée.

Prunus pumila L. (Sand cherry.) CERISIER NAIN. RAGOUMINIER.

Fréquent à la pointe Pelée dans les terrains sableux et découverts et sur la partie élevée de la plage. Rive Ohio.

Prunus avium L. (Sweet cherry.) CERISIER MERISIER. GUIGNIER.

Quelques arbres le long du rivage du lac Érié, apparemment échappés à la destruction. Île Kelley.

Prunus Cerasus L. (Common cherry.) CERISIER COMMUN.

Fréquent à l'état sauvage à la pointe Pelée et sur l'île Pelée.

Prunus americana Marsh. (Wild plum.) PRUNIER ROUGE.

Remarqué sur l'île Pelée. Le long de la rive nord du lac Érié. Îles Kelley et Put-in-Bay.

Prunus persica (L.) Stokes. (Peach.) PÊCHER.

Est porté à croître d'une manière permanente sur les îles du lac Érié, et sur la rive Ohio.

LÉGUMINEUSES.

Gymnocladus dioica (L.) Koch. (Kentucky coffee-tree.) CHICOT DU CANADA. BONDUC.

Remarqué, en 1882, sur l'île Pelée par le Prof. John Macoun. Nous ne l'avons pas trouvé en 1912. Sur les autres îles et rive Ohio.

Gleditsia triacanthos L. (Honey locust.) FÉVIER À TROIS ÉPINES.
Plusieurs arbres grands et petits croissant sur la plage et les environs sur le côté est de la pointe Pelée, et çà et là le long de la rive nord du lac Érié jusqu'à la rivière Détroit. Sur les îles et la rive Ohio.

Cassia marilandica L. (Wild senna.) SÉNÉ SAUVAGE.
Île Johnson et rive Ohio.

Cassia chamaecrista L. (Partridge pea.) CASSE À GRANDES GOUSSES.
Rive Ohio.

Cercis canadensis L. (Redbud.) GAINIER DU CANADA. BOUTON ROUGE.
Île Pelée. (Macoun). Rive Ohio.

Baptisia tinctoria (L.) R. Br. (Wild indigo.) BAPTISIE DES TEINTURIERS.
Près de Colchester et de Sandwich (Macoun.) Près de Leamington et de Windsor.

Lupinus perennis L. (Wild lupine.) LUPIN VIVACE.
Près de Sandwich et de Leamington dans les terrains secs et découverts.

Trifolium arvense L. (Rabbit-foot clover.) TRÈFLE DES CHAMPS.
Dans les terrains abandonnés autour de Windsor. (F. P. Cravin.)

Trifolium pratense L. (Red clover.) TRÈFLE COMMUN.
Fréquent à la pointe Pelée dans les terrains découverts. Îles et rive Ohio.

Trifolium reflexum L. (Buffalo clover.) TRÈFLE DE BUFFALO.
Îles de la rivière Détroit. Île Johnson.

Trifolium repens L. (White clover.) TRÈFLE BLANC. TRIOLET.
Çà et là à la pointe Pelée dans les vieilles prairies et les pâturages. Îles et rive Ohio.

Trifolium hybridum L. (Alsike clover.) TRÈFLE HYBRIDE.
Çà et là à la pointe Pelée sur les terrains cultivés et environs. Île Put-in-Bay et rive Ohio.

Trifolium agrarium L. (Yellow clover.) TRÈFLE JAUNE.
Fréquent autour de Windsor. (F. P. Cravin.)

Trifolium procumbens L. (Low hop clover.) TRÈFLE COUCHÉ.
Île Gibraltar dans le lac Érié.

Melilotus officinalis (L.) Lam. (Yellow melilot.) MÉLILOT JAUNE.
Çà et là à la pointe Pelée près des habitations. Îles Johnson et Put-in-Bay et rive Ohio.

Melilotus alba Desr. (Sweet clover.) MÉLILOT BLANC. TRÉFLE D'ODEUR.

Çà et là à la pointe Pelée autour des habitations et le long des routes. Commun le long de la rivière Détroit. Abondant dans les champs autour de Windsor. Abondant sur les îles et la rive Ohio.

Medicago sativa L. (Alfalfa.) LUZERNE CULTIVÉE.

Rare à la pointe Pelée. Çà et là dans tout le comté d'Essex. Île Put-in-Bay et rive Ohio.

Medicago lupulina L. (Black medick.) LUZERNE LUPULINE.

Fréquente à la pointe Pelée autour des habitations. Îles et rive Ohio.

Robinia pseudo-acacia L. (Common locust.) ROBINIER FAUX-ACACIA.

Tend à croître à l'état sauvage d'une manière permanente à la pointe Pelée. Îles et rive Ohio.

Astragalus canadensis L. (Carolina milk vetch.) ASTRAGALE DU CANADA.

Fréquente le long de la rive nord du lac Érié. Îles et rive Ohio.

Desmodium nudiflorum (L.) DC. (Naked-flowered tick trefoil.) DESMODIE À FLEURS NUES.

Rive Ohio.

Desmodium grandiflorum (Walt.) D.C. (Pointed-leaved tick trefoil.) DESMODIE À FEUILLES POINTUES.

Rive Ohio.

Desmodium rotundifolium (Michx.) D.C (Prostrate tick trefoil.) DESMODIE À FEUILLES RONDES.

Rive Ohio.

Desmodium canescens (L.) DC. (Hoary tick trefoil.) DESMODIE BLANCHÂTRE.

Çà et là à la pointe Pelée dans les terrains sableux découverts, et le long de la rive nord du lac Érié. Îles et rive Ohio.

Desmodium bracteosum (Michx.) DC. (Large-bracted tick trefoil.) DESMODIE À BRACTÉE.

Le long de la rive nord du lac Érié. Rive Ohio.

Desmodium illinoense Gray. (Illinois tick trefoil.) DESMODIE DE L'ILLINOIS.

Rive Ohio.

Desmodium Dillenii Darl. (Dillen's tick trefoil.) DESMODIE DE DILLEN.

Çà et là à la pointe Pelée dans les terrains secs ombragés, et le long de la rive nord du lac Érié. Île Put-in-Bay.

Desmodium paniculatum (L.) DC. (Panicled tick trefoil.) DESMODIE PANICULÉE.

Çà et là à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts ou légèrement ombragés. Île Put-in-Bay et rive Ohio.

Desmodium canadense (L.) DC. (Showy tick trefoil.) DESMODIE DU CANADA.

Rive nord du lac Érié et le long de la rivière Détroit. Le long du lac St-Clair. Rive Ohio.

Desmodium sessifolium (Torr.) T. et G. (Sessile-leaved tick trefoil.) DESMODIE À FEUILLES SESSILES.

Terrains ombragés près d'Amherstburg.

Desmodium rigidum (Ell.) DC. (Rigid tick trefoil.) DESMODIE RIGIDE.

Rive Ohio.

Lespedeza violacea (L.) Pers. (Bush clover.) LESPÉDÉZIE VIOLETTE.

Rive Ohio.

Lespedeza virginica (L.) Britton. LESPÉDÉZIE DE VIRGINIE.

Dans les bosquets le long de la rivière Détroit et près de Leamington. (Macoun.)

Lespedeza frutescens (L.) Britton. (Wand-like bush clover.) LESPÉDÉZIE À FLEURS EN TÊTE.

Bois et bosquets dans le comté d'Essex; terrains sableux. Rive Ohio.

Lespedeza hirta (L.) Hornem. (Hairy bush clover.) LESPÉDÉZIE POILUE.

Rive Ohio.

Lespedeza capitata Michx. (Round-leaved bush clover.) LESPÉDÉZIE À FEUILLES RONDES.

Le long de la rivière Détroit. Rive Ohio.

Vicia sativa L. (Spring vetch.) VESCE CULTIVÉE.

Îles North-Bass et Rattlesnake, et rive Ohio.

Vicia angustigolia (L.) Reichard. (Common vetch.) VESCE COMMUNE.

Mauvaise herbe fréquente autour de Windsor.

Vicia carolina Walt. (Carolina vetch.) VESCE DE CAROLINE.

Le long de la rivière Détroit. Îles et rive Ohio.

Vicia americana Muhl. (American vetch.) VESCE D'AMÉRIQUE.

Îles Kelley et North-Bass, et rive Ohio.

Lathyrus maritimus (L.) Bigel. (Beach pea.) GESSE MARITIME.

Le long de la rive nord du lac Érié. Apparemment peu fréquente. Rive Ohio.

Lathyrus palustris L. (Marsh vetchling.) GESSE DES MARAIS.
Fréquente à Pointe Pelée dans les gazons humides. Îles et rive Ohio.

Lathyrus ochroleucus Hook. (Cream-coloured vetchling.) GESSE À FLEURS JAUNES.
Îles et rive Ohio.

Apios tuberosa Moench. (Wild bean.) APIOS TUBÉREUSE. PÉNACS.
Commun à la pointe Pelée le long de la "langue de terre" et sur le bord des bois et des bosquets, et sur l'île Pelée. Rive Ohio.

Strophostyles helvola (L.) Britton. (Trailing wild bean.) HARICOT GRIMPANT.
Fréquent et parfois abondant à la pointe Pelée dans les sables humides et le long de la plage. Îles et rive Ohio.

Amphicarpa monoica (L.) Ell. (Hog peanut.) AMPHICARPÉE MONOÏQUE.
Fréquente à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts et les bois clairs. Îles et rive Ohio.

Amphicarpa Pitcheri T. et G. (Pitcher's hog peanut.) AMPHICARPÉE DE PITCHER.
Fréquente à la pointe Pelée le long de la "langue de terre." Îles et rive Ohio.

LINÉES (FAMILLE DES LINS.)

Linum usitatissimum L. (Common flax.) LIN COMMUN.
Çà et là à la pointe Pelée autour des bâtiments de ferme. Île Kelley.

Linum sulcatum Riddell. (Grooved yellow flax.) LIN JAUNE.
Çà et là autour de Windsor. (F. P. Cravin.) Rive Ohio.

OXALIDÉES (FAMILLE DES OXALIDES.)

Oxalis violacea L. (Violet wood sorrel.) PAIN DE COUCOU. SURELLE.
Rive Ohio.

Oxalis corniculata L. (Lady's sorrel.) OXALIDE CORNUE.
Fréquente à la pointe Pelée, dans les gazons, les jardins et les champs.

GÉRANIACÉES.

Geranium maculatum L. (Wild cranesbill.) GÉRANIUM MACULÉ.
Commun à la pointe Pelée dans les terrains découverts et les bois clairs et sur l'île Pelée. Île Kelley et rive Ohio.

Geranium Robertianum L. (Herb Robert.) HERBE À ROBERT.
Abondant à la pointe Pelée sous les cèdre srouges et les pins ou dans les bois riches et humides. Îles et rive Ohio.

Geranium carolinianum L. (Carolina cranesbill.) GÉRANIUM DE CAROLINE.

Occasionnel à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts. Îles et rive Ohio.

RUTACÉES.

Zanthoxylum americanum Mill. (Northern prickly ash.) FRÈNE FIQUANT. CLAVALIER À FEUILLES DE FRÊNE.

Commun à la pointe Pelée aux rebords des bois et des bosquets, et sur l'île Pelée. Îles Kelley et Middle-Bass et rive Ohio.

Ptelea trifoliata L. (Shrubby trefoil.) STAPHYLIER À FEUILLES TERNÉES.

Fréquent à la pointe Pelée le long de la "langue de terre" et ailleurs. On dit qu'il était autrefois plus abondant. Connu à la pointe Pelée sous le nom de "Wahoo." Le long de la rive nord du lac Érié. Très abondant sur l'île Pelée. Commun sur les autres îles et la rive Ohio.

SIMAROUBÉES (FAMILLE DES QUASSIAS.)

Ailanthus glandulosa Desf. (Tree-of-heaven.) AILANTE GLANDULEUX. BOIS AMER.

Ne se trouve pas dans le comté d'Essex. Îles et rive Ohio.

POLYGALÉES.

Polygala polygama Walt. (Racemed milkwort.) POLYGALA POLYGAME.

Dans les terrains secs autour de Windsor. (F. P. Cravin.)

Polygala senega L. (Seneca snakeroot.) POLYGALA DE VIRGINIE.

Rive Ohio.

Polygala senega L., var. **latifolia** T. et G. (Seneca snakeroot.) POLYGALA À FEUILLES DE CÔTÉ.

Rive Ohio.

Polygala sanguinea L. (Purple milkwort.) POLYGALA À FLEURS POURPRES.

Pointe Pelée (Burgess.) Près de Windsor. (J. M. Ma[illegible].)

Polygala verticillata L. (Whorled milkwort.) POLYGALA [illegible]RTICILLÉ.

Dans les terrains secs découverts d'Amherstburg à Sandwich. Rive Ohio.

EUPHORBIACÉES.

Acalypha virginica L. (Virginia three seeded mercury.) RICINELLE DE VIRGINIE.

Fréquente à la pointe Pelée dans les lieux découverts, et souvent abondante comme mauvaise herbe des champs cultivés. Îles et rive Ohio.

Euphorbia polygoniferia L. (Seaside spurge.) EUPHORBE À FEUILLES POLYGONALES.

Plante caractéristique de la plage sableuse de la pointe Pelée. Îles et rive Ohio.

Euphorbia serpens HBK. (Round-leaved spreading spurge.) EUPHORBE À FEUILLES RONDES.

Île Johnson.

Euphorbia Preslii Guss. (Upright spotted spurge.) EUPHORBE DE PRESLE.

Occasionnelle à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts. Îles et rive Ohio.

Euphorbia hirsuta (Torr.) Wiegaud. (Hairy spurge.) EUPHORBE DES BOIS. EUPHORBE HIRSUTE.

Le long des talus de chemins de fer autour de Windsor.

Euphorbia maculata L. (Milk purslane.) EUPHORBE MACULÉE.

Fréquente à la pointe Pelée près des habitations et le long des routes. Îles et rive Ohio.

Euphorbia corollata Michx. (Toothed spurge.) EUPHORBE DENTÉE.

Îles et rive Ohio.

Euphorbia platyphylla L. (Broad-leaved spurge.) EUPHORBE À GRANDES FEUILLES.

Près de Colchester et le long de la rivière Détroit.

Euphorbia helioscopia L. (Wartweed.) RÉVEILLE-MATIN.

Près d'Essex-Centre. (Burgess.)

Euphorbia cyparissias L. (Cypress spurge.) EUPHORBE CYPRÈS.

Çà et là à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts. Îles et rive Ohio.

Euphorbia commutata Engelm. (Tinted spurge.) EUPHORBE COLORÉE.

Île Johnson.

LIMNANTHACÉES.

Floerkea proserpinacoides Willd. (False mermaid.) FAUSSE PROSERPINIE.

Sur une île de la rivière Détroit près d'Amherstburg.

ANACARDIACÉES (Famille des sumacs.)

Rhus thyphina L. (Staghorn sumach.) Sumac amarante. Vinaigrier.

Fréquent à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts ou légèrement ombragés. Îles et rive Ohio.

Rhus glabra L. (Smooth sumach.) Sumac glabre.

Abondant sur l'île Pelée. Les autres îles et la rive Ohio.

Rhux vernix L. (Poison sumach.) Bois chandelle. Sumac vernis.

Fréquent à la pointe Pelée dans les terrains humides le long de la "langue de terre" et dans les lieux marécageux, et sur l'île Pelée.

Rhus toxidendron L. (Poison ivy.) Sumac vénéneux. Arbre à la puce.

Très commun à Pointe Pelée dans les lieux humides riches, découverts et ombragés. Il recouvre souvent complètement des arbres de quarante et cinquante pieds de hauteur les rameaux n'ayant dans plusieurs cas que trois pouces de diamètre à un pied du sol. C'est un petit buisson quand il ne grimpe pas sur les arbres. La propriété de grimper est souvent attribuée à une autre variété. *R. Toxidendron* L., var. *radicans*, sumac vénéreux grimpant. Îles et rive Ohio.

Rhus canadensis Marsh. (Fragrant sumach.) Sumac du Canada.

Très abondant à la pointe Pelée dans les terrains secs, découverts ou ombragés. Aussi abondant dans les sables de la rive ouest où, avec les génévriers nains, il sert à protéger efficacement les sables contre l'action des vents. Îles et rive Ohio.

AQUIFOLIACÉES (Famille des houx.)

Ilex verticillata (L.) Gray. (Black alder.) Aulne noire. Houx canadien.

Occasionnelle à pointe Pelée dans les bosquets humides, et sur l'île Pelée. Île Green.

Ilex verticillata L. (Gray) var. **tenuifolia** (Torr.) Wats. (Bronx winterberry.) Apalanche verte.

Près de Sandwich et de Leamington. (Macoun.)

CÉLASTRINÉES.

Evonymus atropurpureus Jacq. (Burning bush.) Fusain d'Amérique.

Occasionnel à la pointe Pelée dans les terrains ombragés (Wallace Tilden.) Île Pelée. Île White dans la rivière Détroit, îles Hen et Kelley, et rive Ohio.

Evonymus obovatus Nutt. (Running strawberry bush.) FUSAIN COURANT.

Fréquent à la pointe Pelée dans les terrains riches ombragés. Le long du lac St-Clair. Îles et rive Ohio.

Celastrus scandens L. (Bittersweet.) CÉLASTRE GRIMPANT.

Très commun à la pointe Pelée dans les bois et les bosquets. Îles et rive Ohio.

STAPHYLÉACÉES.

Staphylea trifolia L. (American bladder nut.) STAPHYLIER À FEUILLES TERNÉES.

Çà et là près de Windsor. (F. P. Cravin.) Île Green et rive Ohio.

ACÉRINÉES.

Acer spicatum Lam. (Mountain maple.) ÉRABLE BÂTARD.

Dans les bois riches autour de Windsor. (F. P. Cravin.)

Acer saccharum Marsh (*A. saccharinum* Wang) (Sugar maple.) ÉRABLE À SUCRE.

Occasionnel à la pointe Pelée avec d'autres arbres. Îles et rive Ohio.

Acer saccharum Marsh var. **nigrum** (Michx.) f. Britton. (Black maple.) ÉRABLE NOIR.

Le long de la "langue de terre" à la pointe Pelée, et sur l'île Pelée; Îles Kelley et North Bass, et rive Ohio. Le prof. C. S. Sargent remarqua sur l'île Pelée une variété venant du sud qu'il nomma *A. Saccharum rugelii* Rehd. Feuilles à 3 lobes.

Acer saccharinum L. (A. dasycarpum Ehrh.) (Silver maple.) ÉRABLE ARGENTÉ.

Occasionnel à la pointe Pelée dans les terrains riches, mêlé à d'autres arbres. Îles et rive Ohio.

Acer rubrum L. (Red maple.) ÉRABLE ROUGE. PLAINE.

Fréquent à la pointe Pelée dans les terrains riches avec d'autres arbres, et sur l'île Pelée.

Acer negundo L. (Box elder.) NÉGONDO À FEUILLES DE FRÊNE.

Planté occasionnellement et retournant à l'état sauvage à la pointe Pelée et sur l'île Pelée. Île Put-in-Bay et rive Ohio.

SAPINDACÉES.

Aesculus hippocastanum L. (Common horse-chestnut.) MARRONNIER D'INDE.

Planté souvent dans le comté d'Essex, et s'étendant apparemment le long de la rive nord du lac Érié.

Aesculus glabra Willd. (Fetid buckeye.) MARRONNIER GLABRE.
Îles Johnson, Middle-Bass et North-Bass, et rive Ohio.

BALSAMINÉES.

Impatiens pallida Nutt. (Pale touch-me-not.) BALSAMINE DES BOIS.
Fréquente autour de Windsor. (F. P. Cravin.) Îles Old-Hen et Rattlesnake.

Impatiens biflora Walt. (Spotted touch-me-not.) BALSAMINE JAUNE.
Commune à la pointe Pelée dans les lieux découverts ou ombragés. Îles et rive Ohio.

RHAMNÉES.

Rhamnus alnifolia L'Her. (Alder-leaved buckthorn.) NERPRUN À FEUILLES D'AULNE.
Dans les endroits humides découverts près du lac St-Clair.

Caenothus americanus L. (New Jersey tea.) CÉANOTHE D'AMÉRIQUE.
Fréquent à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts ou ombragés. Rive Ohio.

Caenothus ovatus Desf. (Smaller red-root.) PETIT CÉANOTHE.
Occasionnel à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts ou ombragés. Rive Ohio.

VITACÉES.

Psedera vitacea (Knerr) Greene. (*Ampelopsis quinquefolia* de la plupart des auteurs.) (Virginia creeper.) VIGNE VIERGE.
Commune à la pointe Pelée dans les terrains ombragés. Îles et rive Ohio.

Vitis labrusca L. (Northern fox grape.) VIGNE À FEUILLES COTONNEUSES.
Plusieurs pièces de vigne cultivée à la pointe Pelée et sur l'île Pelée appartiennent apparemment à cette espèce ou ses variétés.

Vitis bicolor Le Conte. (Summer grape.) VIGNE D'ÉTÉ.
Fréquente à la pointe Pelée dans les terrains ombragés ou découverts et sur l'île Pelée.

Vitis cordifolia Michx. (Frost grape.) VIGNE DES RIVAGES.
Île Johnson.

Vitis vulpina L. (River bank grape.) VIGNE DES BORDS DES RIVIÈRES.
Commune à la pointe Pelée dans les terrains découverts ou ombragés. Îles et rive Ohio.

TILIACÉES.

Tilia americana L. (Basswood.) BOIS BLANC. TILLEUL D'AMÉRIQUE.

Commun à la pointe Pelée dans les terrains riches mêlé à d'autres arbres. Îles et rive Ohio.

Tilia Michauxii Nutt. (Southern basswood.) BOIS BLANC DU SUD, TILLEUL DE MICHAUX.

On dit qu'il y en a près de Sandwich et le long du lac St-Clair.

MALVACÉES (FAMILLE DES MAUVES.)

Abutilon Theophrasti Medic. (Indian mallow.) ABUTILON DES ANCIENS.

Occasionnelle à la pointe Pelée comme mauvaise herbe des jardins. Commun sur les îles.

Althaea rosea Cav. (Hollyhock.) ROSE TRÉMIÈRE.

Tend à passer à l'état sauvage et à croître d'une manière persistante sur les îles du lac Érié. Rive Ohio.

Sida spinosa L. (Prickly sida.) SIDA ÉPINEUX.

Île Kelley et rive Ohio.

Malva rotundifolia L. (Common mallow.) MAUVE À FEUILLES RONDES.

Fréquente à la pointe Pelée comme mauvaise herbe autour des habitations et les endroits écartés. Îles et rive Ohio.

Malva moschata L. (Musk mallow.) MAUVE MUSQUÉE.

Le long de la rive nord du lac Érié et sur les îles de la rivière Détroit. Île Kelley.

Hibiscus moscheutos L. (Swamp rose mallow.) KETMIE DES MARAIS.

Occasionnelle à la pointe Pelée sur les rebords du grand marais. On dit qu'elle était autrefois fréquente. Abondante en plusieurs endroits le long de la rive nord du lac Érié. Îles de la rivière Détroit. Le long de la rive du lac St-Clair. Île North-Bass. Le Dr. E. L. Greene a nommé cette plante *H. opulifolius*, croyant que c'était une nouvelle espèce.

Hibiscus trionum L. (Flower-of-an-hour.) KETMIE VÉSICULEUSE.

Île Kelley et rive Ohio.

HYPÉRICINÉES. (FAMILLE DES HERBES ST-JEAN.)

Hypericum perforatum L. (Common St. John's wort.) HERBE ST-JEAN.

Fréquente à la pointe Pelée le long des routes et dans les vieilles prairies, et sur l'île Pelée, l'île Kelley, et la rive Ohio.

Hypericum punctatum Lam. (Spotted St. John's wort.) MILLEPERTUIS PONCTUÉ.

Occasionnel à la pointe Pelée dans les endroits ombragés. Île Rattlesnake, et rive Ohio.

Hypericum prolificum L. (Shrubby St. John's wort.) MILLEPERTUIS PROLIFIQUE.

Fréquent autour de Windsor. (F. P. Cravin.)

Hypericum Kalmianum L. (Kalm St. John's wort.) MILLEPERTUIS DE KALM.

Îles du lac Érié.

Hypericum mutilum L. (Dwarf St. John's wort.) MILLEPERTUIS NAIN.

Fréquent dans les terrains bas découverts autour de Windsor. (F. P. Cravin.) Rive Ohio.

Hypericum majus (Gray.) Britton. (Larger canadian St. John's wort.) MILLEPERTUIS DU CANADA.

Dans les terrains humides découverts autour du grand marais de la pointe Pelée.

Hypericum gentianoides (L.) BSP. (Orange grass.) MILLEPERTUIS EN BALAI.

Dans les champs sableux de Sandwich. (Macoun.)

Hypericum virginicum L. (Marsh St. John's wort.) ÉLODE DE VIRGINIE.

Commune à la pointe Pelée dans le grand marais et rebords. Rive Ohio.

CISTINÉES.

Helianthemum canadense (L.?) Michx. (Long-branched frost weed.) HÉLIANTHÈME DU CANADA.

Près de Sandwich (Macoun.) Dans les terrains secs découverts près du lac St-Clair.

Lechea villosa Ell. (Large pinweed.) LÉCHÉA MAJEUR.

Très commun autour de Windsor dans les terrains secs découverts. Pointe Cedar, rive Ohio.

Lechea minor L. (Thyme-leaved pinweed.) LÉCHÉA MINEUR.

Dans les terrains découverts ou légèrement ombragés près de Windsor.

VIOLARIÉES (FAMILLE DES VIOLETTES.)

Viola cucullata Ait. (Marsh blue violet.) VIOLETTE À FEUILLES CUCULLÉES.

Commune autour de Windsor dans les terrains marécageux.

Viola palmata L. (Early blue violet.) VIOLETTE À FEUILLES PALMÉES.

Dans les bois humides près d'Amherstburg. Rive Ohio.

Viola sororia Willd. (Wooly blue violet.) VIOLETTE LAINEUSE.

Commune à la pointe Pelée dans les terrains ombragés. Rive Ohio.

Viola fimbriatula Sm. (Ovate leaved violet.) VIOLETTE FIMBRIÉE.

Commune autour de Windsor.

Viola sagittata Ait. (Arrow-leaved violet.) VIOLETTE À FEUILLES SAGITTÉES.

Près d'Amhersburg. Commune autour de Windsor.

Viola pedatifida G. Bon. (Prairie violet.) VIOLETTE PÉDALÉE.

Rive Ohio, mais rare.

Viola incognita Brainerd. (Sweet white violet.) VIOLETTE BLANCHE.

Fréquente à la pointe Pelée dans les terrains riches ombragés. Îles et rive Ohio.

Viola pubescens Ait. (Downy yellow violet.) VIOLETTE JAUNE VELUE.

Fréquente à la pointe Pelée dans les terrains ombragés. Îles et rive Ohio.

Viola scabriuscula Schwein. (Smooth yellow violet.) VIOLETTE JAUNE UNIE.

Fréquente à la pointe Pelée dans les bois riches et les bosquets. Îles et rive Ohio.

Viola striata Ait. (Pale violet.) VIOLETTE STRIÉE.

Près d'Amherstburg. Rive Ohio.

Viola Rafinesquii Greene. (Wild pansy.) VIOLETTE PENSÉE.

Sur l'île Pelée (Macoun.) Îles Johnson et Put-in-Bay, et rive Ohio.

CACTÉES.

Opuntia Rafinesquii Engelm. (Western prickly pear.) OPONCE OCCIDENTAL. NOPAL.

Abondant parfois à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts.

THYMÉLÉES.

Dirca palustris L. (Leatherwood.) BOIS DE PLOMB.

Fréquent dans les terrains ombragés près de Colchester.

ÉLÉAGNÉES.

Sheperdia canadensis (L.) Nutt. (Buffalo berry.) SHÉPERDIE DU CANADA.

Commune à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts ou ombragés.

LYTHRARIÉES.

Rotala ramosior (L.) Koehne. (Rotala.) ROTALE RAMIFIÉ.

Rive Ohio, mais rare.

Ammania coccinea Rottb. (Long-leaved ammania.) AMMANIE À FEUILLES LONGUES.

Rive Ohio.

Decadon verticillatus (L.) Ell. (Water willow.) DÉCADENT VERTICILLÉ.

Très abondant parfois à la pointe Pelée dans le grand marais et ses rebords. Îles et rive Ohio.

Lythrum alatum Pursh. (Wing-angled loosestrife.) SALICAIRE AILÉE.

Dans les lieux humides le long de la rive nord du lac Érié, de la rivière Détroit, et à l'est de Windsor. Îles Put-in-Bay et Middle-Bass, et rive Ohio.

ONAGRÉES.

Ludvigia alternifolia L. (Seedbox.) LUDWIGIE À FEUILLES ALTERNES.

Dans les terrains marécageux, les prairies et les pâturages près de Sandwich et de Windsor. (Alex. Wherry.)

Ludvigia polycarpa Short et Peter. (Many-fruited ludvigia.) LUDWIGIE À PLUSIEURS FRUITS.

Dans les terrains humides le long de la voie du chemin de fer près d'Amherstburg. (Macoun.)

Ludvigia palustris (L.) Ell. (Water purslane.) LUDWIGIE DES MARAIS.

Dans les lieux humides à la pointe Pelée. Rive Ohio.

Epilobium angustifolium (L.) (Great willow herb.) ÉPILOBE À ÉPI.

Rive Ohio.

Epilobium densum Raf. (Linear-leaved willow herb.) ÉPILOBE À FEUILLES LINÉAIRES.

Rive Ohio.

Epilobium coloratum Muhl. (Purple-leaved willow herb.) ÉPILOBE COLORÉ.

Îles Kelley et Middle-Bass, et rive Ohio.

Epilobium adenocaulon Haussk. (Northern willow herb.) ÉPILOBE DU NORD.

Occasionnel à la pointe Pelée dans les terrains humides découverts. Îles Kelley et North-Bass et rive Ohio.

Oenothera biennis L. (Common evening primrose.) ONAGRE COMMUNE. HERBE AUX ÂNES.

Commune à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts ou ombragés, et souvent sur la plage sableuse. Îles et rive Ohio.

Oenothera rhombipetala Nutt. (Rhombic evening primrose.) ONAGRE RHOMBIQUE.

Rive Ohio.

Gaura biennis L. (Biennial gaura.) GAURA BISANNUELLE.

Le long de la rivière Détroit et près de Windsor. Rive Ohio.

Circaea lutetiana L. (Enchanter's nightshade.) HERBE AUX SORCIÈRES.

Commune à la pointe Pelée dans les bois riches, et sur l'île Pelée. Île Put-in-Bay.

Circaea alpina L. (Smaller enchanter's nightshade.) CIRCÉE DES ALPES.

Rive Ohio.

HALORAGÉES.

Myriophyllum spicatum L. (Spiked water milfoil.) MYRIOPHYLLE À ÉPI. MILLEFEUILLE.

Très abondant à la pointe Pelée dans les grands fossés et les remous stagnants, et sur l'île Pelée.

Proserpinaca palustris L. (Mermaid-weed.) PROSERPINIE DES MARAIS.

Commune à la pointe Pelée dans le grand marais et les environs. Rive Ohio.

ARALIACÉES.

Aralia racemosa L. (Spikenard.) ARALIE À FLEURS EN GRAPPES.

Dans les bois riches près de Colchester.

Aralia nudicaulis L. (Wild salsaparilla.) SALSEPAREILLE SAUVAGE.

Commune à la pointe Pelée dans les bois humides et les bosquets. Îles Green et Kelley, et rive Ohio.

Panax quinquefolium L. (Ginseng.) GINSENG.

On dit qu'il était autrefois abondant à la pointe Pelée et sur l'île Pelée, mais nous n'en avons pas trouvé en 1910-11. Autrefois abondant sur les autres îles et la rive Ohio.

Panax trifolium L. (Ground-nut.) GINSENG À TROIS FEUILLES.

Dans les bois riches autour de Windsor. (F. P. Cravin.)

OMBELLIFÈRES (FAMILLE DU PERSIL.)

Sanicula marilandica L. (Black snakeroot.) SANICLE DU MARYLAND.

Commune à la pointe Pelée et sur l'île Pelée. Île Put-in-Bay et rive Ohio.

Sanicula canadensis L. (Short-styled snakeroot.) SANICLE DU CANADA.

Le long de la rivière Détroit. Île Kelley et rive Ohio.

Erigenia bulbosa (Michx.) Nutt. (Harbinger-of-spring.) ÉRIGÉNIE BULBEUSE.

Île Kelley et rive Ohio.

Chaerophyllum procumbens (L.) Crantz. (Spreading Chervil.) CERFEUIL ÉTALÉ.

Île White dans la rivière Détroit (Macoun.) Île Kelley.

Osmorhiza claytoni (Michx.) Clarke (Wooly sweet cicely.) OSMORHIZE À STYLES COURTS.

Îles et rive Ohio.

Osmorhiza longistylis (Torr.) DC. (Smoother sweet cicely.) OSMORHIZE À LONGS STYLES.

Très abondante à la pointe Pelée dans les terrains riches découverts ou ombragés. Îles et rive Ohio.

Conium maculatum L. (Poison hemlock.) CIGUË TACHETÉE. CAROTTE À MOREAU.

Remarquée dans les terrains abandonnés près de Windsor.

Circuta maculata L. (Water hemlock.) CICUTAIRE MACULÉE.

Dans les terrains humides découverts sur l'île Pelée. Île Kelley et rive Ohio.

Cicuta bulbifera L. (Bulb-bearing water hemlock.) CICUTAIRE BULBIFÈRE.

Commune à la pointe Pelée dans le grand marais et les environs. Îles et rive Ohio.

Carum carvi L. (Caraway.) ANIS DES VOSGES.

Occasionnel à la pointe Pelée comme mauvaise herbe autour des habitations. Îles et rive Ohio.

Sium cicutaefolium Schrank. (Water parsnip.) BERLE À LARGES FEUILLES.

Commune à la pointe Pelée dans le grand marais et les environs et sur l'île Pelée. Île Kelley et rive Ohio.

Cryptotaenia canadensis (L.) DC. (Honewort.) CERFEUIL SAUVAGE.

Commune à la pointe Pelée dans les bois riches et humides et les bosquets, et sur l'île Pelée. Rive Ohio.

Zizia aurea (L.) Koch. (Golden alexanders.) ZIZIE DORÉE.

Occasionnelle à la pointe Pelée et sur l'île Pelée. Île Kelley.

Zizia cordata (Walt.) DC. (Heart-leaved alexanders.) ZIZIE CORDÉE.

Fréquente sur l'île Pelée. Occasionnelle le long de la rivière Détroit.

Taenidia integerrima (L.) Drude. (Yellow pimpernel.) BOUCAGE JAUNE.

Occasionnel à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts ou ombragés, et sur l'île Pelée. Îles Kelley et Put-in-Bay, et rive Ohio.

Thapsium aureum Nutt. (Meadow parsnip.) THAPSIE DORÉE.

Îles de la rivière Détroit (Maclagan.) Île Put-in-Bay et rive Ohio.

Thapsium barbinode (Michx.) Nutt. (Hairy-jointed meadow parsnip.) THAPSIE BARBINODE.

Île Pelée. Près de Colchester et le long de la rivière Détroit. Îles du lac Érié et rive Ohio.

Thapsium barbinode (Michx.) Nutt., var. **angustifolium** Coult. et Rose. (Hairy-jointed meadow parsnip.) THAPSIE BARBINODE À FEUILLES ÉTROITES.

Île Pelée (Macoun.) Îles Johnson et Mouse, et rive Ohio.

Pastinaca sativa L. (Parsnip.) PANAIS CULTIVÉ.

Près des habitations à la pointe Pelée comme plante oubliée dans la culture, et sur l'île Pelée, l'île Kelley, et la rive Ohio.

Heracleum lanatum Michx. (Cow parsnip.) BERCE LAINEUSE.

Rive Ohio.

Oxypolis rigidior (L.) Coult. et Rose. (Cowbane.) ATHUSE FÉTIDE.

Rive Ohio.

Daucus carota L. (Carrot.) CAROTTE CULTIVÉE.

Occasionnelle à la pointe Pelée autour des habitations, dans les vieux champs et sur l'île Pelée. Rive Ohio.

CORNÉES (FAMILLE DU CORNOUILLER.

Cornus canadensis L. (Dwarf cornel.) CORNOUILLER DU CANADA.

Dans les terrains humides ombragés autour de Windsor. (F. P. Cravin.)

Cornus florida L. (Flowering dogwood.) CORNOUILLER À FLEURS.

Abondant parfois le long de la rive nord du lac Érié. Près d'Amherstburg (Macoun.) Île Kelly et rive Ohio.

Cornus circinata L'Her. (Round-leaved cornel.) CORNOUILLER À FEUILLES ARRONDIES. BOIS DE CALUMET.

Occasionnel à la pointe Pelée sur les rebords des bois et abondant sur l'île Pelée. Îles Hen et Kelley et rive Ohio.

Cornus amomum Mill. (Silky cornel.) CORNOUILLER SOYEUX.

Commun à la pointe Pelée dans les terrains humides découverts ou ombragés. Îles et rive Ohio.

Cornus asperifolia Michx. (Rough leaved cornel.) CORNOUILLER À FEUILLES RUDES.

Commun à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts ou ombragés, et le long de la rive nord du lac Érié. Îles et rive Ohio.

Cornus Baileyi Coult. et Evans. (Bailey's Cornel.) CORNOUILLER DE BAILEY.

Occasionnel à la pointe Pelée et le long de la rive nord du lac Érié.

Cornus stolonifera Michx. (Red osier dogwood.) CORNOUILLER BLANC. HART ROUGE.

Le long de la rive nord du lac Érié. Rive Ohio.

Cornus paniculata L'Her. (Panicled cornel.) CORNOUILLER PANICULÉ.

Commun à la pointe Pelée sur le rebord des bois et des bosquets et sur l'île Pelée.

Cornus alternifolia L.f. (Alternate-leaved cornel.) CORNOUILLER À FEUILLES ALTERNES.

Fréquent à la pointe Pelée dans les bois clairs et sur l'île Pelée. Rive Ohio.

Nyssa sylvatica. Marsh (Black Gum.) TUPÉLO.

Entre Essex Centre et Leamington (Macoun.) Près de Colchester.

ÉRICACÉES (FAMILLE DES BRUYÈRES.)

Chimaphila umbellata (L.) Nutt. (Prince's pine.) HERBE À LA CLEF.

Rive Ohio.

Pyrola elliptica Nutt. (Shin leaf.) PYROLE ELLIPTIQUE.

Rive Ohio.

Monotropa uniflora L. (Indian pipe.) MONOTROPE UNIFLORE.

Fréquente autour de Windsor. (F. P. Cravin.) Rive Ohio.

Gaulteria procumbens L. (Wintergreen.) THÉ DU CANADA.

Commune dans les bois secs autour de Windsor.

Arctostaphylos Uva-ursi (L.) Spreng. (Bearberry.) RAISIN D'OURS.

Sur la plage ouest de la pointe Pelée où il sert à retenir les sables. Île Pelée.

Gaylussacia baccata (Wang.) C. Koch. (Black huckleberry.) AIRELLE NOIRE.

Commune dans les bois secs autour de Windsor.

Vaccinium pensylvanicum Lam. (Early sweet blueberry.) AIRELLE DE PENSYLVANIE. BLUET.

Commune autour de Windsor.

Vaccinium vacillans. (Late low blueberry.) AIRELLE TARDIVE.
Commune dans les bois autour de Windsor.

Vaccinium corymbosum L. (Swamp blueberry.) AIRELLE CORYMBIFÈRE.
Commune dans les lieux marécageux autour de Windsor.

Vaccinium macrocarpum Ait. (Large cranberry.) CANNEBERGE À GROS FRUITS. ATOCAS.
On dit qu'elle était autrefois abondante dans certaines parties du grand marais à la pointe Pelée. Détruite par le drainage et le feu.

PRIMULACÉES (FAMILLE DE PRIMEVÈRE.)

Lysimachia terrestris (L.) BSP. (Bulb-bearing loosestrife.) LYSIMAQUE BULBIFÈRE. LYSIMAQUE EFFILÉE.
Occasionnelle à la pointe Pelée dans les terrains humides et découverts. Île Bass et rive Ohio.

Lysamachia nummularia L. (Moneywort.) HERBE AUX ÉCUS.
Dans les lieux humides le long de la rive nord du lac Érié. Île Middle-Bass.

Lysimachia thyrsiflora L. (Tufted loosestrife.) LYSIMAQUE À FLEURS EN THYRSE.
Fréquente à la pointe Pelée dans les endroits humides découverts. Rive Ohio.

Steironema ciliatum (L.) Raf. LYSIMAQUE CILIÉE.
Commune à la pointe Pelée dans les bois riches et les bosquets. Îles et rive Ohio.

Steironema quadriflorum (Sims) Hitchc. (Prairie moneywort.) LYSIMAQUE À QUATRE FLEURS.
Îles de la rivière Détroit, et près de Sandwich. (Maclagan.)

OLÉINÉES.

Fraxinus americana L. (White ash.) FRÊNE BLANC.
Fréquent à la pointe Pelée dans les terrains riches avec d'autres arbres. Îles et rive Ohio.

Fraxinus pensylvanicus Marsh. (Red ash.) FRÊNE ROUGE.
Occasionnel à la pointe Pelée dans les terrains riches avec d'autres arbres. Îles et rive Ohio. Le long du rivage du lac St-Clair.

Fraxinus quadrangulata Michx. (Blue ash.) FRÊNE BLEU.
Dans les terrains secs à la pointe Pelée avec d'autres arbres, le long de la langue de terre. Abondant sur l'île Pelée. Sur les autres îles du lac Érié et la rive Ohio.

Fraxinus nigra Marsh. (Black ash.) FRÊNE NOIR. FRÊNE GRAS.
Occasionnel à la pointe Pelée et ordinairement petit à travers les autres arbres; dans les terrains humides. Îles et rive Ohio.

Syringa vulgaris L. (Common lilac.) LILAS COMMUN.
Remarqué à l'état sauvage sur l'île Pelée. Bien établi sur l'île Kelley.

Ligustrum vulgare L. (Privet.) TROËNE COMMUN.
Rive Ohio.

GENTIANÉES.

Gentiana crinita Froel. (Fringed gentian.) GENTIANE À CRINIÈRE.
Abondante dans les lieux humides le long de la rive du lac Érié. Rive Ohio.

Gentiana quinquefolia L. (Stiff gentian.) GENTIANE RAIDE.
Le long de la rivière Détroit (Maclagan.)

Gentiana andrewsii Griseb. (Closed gentian.) GENTIANE D'ANDRÉ.
Dans les endroits humides le long des rives du lac Érié et de la rivière Détroit. Fréquente autour de Windsor (F. P. Cravin.) Rive Ohio.

APOCYNÉES.

Vinca minor L. (Common periwinckle.) PERVENCHE.
Îles Kelley et Middle-Bass et rive Ohio.

Apocynum androsaemifolium L. (Spreading dogbane.) APOCYN À FEUILLES D'ANDROSÈNE.
Fréquent à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts et sur l'île Pelée. Îles Put-in-Bay et Middle-Bass et rive Ohio.

Apocynum cannabinum L. (Indian hemp.) CHANVRE INDIEN.
Fréquent à la pointe Pelée dans les terrains humides graveleux. Îles et rive Ohio.

Apocynum cannabinum L., var. **pubescens** (R. Br.) DC. (Velvet dogbane.) APOCYN VELOUTÉ.
Dans les sables transportés à la pointe Pelée (Macoun.)

ASCLÉPIADÉES (FAMILLE DES ASCLÉPIADES.)

Asclepias tuberosa L. (Butterfly weed.) ASCLÉPIADE TUBÉREUSE.
Occasionnelle à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts. Îles Put-in-Bay et North-Bass, et rive Ohio.

Asclepias purpurascens L. (Purple milkweed.) ASCLÉPIADE POURPRÉE.
Le long de la rivière Détroit (Maclagan.) Rive Ohio.

Asclepias incarnata L. (Swamp milkweed.) ASCLÉPIADE INCARNATE. ASCLÉPIADE DES MARAIS.

Commune à la pointe Pelée dans les endroits humides découverts. Îles et rive Ohio.

Asclepias syriaca L. (Common milkweed.) ASCLÉPIADE COMMUNE. HERBE À OUATE.

Commune à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts et dans les vieux champs cultivés. Îles et rive Ohio.

Asclepias phytolaccoides Pursh. (Poke milkweed.) ASCLÉPIADE À FEUILLES DE PHYTOLAQUE.

Commune à la pointe Pelée. Occasionnelle sur l'île Pelée. Îles de la rivière Détroit et terrains voisins de cette rivière (Maclagan.) Île Put-in-Bay et rive Ohio.

Asclepias verticillata L. (Whorled milkweed.) ASCLÉPIADE VERTICILLÉE.

Rive Ohio.

Acerates floridana (Lam.) Hitchc. (Florida milkweed.) ACÉRATE DE FLORIDE.

Le long de la rivière Détroit (Maclagan.) Près de Sandwich (Macoun.)

Acerates viridiflora Ell. (Green milkweed.) ACÉRATE À FLEURS VERTES.

Fréquent à la pointe Pelée sur le haut du rivage et dans les environs. Rive Ohio.

Acerates viridiflora Ell., var. **lanceolata** (Ives) Gray. (Green milkweed.) ACÉRATE LANCÉOLÉ.

Pointe Pelée (Macoun.) Rive Ohio.

CONVOLVULACÉES.

Ipomoea hederacea Jacq. (Ivy-leaved morning glory.) IPOMÉE À FEUILLES DE LIERRE.

Remarquée à la pointe Pelée où elle croît à l'état sauvage dans un terrain sableux.

Ipomea purpurea (L.) Roth. (Common morning glory.) IPOMÉE POURPRE.

Dans les terrains sableux près des habitations à Pointe Pelée. Îles Put-in-Bay et North-Bass et rive Ohio.

Ipomea pandurata (L.) G. F. W. Mey. (Wild potato vine.) IPOMÉE PATATE DOUCE.

Très abondant à la pointe Pelée dans les terrains secs, et couvert de fleurs blanches, le 20 août, 1910. Rive Ohio.

Convolvulus sepium L. (Hedge bindweed.) LISERON DES HAIES.
Fréquent à la pointe Pelée dans les terrains humides découverts. Îles et rive Ohio.

Convolvulus sepium L., var. **pubescens** (Gray) Fernald. (Trailing bindweed.) LISERON PUBESCENT.
Rive Ohio.

Convolvulus arvensis L. (Field bindweed.) LISERON DES CHAMPS.
Près des habitations et dans les vieilles prairies à la pointe Pelée. Îles.

Cuscuta obtusiflora HBK. (Smartweed dodder.) CUSCUTE À FLEURS OBTUSES.
Rive Ohio.

Cuscuta cephalanthi Engelm. (Button bush dodder.) CUSCUTE DU CÉPHALANTE. CUSCUTE DU BOIS BOUTON.
Île Put-in-Bay.

Cuscuta indecora Chois. (Pretty dodder.) CUSCUTE JOLIE.
Rive Ohio.

Cuscuta gronovii Willd. (Love-vine.) CUSCUTE D'AMÉRIQUE.
Fréquente à la pointe Pelée dans les terrains découverts ou ombragés surtout sur le rebord du marais le long de la "langue de terre." Commune sur les îles du lac Érié.

POLÉMONIACÉES.

Phlox pilosa L. (Downy phlox.) PHLOX PILEUX.
Près d'Amherstburg dans les bois secs (Macoun.) Le long de la rivière Détroit (Maclagan.) Rive Ohio.

Phlox divaricata L. (Blue Phlox.) PHLOX BLEU.
Commun à la pointe Pelée dans les bois clairs et riches. Îles et rive Ohio.

Phlox subulata L. (Ground pink.) PHLOX RAMPANT.
Rive Ohio.

Polemonium reptans L. (Greek valerian.) POLÉMOINE BLEUE.
Rive Ohio.

HYDROPHYLLÉES.

Hydrophyllum virginiacum L. (Virginia waterleaf.) HYDROPHYLLE DE VIRGINIE.
Îles du lac Érié à l'exception des îles Kelley et Put-in-Bay. Rive Ohio.

Hydrophyllum appendiculatum Michx. (Appendaged waterleaf.) HYDROPHYLLE À APPENDICE.
Commune à la pointe Pelée dans les terrains humides ombragés. Le long de la rivière Détroit (Maclagan.) Îles du lac Érié.

Phacelia Purshii Buckley. (Pursh's phacelia.) PHACÉLIE DE PURSH.
Îles Chicken, Johnson et Kelley, et rive Ohio.

BORRAGINÉES (FAMILLE DE LA BOURRACHE.)

Cynoglossum officinale L. (Common hound's tongue.) CYNOGLOSSE OFFICINALE.
Commune à la pointe Pelée près des habitations dans les terrains découverts, les champs cultivés et les bois clairs. Îles et rive Ohio.

Lappula virginiana (L.) Greene. (Beggar's lice.) CYNOGLOSSE DE MORRISON.
Occasionnelle à la pointe Pelée dans les terrains riches ombragés. Îles Kelley et Put-in-Bay et rive Ohio.

Lappula echinata Gilibert. (European stickseed.) BARNADETTE HÉRISSÉE.
Occasionnelle à la pointe Pelée le long des routes et sur l'île Pelée. Îles Kelley et Middle-Bass et rive Ohio.

Myosotis virginica (L.) BSP. (Early scorpion grass.) MYOSOTIS DES MARAIS.
Île Put-in-Bay.

Mertensia virginica (L.) Link. (Bluebells.) MERTENSIE DE VIRGINIE.
Îles Johnson, Kelley et North-Bass et rive Ohio.

Lithospermum arvense L. (Corn gromwell.) GRÉMIL DES CHAMPS.
Mauvaise herbe à la pointe Pelée autour des habitations et dans les champs cultivés. Îles et rive Ohio.

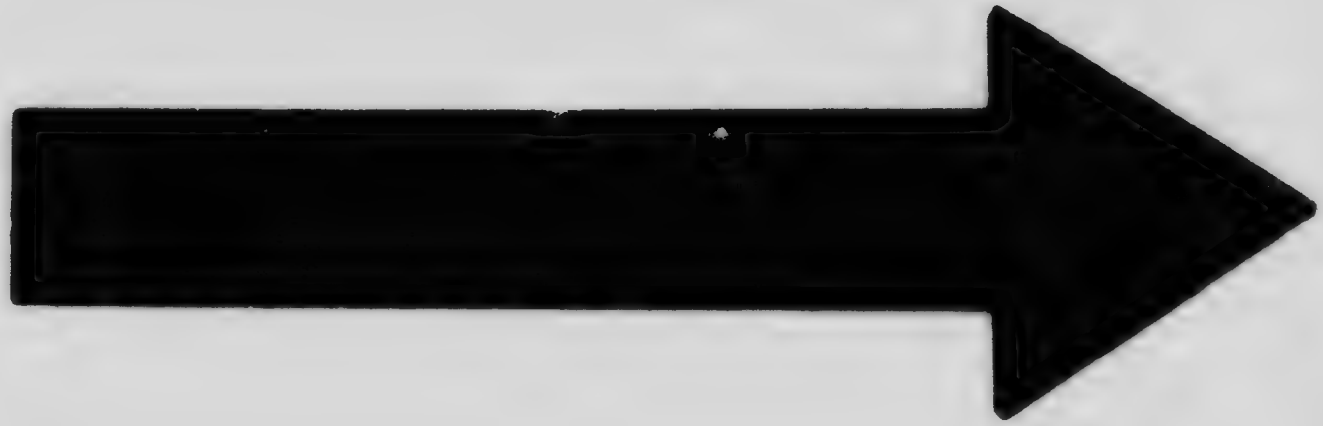
Lithospermum Gmelini (Michx.) Hitchc. (Hairy puccoon.) GRÉMIL VELU.
Fréquent à la pointe Pelée dans les terrains sableux découverts sur le haut du rivage sableux et environs, et autour de Windsor. Îles et rive Ohio.

Lithospermum canescens (Michx.) Lehm. (Hoary puccoon.) GRÉMIL BLANCHÂTRE.
Le long de la rivière Détroit (Maclagan.) Rive Ohio.

Lithospermum angustifolium Michx. (Narrow-leaved puccoon.) GRÉMIL À FEUILLES ÉTROITES.
Occasionnel à la pointe Pelée dans les terrains sableux découverts.

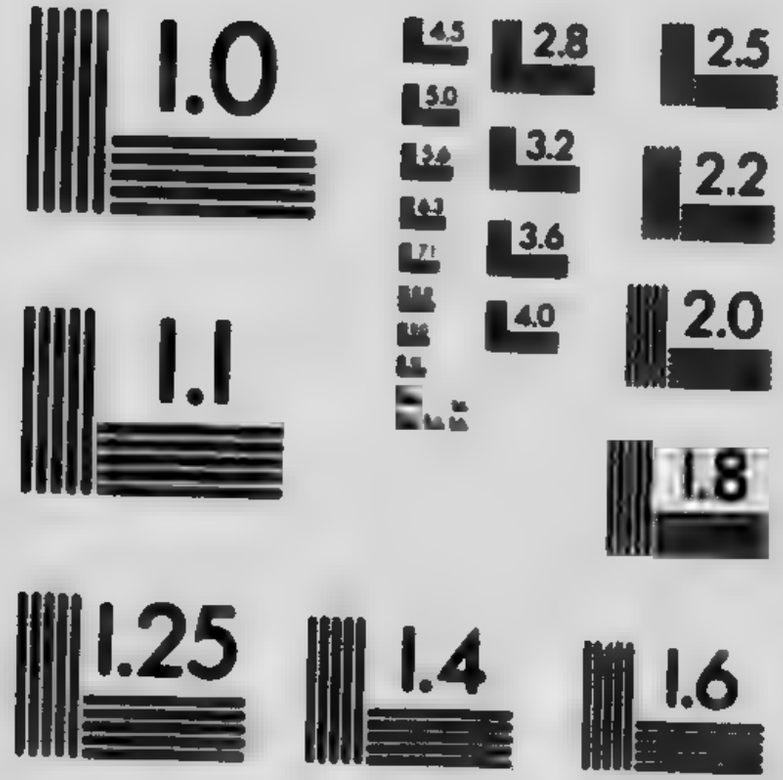
Onosmodium hispidissium Mackenzie. (Shaggy false gromwell.) FAUX GRÉMIL POILU.
Îles Johnson et rive Ohio.

Echium vulgare L. (Blue-weed.) VIPÉRINE COMMUNE.
Commune le long des chemins de fer. (F. P. Cravin.)



MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



APPLIED IMAGE Inc
1653 East Main Street
Rochester, New York 14609 USA
(716) 482 - 0300 - Phone
(716) 288 - 5989 - Fax

VERBÉNACÉES.

Verbena urticaefolia L. (White vervain.) VERVEINE BLANCHE.
Dans les terrains secs découverts à la pointe Pelée, mais apparemment peu fréquente. Îles et rive Ohio.

Verbena angustifolia Michx. (Narrow-leaved vervain.) VERVEINE À FEUILLES ÉTROITES.
Fréquente sur l'île Pelée. Île Kelley et rive Ohio.

Verbena hastata L. (Blue vervain.) VERVAINE BLEUE.
Souvent très abondante à la pointe Pelée dans les terrains humides découverts. Îles et rive Ohio.

Lippia lanceolata Michx. (Fog fruit.) LIPPIE LANCÉOLÉE.
Endroits humides près de Leamington (Macoun.) Îles Johnson et Put-in-Bay et rive Ohio.

LABIÉES (FAMILLE DE LA MENTHE.)

Teucrium canadense L. (Common germander.) GERMANDRÉE DU CANADA.
Fréquente à la pointe Pelée dans les terrains humides découverts. Îles et rive Ohio.

Teucrium occidentale Gray. (Hairy germander.) GERMANDRÉE OCCIDENTALE.
Occasionnelle à la pointe Pelée dans les parties les plus sèches du grand marais. Rive Ohio.

Isanthus brachiatus (L.) BSP. (False pennyroyal.) ISANTHE BRANCHU.
Île Kelley, et commune sur la rive Ohio.

Scutellaria lateriflora L. (Mad-dog skullcap.) SCUTELLAIRE LATÉRIFLORE.
Commune à la pointe Pelée dans les bois riches et humides. Îles et rive Ohio.

Scutellaria versicolor Nutt. (Heart-leaved skullcap.) SCUTELLAIRE VERSICOLORE.
Îles Johnson et Put-in-Bay et rive Ohio.

Scutellaria galericulata L. (Marsh skullcap) (Hooded willow herb.) TOQUE CASSIDE. TERTIONNAIRE. SCUTELLAIRE DES MARAIS.
Commune à la pointe Pelée dans le grand marais et environs, et sur l'île Pelée. Îles Put-in-Bay et Middle-Bass et rive Ohio.

Scutellaria parvula Michx. (Small skullcap.) SCUTELLAIRE PETITE.
Abondante parfois sur les terrains secs de l'île Pelée. Île Kelley et rive Ohio.

Marrubium vulgare L. (Common horehound.) MARRUBE COMMUNE.

Fréquente à la pointe Pelée dans les terrains secs autour des habitations. Îles et rive Ohio.

Agastache nepetoides (L.) Ktze. (Catnip giant hyssop.) HYSSOPE FAUSSE CHATAIRE.

Fréquente à la pointe Pelée dans les terrains ombragés. Le long de la rivière Détroit (Maclagan.) Îles Kelley et Johnson et rive Ohio.

Nepeta cataria L. (Catnip.) CHATAIRE COMMUNE. HERBE AUX CHATS.

Commune à la pointe Pelée près des habitations et dans les vieilles prairies. Îles et rive Ohio.

Nepeta hederacea (L.) Trevisan. (Ground ivy.) LIERRE TERRESTRE.

Commun à la pointe Pelée et paraissant naturel en cet endroit. Îles et rive Ohio.

Prunella vulgaris L. (Heal-all.) PRUNELLE COMMUNE.

Commune à la pointe Pelée dans les terrains humides découverts. Îles et rive Ohio.

Physostegia virginiana (L.) Benth. (False dragon head.) FAUSSE DRACOCÉPHALE.

Dans les terrains humides sableux le long de la rive du lac Érié. Îles Put-in-Bay et Middle-Bass et rive Ohio.

Lamium amplexicaule L. (Henbit.) LAMIER AMPLEXICAULE.

Occasionnel à la pointe Pelée comme mauvaise herbe des jardins. (Wallace Tilden.) Îles et rive Ohio.

Leonurus cardiaca L. (Common motherwort.) AGRIPAUME CARDIAQUE.

Commune à la pointe Pelée autour des habitations et dans les vieux champs cultivés. Îles et rive Ohio.

Stachys tenuifolia Willd., var. **aspera** (Michx.) Fernald. (Rough heldge nettle.) ÉPIAIRE ÂPRE.

Îles Middle-Bass et North-Bass et rive Ohio.

Stachys palustris L. (Woundwort.) ÉPIAIRE DES MARAIS.

Fréquente à la pointe Pelée dans le grand marais et environs, et sur l'île Pelée.

Monarda didyma L. (Bee balm.) MONARDE DIDYME.

Fréquente autour de Windsor. (F. P. Cravin.)

Monarda fistulosa L. (Wild bergamot.) MONARDE FISTULEUSE.

À la pointe Pelée. (Macoun.) Îles et rive Ohio.

Monarda mollis L. (Pale wild bergamot.) MONARDE PÂLE.

Fréquente à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts ou légèrement ombragés. Îles et rive Ohio.

Blephilia ciliata (L.) Raf. (Downy blephilia.) BLÉPHILIE CILIÉE.

Très abondante sur l'île Pelée dans les terrains découverts ou ombragés. Îles Johnson, Kelley et Put-in-Bay et rive Ohio.

Blephilia hirsuta (Pursh.) Benth. (Wood mint.) MENTHE DES BOIS.

Rive Ohio.

Hedeoma puligioides (L.) Pers. (American pennyroyal.) HÉDÉOME.

Le long de la rivière Détroit (Maclagan.) Îles et rive Ohio.

Melissa officinalis L. (Common balm.) CITRONELLE.

Île Put-in-Bay.

Satureja glabra (Nutt.) Fernald. (Low calamint.) SARRIETTE GLABRE.

Rive Ohio.

Satureja hortensis L. (Summer savory.) SARRIETTE DES JARDINS. SARRIETTE COMMUNE.

Rive Ohio.

Satureja vulgaris (L.) Fritsch. (Calaminta clinopodium Benth (Field basil.) MÉLISSE CLINOPODE.

Occasionnelle à la pointe Pelée dans les terrains secs ou légèrement ombragés. Îles et rive Ohio.

Pycnanthemum virginianum (L.) Durand et Jackson. (Virginian mountain mint.) PYCNANTHÈME DE VIRGINIE.

Commun à la pointe Pelée dans les parties les plus sèches du grand marais. Île Put-in-Bay et rive Ohio.

Pycnanthemum pilosum Nutt. (Hairy mountain mint.) PYCNANTHÈME PILEUX.

Dans les terrains secs ombragés à la pointe Pelée, mais apparemment peu fréquent. Rive Ohio.

Lycopus virginicus L. (Purple bugle weed.) LYCOPE DE VIRGINIE.

Fréquent à la pointe Pelée dans les lieux humides découverts. Îles et rive Ohio.

Lycopus uniflorus Michx. (Common bugle weed.) LYCOPE COMMUN.

Fréquente à la pointe Pelée dans les lieux bas et humides.

Lycopus rubellus Moench. (Stalked water horehound.) LYCOPE ROUGEÂTRE.

Dans les gazons humides à la pointe Pelée. Apparemment peu fréquent. Îles et rive Ohio.

Lycopus americanus Muhl. (Cut-leaved water horehound.) LYCOPE D'AMÉRIQUE.

Commun et souvent abondant à la pointe Pelée dans les lieux humides découverts, surtout dans le grand marais et environs. Îles et rive Ohio.

Mentha spicata L. (Spearmint.) MENTHE VERTE.
Le long des routes sur l'île Pelée. Île Put-in-Bay et rive Ohio.

Mentha piperita L. (Pepper mint.) MENTHE POIVRÉE.
Occasionnelle à la pointe Pelée dans les endroits humides près des habitations et sur les sables humides de la plage.

Mentha arvensis L., var. **canadensis** (L.) Briquet. (American wild mint.) MENTHE DU CANADA.
Fréquente à la pointe Pelée dans les terrains humides découverts ou légèrement ombragés. Commune sur les îles et la rive Ohio.

Collinsonia canadensis L. (Horse balm.) COLLINSONIE DU CANADA.
Le long de la rivière Détroit (Maclagan.)

SOLANÉES (FAMILLE DE LA MORELLE.)

Solanum dulcamara L. (Nightshade.) MORELLE GRIMPANTE.
Commune à la pointe Pelée dans les terrains humides découverts ou ombragés. Îles et rive Ohio.

Solanum nigrum L. (Common nightshade.) MORELLE NOIRE. CRÈVE-CHIEN.
Fréquente à la pointe Pelée dans les terrains riches découverts ou ombragés, et comme mauvaise herbe dans les jardins. Îles et rive Ohio.

Solanum carolinense L. (Horse nettle.) MORELLE DE LA CAROLINE.
Rive Ohio.

Solanum rostratum Dunal. (Buffalo bur.) MORELLE ROSTRÉE.
Île Put-in-Bay et rive Ohio.

Physalis pruinosa L. (Strawberry tomat) COQUERET FRAISE.
Île Kelley.

Physalis heterophylla Nees. (Clammy ground cherry.) CERISE DE TERRE.
Commune à la pointe Pelée dans les terrains sableux découverts. Îles et rive Ohio.

Physalis heterophylla Nees, var. **ambigua** (Gray) Rydb. (Clammy ground cherry.) COQUERET AMBIGU.
Rive Ohio.

Physalis heterophylla Nees, var. **nyctaginea** (Dunal) Rydb. (Clammy ground cherry.) COQUERET NYCTAGINÉ.
Rive Ohio.

Physalis subglabrata Mackenzie et Bush. (Glabrate ground cherry.) COQUERET GLABRE.
Le long de la rivière Détroit.

Physalis lanceolata Michx. (Prairie ground cherry.) COQUERET LANCÉOLÉ.

Île Kelley et rive Ohio.

Lycopersicon esculentum Mill (Tomato.) TOMATE COMMUNE.

On dit qu'elle est passé à l'état sauvage et est bien établie sur l'île Kelley et l'île Put-in-Bay.

Lycium halimifolium Mill. (Common matrimony vine.) LYCIET DE BARBARIE.

Occasionnel à la pointe Pelée comme plante à l'état sauvage et sur l'île Pelée. Île Kelley.

Hyoscyamus niger L. (Black henbane.) JUSQUIAME NOIRE. TABAC DU DIABLE.

Le long de la rivière Détroit. (Maclagan.)

Datura stramonium L. (Stramonium.) STRAMOINE COMMUNE.

Rive Ohio.

Datura tarula L. (Purple stramonium.) STRAMOINE POURPRÉE.

Occasionnelle à la pointe Pelée comme mauvaise herbe autour des habitations et dans les lieux écartés.

SCROFULARINÉES.

Verbascum thapsus L. (Common mullein.) MOLÈNE COMMUNE.

Fréquente à la pointe Pelée comme mauvaise herbe des champs en culture.

Verbascum blattaria L. (Moth mullein.) HERBE AUX MITES.

Fréquente le long des routes sur l'île Pelée. Le long de la rivière Détroit et près de Windsor.

Verbascum lychnitis L. (White mullein.) MOLÈNE BLANCHE.

Sur le côté des routes près de Sandwich (Macoun.)

Linaria vulgaris Hill (Butter and eggs.) LIN DES CRAPAUDS.

Mauvaise herbe fréquente à la pointe Pelée autour des habitations. Îles et rive Ohio.

Scrophularia leporella Bicknell. (Hare figwort.) SCROFULAIRE DES LIÈVRES.

Fréquente à la pointe Pelée sur les rebords du grand marais. Îles et rive Ohio.

Pentstemum hirsutus (L.) Willd. (Hairy beard-tongue.) PENTSTÉMON HIRSUTE.

Fréquent à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts ou légèrement ombragés. Îles et rive Ohio.

Chelone glabra L. (Turtlehead.) CHÉLONÉE GLABRE.

Fréquent dans les terrains humides le long de la rive du lac Érié.

Mimulus ringens L. (Square-stemmed monkey flower.) MIMULE RINGENT.

Dans les fossés et les endroits humides autour du grand marais à la pointe Pelée et sur l'île Pelée. Île Bass et rive Ohio.

Conobea multifida (Michx.) Benth. (Conobea.) CONOBÉE MULTIFIDE.

Sur l'extrémité de la pointe sud de l'île Pelée (Macoun.) Île Kelley et rive Ohio.

Ilysanthes dubia (L.) Barnhart. (Long-stalked false pimpernel.) ILYSANTHES À LONGS PÉDONCULES.

Dans les terrains sableux et humides le long de la rive du lac Érié. Rive Ohio.

Veronica virginica L. (Culver's root.) VÉRONIQUE DE VIRGINIE.

Îles de la rivière Détroit (Maclagan.) Rive Ohio.

Veronica Anagallis-aquatica L. (Water speedwell.) VÉRONIQUE MOURON D'EAU.

Île Kelley.

Veronica officinalis L. (Common speedwell.) VÉRONIQUE OFFICINALE.

Rive Ohio.

Veronica serpylifolia L. (Thyme-leaved speedwell.) VÉRONIQUE À FEUILLES DE SERPOLET.

Fréquente à la pointe Pelée dans les gazons découverts et sur l'île Pelée. Île Put-in-Bay.

Veronica peregrina L. (Neckweed.) VÉRONIQUE VOYAGEUSE.

Occasionnelle à la pointe Pelée comme mauvaise herbe dans les jardins et les champs et sur l'île Pelée. Îles Put-in-Bay, North-Bass et Rattlesnake et rive Ohio.

Veronica arvensis L. (Corn speedwell.) VÉRONIQUE DES CHAMPS.

Dans les gazons découverts à la pointe Pelée. Commune sur les îles et la rive Ohio.

Seymeria macrophylla Nutt. (Mullein foxglove.) SEYMÉRIE À GRANDES FEUILLES.

Rive Ohio.

Gerardia pedicularia L. (Fern-leaved foxglove.) GÉRARDIE PÉDICULAIRE.

Dans les terrains secs découverts autour de Windsor. (F. P. Cravin.).

Gerardia virginica (L.) BSP. (Smooth false foxglove.) GÉRARDIE DE VIRGINIE.

Le long de la rivière Détroit (Maclagan.) Rive Ohio.

Gerardia auriculata Michx. (Auricled gerardia.) GÉRARDIE AURICULÉE.
Rive Ohio.

Gerardia purpurea L. (Purple Gerardia.) GÉRARDIE POURPRE.
Autour de Windsor. (F. P. Cravin.) Rive Ohio.

Gerardia paupercula (Gray) Britton. (Small-flowered garardia.) GÉRARDIE À PETITES FLEURS.
Fréquente à la pointe Pelée autour du grand marais et sur l'île Pelée.

Gerardia tenuifolia Vahl. (Slender gerardia.) GÉRARDIE GRÊLE.
Dans les lieux humides le long de la rive du lac Érié. Le long de la rivière Détroit (Maclagan.) Île Kelley et rive Ohio.

Castilleja coccinea (L.) Spreng. (Scarlet painted cup.) CASTILÈJE ÉCARLATE.
Commune autour de Windsor (F. P. Cravin.) Rive Ohio.

Pedicularis canadensis L. (Common lousewort.) PÉDICULAIRE DU CANADA.
Fréquente à la pointe Pelée dans les terrains ombragés, et sur l'île Pelée. Îles Kelley et Put-in-Bay et rive Ohio.

Pedicularis lanceolata Michx. (Swamp lousewort.) PÉDICULAIRE LANCÉOLÉE.
Dans les lieux humides le long de la rive du lac Érié. Le long de la rivière Détroit. (Maclagan.)

UTRICULARIÉES (FAMILLE DE L'UTRICULAIRE.)

Utric[illegible]aris L., var. **americana** Gray. (Greater bladderwort.) UT[illegible] DU CANADA.
[illegible] dans les eaux peu profondes autour de Windsor. [illegible]. Cravin.) Rive Ohio.

Utricularia gibba L. (Humped bladderwort.) UTRICULAIRE BOSSUE.
Rive Ohio.

OROBANCHÉES.

Conopholis americana (L.f.) Wallr. (Squaw root.) CONOPHOLIDE D'AMÉRIQUE.
Île Put-in-Bay.

Orobanche uniflora L. (One-flowered cancer root.) OROBANCHE UNIFLORE.
Rive Ohio.

BIGNONIACÉES.

Tecoma radicans (L.) Juss. (Trumpet creeper.) JASMIN TROMPETTE.

Commun sur l' le Pelée. Les autres îles du lac Érié et rive Ohio.

Catalpa speciosa Warder. (Catawba tree.) CATALPA SUPERBE.

Souvent planté et apparemment acclimaté près de Kingsville.

Catalpa begnonioides Walt. (Catalpa.) CATALPA DE VIRGINIE.

Planté et croissant à l'état sauvage le long de la rive du lac Érié.

ACANTHACÉES.

Dianthera americana L. (Dense-flowered water willow.) DICLIPTÈRE D'AMÉRIQUE.

Îles Put-in-Bay et Middle-Bass et rive Ohio.

PHRYMACÉES.

Phryma leptostachya L. (Lopseed.) PHRYMA À ÉPI GRÊLE.

Fréquent à la pointe Pelée dans les bois et les bosquets riches. Îles Kelley et Put-in-Bay et rive Ohio.

PLANTAGINÉES.

Plantago cordata Lam. (Heart-leaved plantain.) PLANTAIN À FEUILLES CORDÉES.

Le long de la rivière Détroit. (Maclagan.) Près d'Amherstburg (Macoun.)

Plantago major L. (Common plantain.) PLANTAIN À GRANDES FEUILLES.

Fréquent à la pointe Pelée autour des habitations et dans les lieux écartés. Îles et rive Ohio.

Plantago rugelii Dene. (Rugel's plantain.) PLANTAIN DE RUGEL.

Dans les prairies et les pâturages à la pointe Pelée. Îles et rive Ohio.

Plantago lanceolata L. (English plantain.) PLANTAIN LANCÉOLÉ. HERBE À COUTURES.

Occasionnel à la pointe Pelée comme mauvaise herbe le long des routes et dans les champs cultivés, et sur l'île Pelée.

Plantago aristata Michx. (Large-bracted plantain.) PLANTAIN ARISTÉ.

Sur le côté des routes près de Windsor. (Macoun.)

RUBIACÉES.

Galium aparine L. (Cleavers.) GAILLET GRATTERON.
Commun à la pointe Pelée dans les terrains riches ombragés. Îles et rive Ohio.

Galium pilosum Ait. (Hairy bedstraw.) GAILLET POILU.
Pointe Pelée. (Macoun.) Le long de la rivière Détroit et de la rive Ohio.

Galium circaezans Michx. (Wild liquorice.) GAILLET FAUSSE-CIRCÉE.
Occasionnel à la pointe Pelée dans les terrains secs ombragés, et sur l'île Pelée. Îles Put-in-Bay, Middle-Bass et Rattlesnake, et rive Ohio.

Galium lanceolatum Torr. (Wild liquorice.) GAILLET LANCÉOLÉ.
Dans les terrains secs boisés autour de Windsor. (F. P. Cravin.)

Galium boreale L. (Northern bedstraw.) GAILLET BORÉAL.
Fréquent sur l'île Pelée. Île Kelley et rive Ohio.

Galium trifidum L. (Small bedstraw.) GAILLET TRIFIDE.
Commun à la pointe Pelée sur les rebords du grand marais, surtout le long de la "langue de terre" et sur l'île Pelée. Îles Put-in-Bay, Middle-Bass et rive Ohio.

Galium tinctorium L. (Stiff marsh bedstraw.) GAILLET DES TEINTURIERS.
Fréquent dans les endroits humides découverts à la pointe Pelée, et sur l'île Pelée. Rive Ohio.

Galium concinnum T. et G. (Shinning bedstraw.) GAILLET BRILLANT.
Rive Ohio.

Galium asperellum Michx. (Rough bedstraw.) GAILLET FAUSSE ASPÉRULE.
Occasionnel à la pointe Pelée dans les endroits humides couverts de buissons. Île rive Ohio.

Galium triflorum Mich (Sweet-scented bedstraw.) GAILLET ODORANT.
Commun à la pointe Pelée dans les terrains riches ombragés, et sur l'île Pelée. Île Rattlesnake.

Cephalanthus occidentalis L. (Buttonbush.) BOIS-BOUTON.
Abondant à la pointe Pelée sur les rebords du grand marais, surtout le long de la "langue de terre." Îles et rive Ohio.

Houstonia longifolia Gaert (Slender-leaved houstonia.) HOUSTONIE À LONGUES FEUILLES.
Îles Rattlesnake et Put-in-Bay et rive Ohio.

Houstonia ciliolata Torr. (Fringed houstonia.) HOUSTONIE CILIÉE.
Commune sur la rive Ohio.

CAPRIFOLIACÉES.

Diervilla lonicera Mill. (Bush honeysuckle.) DIERVILLE DU CANADA.
Dans les terrains secs autour de Windsor. (F. P. Cravin.)

Lonicera glaucescens Rydb. (Douglass honeysuckle.) CHÈVREFEUILLE GLAUQUE.
Fréquent à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts ou ombragés. Îles et rive Ohio.

Symphoricarpos racemosus Michx. (Snowberry.) SYMPHORINE À GRAPPE.
Abondante à la pointe Pelée dans les terrains secs ombragés. Îles et rive Ohio.

Symphoricarpos racemosus Michx., var. **pauciflorus** Robbins. (Low snowberry.) SYMPHORINE BASSE.
Îles et rive Ohio.

Triosteum perfoliatum L. (Tinker's weed.) TRIOSTE PERFOLIÉ.
Autour de Windsor. (F. P. Carvin.)

Viburnum acerifolium L. (Dockmakie.) VIORNE À FEUILLES D'ÉRABLE.
Occasionnelle à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts ou ombragés. Île Put-in-Bay.

Viburnum pubescens (Ait.) Pursh. (Downy arrow-wood.) VIORNE PUBESCENTE.
Occasionnelle à la pointe Pelée dans les bosquets, et sur l'île Pelée. Îles Kelley et Put-in-Bay et rive Ohio.

Viburnum dentatum L. (Arrow-wood.) VIORNE DENTÉE.
Formait des bosquets à la pointe Pelée. (Macoun.) Pas remarquée en 1910-11.

Viburnum lentago L. (Nannyberry.) VI[illegible]E À MANCHETTES.
Fréquente à la poin[illegible] Pelée dans les b[illegible]is humides, et sur l'île Pelée. Îles Kelley et Middle Bass, et rive Ohio.

Viburnum prunifolium L. (Black haw.) [illegible]ORNI. OFFICINALE.
Commun sur la rive Ohio.

Sambucus canadensis L. (Common el[illegible]) SUREAU BLANC.
Fréquent à la pointe Pelée dans les t[illegible] riches découverts ou légèrement ombragés. Îles et rive [illegible]

VALÉRIANACÉES

Valeriana pauciflora Michx: (Large-flowered [illegible]rian.) VALÉRIANE À GRANDES FLEURS.
Rive Ohio.

DIPSACÉES.

Dipsacus sylvestris Huds. (Wild teasel.) CHARDON DES FORÊTS.
Dans les terrains découverts et sur le bord des routes le long de la rive du lac Érié. Île Kelley et rive Ohio.

CUCURBITACÉES.

Sicyos angulatus L. (One-seeded bur cucumber.) SICYOS ANGULEUX.
Occasionnel à la pointe Pelée comme plante naturelle dans les bosquets humides, et comme mauvaise herbe dans les cours et les champs. Îles Green, Rattlesnake et Put-in-Bay, et rive Ohio.

Echinocystis lobata (Michx.) T. et G. (Wild balsam apple.) ÉCHINOCYSTIS LOBÉ.
Occasionnel à la pointe Pelée où il croît à l'état sauvage près des habitations. Îles et rive Ohio.

CAMPANULACÉES.

Specularia perfoliata (L.) A. DC. (Venus's looking glass.) SPÉCULAIRE PERFOLIÉ.
Île Pelée. Îles Kelley et Put-in-Bay, et rive Ohio.

Campanula americana L. (Tall bellflower.) CAMPANULE D'AMÉRIQUE.
Fréquente à la pointe Pelée dans les terrains humides ombragés, surtout sur les rebords du grand marais le long de la "langue de terre." Commune sur les îles et la rive Ohio.

Campanula rotundifolia L. (Harebell.) CAMPANULE DU CANADA.
Occasionnelle sur les rivages escarpés du lac Érié et sur les rives rocailleuses des îles, excepté l'île Kelley. Rive Ohio.

Campanula aparinoides Pursh. (Marsh bellflower.) CAMPANULE ÉPINEUSE.
Commune à la pointe Pelée dans le grand marais et environs. Îles et rive Ohio.

LOBÉLIACÉES.

Lobelia cardinalis L. (Cardinal flower.) LOBÉLIE CARDINALE.
Dans les bois riches à la pointe Pelée. Îles et rive Ohio.

Lobelia siphilitica L. (Great lobelia.) GRANDE LOBÉLIE.
Fréquente à la pointe Pelée dans le grand marais et environs. Îles Kelley, Middle-Bass, et North-Bass, et rive Ohio.

Lobelia spicata Lam. (Pale spiked lobelia.) LOBÉLIE EN ÉPI.
Fréquente sur l'île Pelée.

Lobelia Kalmii L. (Brook lobelia.) LOBÉLIE DE KALM.
Îles et rive Ohio.

Lobelia inflata L. (Indian tobacco.) LOBÉLIE ENFLÉE.
Occasionnelle le long de la rive du lac Érié. Île Put-in-Bay.

COMPOSÉES.

Vernonia noveboracensis Willd. (New-York ironweed.) VERNONIE DE NEW-YORK.
Île Pelée (Macoun.) (Voir nouveau manuel de botanique de Gray, illustré, p. 780.)

Vernonia fasciculata Nutt. (Western ironweed.) VERNONIE DE L'OUEST.
Rive Ohio.

Vernonia altissima Nutt. (Tall ironweed.) VERNONIE TRÈS ÉLEVÉE.
Près d'Essex-Centre. Extrait de l'Herbarium de la Commission géologique du Canada, IV, p. 202. Rive Ohio.

Vernonia illinoensis Gleason. (Illinois ironweed.) VERNONIE DE L'ILLINOIS.
Fréquente à la pointe Pelée dans les terrains humides découverts. Sur les terrains bas et découverts autour du lac St-Clair. Île Kelley.

Eupatorium purpureum L. (Joe-pye weed.) EUPATOIRE POURPRÉE.
Rive Ohio.

Eupatorium purpureum L., var. **maculatum** (L.) Darl. EUPATOIRE MACULÉE.
Rive Ohio.

Eupatorium altissimum L. (Tall thoroughwort.) EUPATOIRE TRÈS ÉLEVÉE.
Île Johnson et rive Ohio.

Eupatorium sessifolium L. (Upland boneset.) EUPATOIRE À FEUILLES SESSILES.
Rive Ohio.

Eupatorium perfoliatum L. (Boneset.) EUPATOIRE PERFOLIÉE.
Commune à la pointe Pelée dans les terrains humides découverts. Îles et rive Ohio.

Eupatorium articaefolium Reichard (*E. ageratoides* L.f.) (White snakeroot.) EUPATOIRE À FEUILLES D'ORTIE.
Île Rattlesnake et rive Ohio.

Liatris scariosa Willd. (Large button snakeroot.) LIATRIS SCARIEUX.
Près de Leamington et le long de la rivière Détroit (Burgess) Rive Ohio.

Liatris spicata (L.) Willd. (Dense button snakeroot.) LIATRIS EN ÉPI.

Rive Ohio.

Solidago caesia L. (Blue stemmed goldenrod.) VERGE D'OR BLEUÂTRE.

Abondante parfois le long de la rive nord du lac Érié. Îles et rive Ohio.

Solidago latifolia L. (Zigzag goldenrod.) VERGE D'OR À LARGES FEUILLES.

Îles Kelley, Green et Rattlesnake, et rive Ohio.

Solidago hispida Muhl. (Hairy goldenrod.) VERGE D'OR HISPIDE.

Fréquente à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts ou légèrement ombragés. Îles et rive Ohio.

Solidago speciosa Nutt. (Showy goldenrod.) VERGE D'OR SUPERBE.

Rive Ohio.

Solidago patula Muhl. (Rough-leaved goldenrod.) VERGE D'OR À FEUILLES RUDES.

Île Kelley.

Solidago juncea Ait. (Early goldenrod.) VERGE D'OR HÂTIVE.

Occasionnelle à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts, et sur l'île Pelée. Rive Ohio.

Solidago juncea Ait., var. **scabrella** (T. et G.) Gray. (Early goldenrod.) VERGE D'OR HÂTIVE RUDE.

Près de Leamington. (Macoun.)

Solidago ulmifolia Muhl. (Elm-leaved goldenrod.) VERGE D'OR À FEUILLES D'ORME.

Îles et rive Ohio.

Solidago rugosa Mill. (Wrinkle-leaved goldenrod.) VERGE D'OR RIDÉE.

Dans les terrains secs découverts près de Windsor.

Solidago nemoralis Ait. (Field goldenrod.) VERGE D'OR DES CHAMPS.

Fréquente à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts. Îles et rive Ohio.

Solidago canadensis L. (Canada goldenrod.) VERGE D'OR DU CANADA.

Commune à la pointe Pelée dans les terrains humides découverts. Îles et rive Ohio.

Solidago altissima L. (Tall goldenrod.) VERGE D'OR TRÈS ÉLEVÉE.

Commune à la pointe Pelée dans les terrains humides découverts sur le rebord des bois et des bosquets.

Solidago serotina Ait. (Late goldenrod.) VERGE D'OR GLABRE.

Fréquente à la pointe Pelée dans les bosquets et les rebords des bois riches. Le long de la rivière Détroit et de la rive Ohio.

Solidago rigida L. (Stiff goldenrod.) VERGE D'OR RIGIDE.
Sur les îles de la rivière Détroit. Île Middle-Bass et rive Ohio.

Solidago Riddellii Frank. (Riddell's goldenrod.) VERGE D'OR DE RIDDELL.
Rive Ohio.

Solidago graminifolia (L.) Salisb. (Bushy goldenrod.) VERGE D'OR LANCÉOLÉE.
Commune à la pointe Pelée et souvent abondante dans les terrains humides découverts. Îles et rive Ohio.

Boltonia asteroides (L.) L'Her. (Aster-like boltonia.) BOLTONIE FAUX-ASTER.
Îles Johnson et Put-in-Bay et rive Ohio.

Aster dicaricatus L. (White wood aster.) ASTER CORYMBIFORME.
Fréquent autour de Windsor. (F. P. Cravin.)

Aster macrophyllus L. (Large-leaved aster.) ASTER À GRANDES FEUILLES.
Occasionnel à la pointe Pelée dans les terrains secs ombragés. Île Put-in-Bay.

Aster oblongifolius Nutt. (Aromatic aster.) ASTER AROMATIQUE.
Autour de Windsor. (F. P. Cravin.)

Aster novae-angliae L. (New-England aster.) ASTER DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE.
Occasionnel à la pointe Pelée dans les terrains découverts et sur l'île Pelée. Commun autour de Windsor. (F. P. Cravin.) Îles Kelley et Put-in-Bay.

Aster azureus Lindl. (Sky blue aster.) ASTER AZURÉE.
Occasionnel à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts ou légèrement ombragés. Commun autour de Windsor. (F. P. Cravin.) Rive Ohio.

Aster shortii Lindl. (Short's aster.) ASTER DE SHORT.
Occasionnel à la pointe Pelée dans les terrains secs. Îles et rive Ohio.

Aster undulatus L. (Wafy-leaved aster.) ASTER À FEUILLES ONDULÉES.
Près de Sandwich (Maclagan.) Près de Windsor. (Macoun.)

Aster Lowrieanus Porter, var. **lanceolatus** Porter. (Lowrie's aster.) ASTER LANCÉOLÉ.
Dans les bois clairs le long de la rive du lac Érié.

Aster sagittifolius Wedemeyer. (Arrow-leaved aster.) ASTER À FEUILLES SAGITTÉES.
Commun le long de la rive du lac Érié dans les terrains découverts ou légèrement ombragés. Autour de Windsor. (F. P. Cravin.) Commun sur les îles et la rive Ohio.

Aster leavis L. (Smooth aster.) ASTER LISSE.
Occasionnel à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts ou légèrement ombragés. Commun autour de Windsor. (F. P. Cravin.) Rive Ohio.

Aster polyphyllus Willd. (Faxon's aster.) ASTER POLYPHYLLE.
Île Put-in-Bay et rive Ohio.

Aster ericoides L. (White heath aster.) ASTER ÉRICOÏDE.
Occasionnel à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts. Dans les bosquets sur les sables de Windsor. (J. M. Macoun.) Île Hen et rive Ohio.

Aster amethystinus Nutt. (Amethyst aster.) ASTER AMÉTHYSTE.
Autour de Windsor. (F. P. Cravin.)

Aster multiflorus Ait. (Dense flowered aster.) ASTER TRÈS FLEURI.
Dans les terrains secs découverts le long de la rive du lac Érié. Commun près de Windsor. Île Put-in-Bay.

Aster dumosus L. (Bushy aster.) ASTER EN BUISSON.
Autour de Windsor. (F. P. Cravin.)

Aster vimineus Lam. (Small white aster.) PETIT ASTER BLANC.
Autour de Windsor. (F. P. Cravin.)

Aster laterifolius (L.) Britton. (Calico aster.) ASTER CALICO.
Commun le long de la rive du lac Érié et autour de Windsor.

Aster Tradescanti L. (Tradescant aster.) ASTER DE TRADESCANT.
Commun à la pointe Pelée dans le grand marais et environs et dans les autres lieux humides. Îles Pelée et Kelley.

Aster paniculatus Lam. (Panicled aster.) ASTER PANICULÉ.
Commun sur les îles et la rive Ohio.

Aster salicifolius Ait. (Willow aster.) ASTER À FEUILLES DE SAULE.
Rive Ohio.

Aster junceus Ait. (Rush aster.) ASTER À FEUILLES DE JONC.
Abondant à la pointe Pelée dans le grand marais.

Aster puniceus L. (Red-stalk aster.) ASTER PONCEAU.
Fréquent à la pointe Pelée dans les endroits marécageux découverts et le long des rives du lac Érié.

Erigeron pulchellus Michx. (Robin's plantain.) VERGEROLLE À FEUILLES DE PÂQUERETTE.
Commune autour de Windsor.

Erigeron philadelphicus L. (Philadelphia fleabane.) VERGEROLLE DE PHILADELPHIE.
Occasionnelle à la pointe Pelée dans les endroits découverts et les prairies. Îles.

Erigeron annuus (L.) Pers. (Sweet scabious.) VERGEROLLE ANNUELLE.

Occasionnelle à la pointe Pelée dans les bois riches. Îles et rive Ohio.

Erigeron ramosus (Walt.) BSP. (Daisy fleabane.) VERGEROLLE RUGUEUSE.

Occasionnelle à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts. Îles et rive Ohio.

Erigeron canadensis L. (Horse-weed.) VERGEROLLE DU CANADA.

Mauvaise herbe près des habitations à la pointe Pelée, dans les jardins et les prairies. Îles et rive Ohio.

Antennaria plantaginifolia (L.) Richards. (Plantain-leaved everlasting.) ANTENNAIRE À FEUILLES DE PLANTAIN.

Commune sur les îles Kelley et Put-in-Bay, et sur la rive Ohio.

Antennaria neglecta Greene. (Field cat's foot.) ANTENNAIRE DES CHAMPS.

Rive Ohio.

Gnaphalium polycephalum Michx. (Common everlasting.) IMMORTELLE ODORANTE.

Fréquente à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts. Îles et rive Ohio.

Gnaphalium decurrens Ives. (Everlasting.) IMMORTELLE BLANCHE.

Rive Ohio.

Gnaphalium uliginosum L. (Low cudweed.) GNAPHALE DES VASES.

Rive Ohio.

Inula helenium L. (Elecampane.) GRANDE AULNÉE.

Le long des routes et dans les champs dans le comté d'Essex. Rive Ohio.

Polymnia canadensis L. (Small flowered leafcup.) POLYMNIE DU CANADA.

Abondante le long de la rive sud de l'île Pelée. Îles et rive Ohio.

Silphium terebinthinaceum Jacq. (Prairie dock.) SILPHION DES PRAIRIES.

Près d'Amherstburg, et généralement le long de la rivière Détroit. Rive Ohio.

Silphium trifoliatum L. (Whorled rosinweed.) SILPHION À TROIS FEUILLES.

Près d'Amherstburg.

Silphium perfoliatum L. (Cup plant.) SILPHION PERFOLIÉ.

Îles de la rivière Détroit. (Maclagan.) Marge des champs près de Windsor. (Macoun.)

Ambrosia trifida L., (Great ragweed.) AMBROSIE TRIFIDE.

Occasionnelle à la pointe Pelée comme mauvaise herbe des champs cultivés. Abondante sur l'île Pelée. Commune sur les autres îles et la rive Ohio.

Ambrosia trifida L., var. **integrifolia** (Muhl.) T. et G. AMBROSIE TRIFIDE À FEUILLES ENTIÈRES.

Croît ordinairement avec la variété précédente.

Ambrosia arthemisifolia L. (Common ragweed.) HERBE À POUX.

Commune à la pointe Pelée comme mauvaise herbe des jardins et des champs. Îles et rive Ohio.

Xanthium canadense Mill. (American cocklebur.) LAMPOURDE DU CANADA.

Occasionnelle à la pointe Pelée dans les terrains humides découverts. Îles et rive Ohio.

Xanthium commune Britton. (Common clotbur.) LAMPOURDE COMMUNE.

Rive Ohio.

Xanthium echinatum Murr. (Beach cocklebur.) LAMPOURDE HÉRISSÉE.

Occasionnelle à la pointe Pelée dans les sables de la plage et des environs, et sur l'île Pelée.

Heliopsis helianthoides (L.) Sweet. (Ox-eye.) HÉLIOPSIS FAUX HÉLIANTHE.

Occasionnelle à la pointe Pelée dans les terrains humides découverts. Îles et rive Ohio.

Eclipta alba (L.) Hassk. (Eclipta.) ÉCLIPTE BLANCHE.

Rive Ohio.

Rudbeckia triloba L. (Thin-leaved cone flower.) RUDBECKIE À FEUILLES MINCES.

Rive Ohio.

Rudbeckia hirta L. (Yellow daisy.) RUDBECKIE HÉRISSÉE.

Fréquente dans les terrains découverts le long de la rive du lac Érié. Îles.

Rudbeckia laciniata L. (Tall cone flower.) RUDBECKIE LACINIÉE.

Le long de la rivière Détroit. Rive Ohio.

Lepachys pinnata (Vent.) T. et G. (Gray-headed cone flower.) RUDBECKIE À TÊTE GRISE.

Près d'Amherstburg. Rive Ohio.

Helianthus annuus L. (Common sunflower.) SOLEIL.

Rive Ohio.

Helianthus giganteus L. (Tall sunflower.) SOLEIL GÉANT.

Peu fréquent à la pointe Pelée, mais commun le long de la rive du lac Érié. Îles et rive Ohio.

Helianthus divaricatus L. (Woodland sunflower.) HÉLIANTHE DIVARIQUÉ.

Dans les terrains secs ombragés le long de la rive du lac Érié. Îles et rive Ohio.

Helianthus hirsutus Raf. (Stiff-haired sunflower.) HÉLIANTHE HIRSUTE.

Rive Ohio.

Helianthus strumosus L. (Pale-leaved wood sunflower.) HÉLIANTHE À FEUILLES PÂLES.

Occasionnelle à la pointe Pelée dans les bois clairs et les bosquets. Rive Ohio.

Helianthus strumosus L., var. **mollis** T. et G. (Pale-leaved sunfl.) HÉLIANTHE À GRANDES FEUILLES.

Rive Ohio.

Helianthus tracheliifolius Moll. (Throatwort sunflower.) HÉLIANTHE CAMPANULE.

Rive Ohio.

Helianthus decapetalus L. (Thin-leaved sunflower.) HÉLIANTHE À FEUILLES MINCES.

Rive Ohio.

Helianthus tuberosus L. (Jerusalem artichoke.) TOPINAMBOUR.

Çà et là à l'état sauvage à la pointe Pelée. Apparemment naturalisée le long de la rive du lac Érié. Îles Kelley et Put-in-Bay et rive Ohio.

Actinomeris alternifolia (L.) DC. (Actinomeris.) ACTINOMÈRE.

Rive Ohio.

Coreopsis tripteris L. (Tall coréopsis.) GRAND CORÉOPE.

Îles de la rivière Détroit. Îles et rive Ohio.

Bidens discoidea (T. et G.) Britton. BIDENT DISCOÏDE.

Le long de la rivière Détroit (Maclagan.) Rive Ohio.

Bidens frondosa L. (Beggar-ticks.) BIDENT TOUFFU.

Commun à la pointe Pelée dans les terrains humides découverts. Îles et rive Ohio.

Bidens comosa (Gray) Wiegand. (Leafy-bracted tickseed.) BIDENT CHEVELU.

Fréquent à la pointe Pelée dans les endroits humides du grand [illegible]is et des environs. Rive Ohio.

Bidens c[illegible]ata Muhl. (Swamp beggar-ticks.) CHANVRE D'EAU.

Commun à la pointe Pelée dans les fossés et les endroits humides autour du grand marais. Rive Ohio.

Bidens cernua L. (Stick-tight.) BIDENT PENCHÉ.

Commun à la pointe Pelée dans le grand marais et environs, et sur l'île Pelée.

Bidens laevis (L.) BSP. (Larger bur-marigold.) BIDENT LISSE.
Commun à la pointe Pelée dans le grand marais et environs. Le long de la rive du lac Étié. Îles et rive Ohio.

Bidens bipinnata L. (Spanish needles.) BIDENT À AIGUILLES.
Île North-Bass et rive Ohio.

Bidens trichosperma (Michx.) Britton, var. **tenuiloba** (Gray) Britton. (Tall tickseed sunflower.) GRAND BIDENT À PETITS LOBES.
Fréquent à la pointe Pelée et parfois abondant dans le grand marais et environs. Îles de la rivière Détroit. Îles Pelée et Kelley.

Bidens aristosa (Michx.) Britton. (Western tickseed sunflower.) BIDENT ARISTÉ.
Rive Ohio.

Bidens Beckii Torr. (Water marigold.) BIDENT DE BECK.
Dans les lieux très humides le long de la rivière Détroit. (Maclagan.) Rive Ohio.

Actinea herbacea (Greene) Robinson. (Stemless picradenia.) PICRADÉNIE HERBACÉE.
Rive Ohio.

Helenium autumnale L. (Swamp sunflower.) HÉLÉNIE AUTOMNALE.
Occasionnelle dans les endroits humides le long de la rive du lac Érié. Rive Ohio.

Achillea millefolium L. (Common yarrow.) HERBE À DINDE.
Commune à la pointe Pelée dans les terrains découverts. Îles et rive Ohio.

Anthemis cotula L. (May-weed.) CAMOMILLE DES CHIENS.
Mauvaise herbe fréquente à la pointe Pelée autour des habitations. Îles et rive Ohio.

Chrysanthemum leucanthemum L. var. **pinnatifidum** Lecocq et Lamothe. (Ox-eye daisy.) MARGUERITE BLANCHE.
Peu fréquent à la pointe Pelée. Île Put-in-Bay et rive Ohio.

Chrysanthemum parthenium (L.) Bernh. (Feverfew.) CHRYSANTHÈME MATRICAIRE.
Bien enracinée sur l'île Put-in-Bay.

Chrysanthemum balsamita L., var. **tenacetoides** Boiss. (Costmary.) CHRYSANTHÈME TANAISIE.
Île Pelée et rive Ohio.

Tanacetum vulgare L. (Common tansy.) TANAISIE COMMUNE.
Commune près des habitations à la pointe Pelée et sur l'île Pelée. Île Kelley.

Tanacetum vulgare L., var. **crispum** DC. (Tansy.) TANAISIE CRÉPUE.
Îles du lac Érié.

Artemisia caudata Michx. (Tall wormwood.) GRANDE ARMOISE.
Fréquente à la pointe Pelée sur la plage sableuse. Îles et rive Ohio.

Artemisia biennis Willd. (Biennial wormwood.) ARMOISE BISANNUELLE.
Occasionnelle à la pointe Pelée comme mauvaise herbe dans les terrains humides. Îles Johnson, Middle-Bass et North-Bass et rive Ohio.

Calendula officinalis L. (Pot marigold.) SOUCI DES JARDINS.
Naturalisé sur l'île Put-in-Bay.

Erechtites hieracifolia (L.) Raf. (Fireweed.) CRÈVE-YEUX À FEUILLES D'ÉPERVIÈRE.
Fréquent à la pointe Pelée sur les bords du grand marais. Îles et rive Ohio.

Senecio aureus L. (Golden ragwort.) SÉNÉÇON DORÉ.
Fréquent autour de Windsor. (F. P. Cravin.)

Senecio balsamitae Muhl. (Balsam groundsel.) SÉNÉÇON BAUMIER.
Occasionnel à la pointe Pelée dans les terrains secs découverts ou légèrement ombragés, et sur l'île Pelée. Île Put-in-Bay.

Senecio obovatus Muhl. (Round-leaf squaw-weed.) SÉNÉÇON À FEUILLE RONDE.
Île Kelley.

Arctium minor Bernh. (Common burdock.) RAPACE BARDANE.
Mauvaise herbe commune à la pointe Pelée. Îles et rive Ohio.

Cirsium lanceolatum (L.) Hill. (Common thistle.) CHARDON LANCÉOLÉ.
Occasionnel à la pointe Pelée autour des habitations et dans les vieilles prairies. Îles et rive Ohio.

Cirsium discolor (Muhl.) Spreng. (Field thistle.) CHARDON DISCOLORE.
Rive Ohio.

Cirsium altissimum (L.) Spreng. (Tall thistle.) CHARDON GÉANT.
Île Kelley et rive Ohio.

Cirsium muticum Michx. (Swamp thistle.) CHARDON MUTIQUE.
Occasionnel à la pointe Pelée dans les lieux humides découverts ou légèrement ombragés, et le long de la rive du lac Érié.

Cirsium arvense (L.) Scop. (Canada Thistle.) CHARDON DES CHAMPS.
Fréquent à la pointe Pelée dans les prairies et les pâturages. Îles et rive Ohio.

Centaurea cyanus L. (Bluebottle.) CENTAURÉE BLEUE.
Île Kelley.

Cichorium Intybus L. (Chicory.) CHICORÉE COMMUNE.
Occasionnelle à la pointe Pelée dans les vieilles prairies, et sur l'île Pelée. Îles Kelley et Middle-Bass et rive Ohio.

Krigia amplexicaulis Nutt. (Cynthia.) KRIGIE À GRANDE TIGE.
Occasionnelle sur l'île Pelée. Sur les îles de la rivière Détroit (Maclagan.) Île Kelley et rive Ohio.

Tragopogon porrifolius L. (Salsify.) SALSIFIS DES JARDINS.
Sur l'île Pelée et les autres îles.

Tragopogon pratensis L. (Goat's beard.) SALSIFIS DES PRÈS.
Dans les villes et le long des chemins de fer.

Taraxacum officinale Weber. (Common dandelion.) PISSENLIT OFFICINAL.
Abondant à la pointe Pelée comme mauvaise herbe dans les cours, les pâturages et les champs cultivés. Îles et rive Ohio.

Taraxacum erythrospermum Andrz. (Red-seeded dandelion.) PISSENLIT À GRAINES ROUGES.
Rive Ohio.

Sonchus asper L. Hill. (Spiny-leaved sow-thistle.) LAITERON ÂPRE.
Mauvaise herbe des jardins et des lieux non cultivés de la pointe Pelée. Îles et rive Ohio.

Lactuca scariola L. (Prickly lettuce.) LAITUE ÉPINEUSE.
Fréquente à la pointe Pelée sur les bords des fossés. Îles et rive Ohio.

Lactuca canadensis L. (Wild lettuce.) LAITUE SAUVAGE.
Occasionnelle à la pointe Pelée dans les terrains riches découverts ou ombragés. Îles et rive Ohio.

Lactuca canadensis L., var. **montana** Britton. (Wild lettuce.) LAITUE DE MONTAGNES.
Occasionnelle à la pointe Pelée dans les bois clairs.

Lactuca hirsuta Muhl. (Hairy wood lettuce.) LAITUE HIRSUTE.
Dans les bosquets près de Leamington. (Macoun.)

Lactuca villosa Jacq. (Hairy-veined blue lettuce.) LAITUE BLEUE POILUE.
Rive Ohio.

Lactuca floridana (L.) Gaertn. (Florida lettuce.) LAITUE DE LA FLORIDE.
Îles de la rivière Détroit (Maclagan.) Îles Put-in-Bay et Green.

Lactuca spicata (Lam.) Hitchc. (Tall blue lettuce.) GRANDE LAITUE BLEUE.
Fréquente à la pointe Pelée sur les bords ombragés du grand marais surtout le long de la "langue de terre," et sur l'île Pelée. Îles Kelley et Put-in-Bay et rive Ohio.

Prenanthes racemosa Michx. (Glaucous white lettuce.) PRÉNANTHE À FLEURS EN GRAPPES.

Le long de la rivière Détroit. (Maclagan.)

Prenanthes racemosa Michx., var. **pinnatifida** Gray. (Glaucous white lettuce.) LAITUE GLAUQUE À FLEURS BLANCHES.

Près de Windsor. (Wm. Scott.)

Prenanthes alba L. (White lettuce.) PRÉNANTHE BLANCHE.

Occasionnelle à la pointe Pelée dans les terrains riches découverts ou ombragés, et le long de la rive du lac Érié. Îles et rive Ohio.

Prenanthes altissima L. (Tall white lettuce.) PRÉNANTHE TRÈS ÉLEVÉE.

Île Put-in-Bay et rive Ohio.

Hieracium venosum L. (Rattlesnake weed.) ÉPERVIÈRE VEINÉE.

Le long de la rivière Détroit. (Maclagan.)

Hieracium scabrum Michx. (Rough hackweed.) ÉPERVIÈRE RUDE.

Rive Ohio.

Hieracium gronovii L. (Gronovius hackweed.) ÉPERVIÈRE DE GRONOVIUS.

Près de Sandwich. (Maclagan.)

Hieracium canadense Michx. (Canada hackweed.) ÉPERVIÈRE DU CANADA.

Rive Ohio.

INDEX

A.

	PAGE
Abutilon des anciens	69
Abutilon Theophrasti	69
Acalypha virginica	65
Acanthacées	89
Acérate à fleurs vertes	79
Acérate de Floride	79
Acérate lancéolé	79
Acerates floridana	79
Acerates viridiflora, var. lanceolata	79
Acerates viridiflora	79
Acer dasycarpum	67
Acérinées	67
Acer negundo	67
Acer rubrum	67
Acer saccharinum	67
Acer saccharum	67
Acer saccharum rugelii	67
Acer saccharum, var. nigrum	67
Acer spicatum	67
Achillea millefol.	100
Acnida tuberculata	43
Acnide à feuilles de chanvre	43
Acorus calamus	28
Actaea alba	48
Actaea rubra	48
Actée blanche	48
Actée rouge	48
Actinea herbacea	100
Actinomère	99
Actinomeris	99
Actinomeris alternifolia	99
Adder's tongue	9
Adder's tongue, white	31
Adder's tongue, yellow	31
Adiantum pedatum	7
Aesculus glabra	68
Aesculus hippocastanum	67
Aetonia, blunt scaled	18
Aetonia, pensylvania	19
Agastache nepetoides	83
Agrimonia gryposepala	58
Agrimonia parviflora	58
Agrimony, many-flowered	58
Agrimony, tall hairy	58
Agripaume cardiaque	83
Agropyron à épis laineux	21
Agropyron dasystachyum	21
Agropyron repens	21
Agrostemma githago	45
Agrostide blanche	18
Agrostide d'hiver	18
Agrostide jaune, grande	19
Agrostide vivace	18
Agrostis alba	18
Agrostis hyemalis	18
Agrostis-like panicum	15
Agrostis perennans	18
Aigremoine à petites fleurs	58
Aigremoine, grande	58
Ailante glanduleux	64
Ailanthus glandulosa	64
Ail sauvage	30
Airelle corymbifère	77
Airelle de Pensylvanie	76
Airelle noire	76
Airelle tardive	77
Aizoacées	44
Alder, black	66
Alder-leaved buckthorn	68
Alder, speckled	7
Aletris farinosa	32
Alexanders, golden	74
Alexanders, heart-leaved	[illegible]
Alfalfa	[illegible]
Alismacées	[illegible]
Alisma plantago-aquatica	[illegible]
Alliaire officinale	[illegible]
Alliaria officinalis	[illegible]
Allium canadense	[illegible]
Allium cernuum	[illegible]
Allium tricoccum	[illegible]
Alnus incana	7
Alopecurus geniculatus, var. aequalatus	[illegible]
Alsike clover	60
Althaea rosea	69
Alum root, common	54
Alysum alyssoides	50
Alysson jaune	50
Amande de terre	[illegible]
Amarantacées	[illegible]
Amarante fausse-blite	43
Amarante grecque	43
Amarante pourpre	[illegible]
Amarante repliée	[illegible]
Amarante verte	43
Amaranthus blitoides	43
Amaranthus græcizens	43
Amaranth, green	[illegible]
Amaranth pigweed	[illegible]
Amaranthus hybridus	[illegible]
Amaranthus paniculatus	[illegible]
Amaranthus retroflexus	[illegible]
Amaryllidées	[illegible]
Ambrosia arthemisifolia	[illegible]
Ambrosia trifida	[illegible]
Ambrosia trifida, var. integrifolia	[illegible]
Ambrosie trifide à feuilles entières	98
Ambrosie trifide	98
Amelanchier à feuilles oblongues	55
Amelanchier à feuilles rondes	55
Amelanchier canadensis	55
Amelanchier oblongifolia	55
Amelanchier spicata	55
American aspen	35
American crab	55
American elm	38
American larch	11
American nettle tree	38
American sea rocket	51

	PAGE
American yew	10
Ammania coccinea	72
Ammania, long-leaved	72
Ammanie à feuilles longues	72
Ammophila arenaria	18
Ammophile des sables	18
Ampelopsis quinquefolia	68
Amphicarpa monoica	63
Amphicarpa Pitcheri	63
Amphicarpée de Pitcher	63
Amphicarpée monoïque	63
Anacardiacées	66
Andropogon à balais	14
Andropogon fourchu	14
Andropogon furcatus	14
Andropogon scoparius	14
Anémone à fruits longs	47
Anemone canadensis	48
Anemone cylindrica	47
Anémone de Virginie	48
Anémone des bois	48
Anémone du Canada	48
Anémone faux-pigamon	47
Anemonella thalictroides	47
Anemone quinquefolia	48
Anémone, rue	47
Anemone virginiana	48
Anis des Vosges	74
Anonacées	48
Ansérine à feuilles étroites	42
Anserine ambroisie	42
Ansérine aromatique	42
Ansérine blanche	42
Ansérine des villes	42
Ansérine hybride	42
Ansérine verte	42
Antennaire à feuilles de plantain	97
Antennaire des champs	97
Antennaire neglecta	97
Antennaire plantaginifolia	97
Anthemis cotula	100
Anychia canadensis	44
Anychia polygamoïdes	43
Anychie du Canada	44
Anychie fausse renouée	43
Apalanche verte	56
Apios tubéreuse	63
Apios tuberosa	63
Aplectrum d'hiver	33
Aplectrum hyemale	33
Apocyn à feuilles d'androsène	78
Apocynées	78
Apocynum androsæmifolium	78
Apocynum cannabinum	78
Apocynum cannabinum, var. pubescens	78
Apocyn velouté	78
Apple	55
Apple, wild balsam	92
Aquifoliacées	66
Aquilegia canadensis	48
Arabette de Drummond	53
Arabette dentée	52

	PAGE
Arabette du Canada	53
Arabette hirsute	53
Arabette lisse	53
Arabette lyrée	52
Arabis canadensis	53
Arabis dentata	52
Arabis Drummondii	53
Arabis glabra	53
Arabis hirsuta	53
Arabis lævigata	53
Arabis lyrae	52
Araliacées	73
Aralia nudicaulis	73
Aralia racemosa	73
Aralie à fleurs en grappes	73
Arbre à la puce	66
Arctium minor	101
Arctostaphlos uva-ursi	76
Arenaria lateriflora	44
Arenaria serpylifolia	44
Arenaria stricta	44
Argentine	57
Arisæma dracontium	28
Arisæma triphyllum	28
Aristolochiacées	39
Armoise bisannuelle	101
Armoise, grande	101
Aroïdées	28
Arroche-fraise	42
Arrow-wood, downy	91
Arrow-grass, seaside	13
Arrow-head, arum-leaved	14
Arrow-head, broad leaved	13
Arrow-head, sessile-fruiting	14
Arrow-leaved tear-thumb	41
Arrow-wood	91
Artemisia biennis	101
Artemisia caudata	101
Artichoke, Jerusalem	90
Arum-leaved arrow-head	14
Asaret du Canada	39
Asarum canadense	39
Asclépiade à feuilles de phytolaque	79
Asclépiade commune	79
Asclépiade des marais	79
Asclépiadées	78
Asclépiade incarnate	79
Asclépiade pourprée	78
Asclépiade tubéreuse	78
Asclépiade verticillée	79
Asclepias incarnata	79
Asclepias phytolaccoides	79
Asclepias purpurascens	78
Asclepias syriaca	79
Asclépias tuberosa	78
Asclepias verticillata	79
Ash, black	78
Ash, blue	77
Ash, northern prickly	64
Ash, red	77
Ash, white	77
Asinima triloba	48
Asparagus, garden	31

	PAGE
Asparagus officinalis	31
Aspen, american	35
Aspen, large-toothed	35
Asperge officinale	31
Aspidie à crêtes	8
Aspidium cristatum	8
Aspidie à petites pointes	8
Aspidie de Goldie	8
Aspidie de New-York	8
Aspidie des marais	8
Aspidie intermédiaire à petites pointes	8
Aspidie marginale	8
Aspidium Goldianum	8
Aspidium marginale	8
Aspidium noveboracense	8
Aspidium spinulosum	8
Aspidium spinulosum, var. intermedium	8
Aspidium thelypteris	8
Asplenium angustifolium	7
Asplenium filix-femina	7
Asplenium platyneuron	7
Asplenium trichomanes	7
Aster à feuilles de jonc	96
Aster à feuilles de saule	96
Aster à feuilles ondulées	95
Aster à feuilles sagittées	95
Aster à grandes feuilles	95
Aster, amethyst	96
Aster améthyste	96
Aster amethystinus	96
Aster, aromatic	95
Aster aromatique	95
Aster, arrow-leaved	95
Aster azurée	95
Aster azureus	95
Aster, bushy	96
Aster calico	96
Aster, calico	96
Aster corymbiforme	95
Aster de la Nouvelle-Angleterre	95
Aster, dense flowered	96
Aster de Short	95
Aster de Tradescant	96
Aster divaricatus	95
Aster dumosus	96
Aster en buisson	96
Aster éricoide	96
Aster ericoides	96
Aster, Faxon's	96
Aster junceus	96
Aster lævis	96
Aster lancéolé	95
Aster, large-leaved	95
Aster laterifolius	96
Aster-like boltonia	95
Aster lisse	96
Aster Lowrieanus, var. lanceolatus	95
Aster, Lowrie's	95
Aster macrophyllus	95
Aster multiflorus	96
Aster, New-England	95
Aster novæ-angliæ	95
Aster oblongifolius	95
Aster, panicled	96
Aster paniculatus	96
Aster paniculé	96
Aster, petit aster blanc	96
Aster polyphylle	96
Aster polyphyllus	96
Aster ponceau	96
Aster puniceus	96
Aster, red-stalk	96
Aster, rush	96
Aster sagittæfolius	95
Aster salicifolius	96
Aster Shortii	95
Aster, Short's	95
Aster, sky blue	95
Aster, small white	96
Aster, smooth	96
Aster très fleuri	96
Aster Tradescant	96
Aster Tradescanti	96
Aster undulatus	95
Aster vimineus	96
Aster, wafy-leaved	95
Aster, white heath	96
Aster, white wood	95
Aster, wil ow	96
Astragale du Canada	61
Astragalus canadensis	61
Athuse fétide	75
Atocas	77
Atriplex patula, var. hastata	42
Aubépine commune	56
Aubépine écarlate	56
Aubépine ergot de coq	56
Aubépine tomenteuse	56
Aubépine ponctuée	56
Aulnée	97
Aulne grisâtre	37
Aulne noire	66
Avens, rough	57
Avens, spring	57
Avens, water	57
Avens, white	57
Avens, yellow	57
Awl-fruited sedge	26
Axybaphus nyctaginus	43

B.

Bag willow	35
Balm, bee	83
Balm, common	84
Balm, horse	85
Balm of Gilead	35
Balsam apple, wild	92
Balsamine des bois	68
Balsaminées	68
Balsamine jaune	68
Balsam groundsel	101
Balsam poplar	35
Balsam willow	35
Baltic rush	29

	PAGE
Baneberry, red	48
Baneberry, white	48
Baptisia tinctoria	60
Baptisie des teinturiers	60
Barbarea stricta	52
Barbarea vulgaris	52
Barbarée dressée	52
Bardane	101
Bardanette hérissée	81
Barnyard grass	15
Basil, field	84
Bastard toad flax	39
Basswood	69
Basswood, southern	69
Bay-leaved willow	34
Beach pea	62
Beach fern, broad	7
Bean, wild trailing	63
Bean, trailing wild	63
Bearberry	76
Beard, goat's	102
Beard-grass, broom	14
Beard-grass, forked	14
Beauty, spring	45
Beard-tongue, hairy	86
Bebb's sedge	25
Bebb's willow	35
Bedstraw, hairy	90
Bedstraw, shining	90
Bedstraw, small	90
Bedstraw, rough	90
Bedstraw, northern	90
Bedstraw, stiff marsh	90
Bedstraw, sweet-scented	90
Bee balm	83
Beech	37
Beech, blue	37
Beggar-ticks	99
Beggar-ticks, swamp	99
Beggar's lice	81
Belle angélique	28
Belle de jour	31
Bellflower, marsh	92
Bellflower, tall	92
Bellwort, large-flowered	30
Bellwort, sessile-leaved	30
Benjoin odorant	49
Bénoîte blanche	57
Bénoîte des ruisseaux	57
Bénoîte de Virginie	57
Bénoîte du printemps	57
Bénoîte jaune	57
Benzoin æstivale	49
Berberidées	49
Berce laineuse	75
Bergamot, pale wild	83
Bergamot, wild	83
Berle à la larges feuilles	74
Bermudienne à feuilles étroites	33
Bermudienne anticipée	33
Berry, Buffalo	71
Bétulacées	36
Betula lutea	37

	PAGE
Bidens aristosa	100
Bidens Beckii	100
Bidens bipinnata	100
Bidens cernua	99
Bidens comosa	99
Bidens connata	99
Bidens discoidea	99
Bidens frondosa	99
Bidens lævis	100
Bidens trichosperma, var. tenuiloba	100
Bident à aiguilles	100
Bident aristé	100
Bident chevelu	99
Bident de Beck	100
Bident discoïde	99
Bident, grand à petits lobes	100
Bident lisse	100
Bident penché	99
Bident touffu	99
Biennial gaura	73
Bignoniacées	89
Big shell bark hickory	36
Bindweed, black	41
Bindweed, field	80
Bindweed, hedge	80
Bindweed, trailing	80
Birch, yellow	37
Bishop's cap, two-leaved	54
Bitter cress, Pensylvania	52
Bitter dock	40
Bitternut	36
Bittersweet	67
Blackberry, high bush	58
Blackberry, running swamp	58
Black bindweed	41
Black currant, wild	54
Black fruited mountain rice	17
Black gum	76
Black haw	91
Black walnut	36
Bladder campion	45
Bladder nut, american	67
Bladder sedge	28
Bladderwort, great	88
Bladder wort, humped	88
Blephilia ciliata	84
Blephilia, downy	84
Blephilia hirsuta	84
Bléphilie ciliée	84
Blite, strawberry	42
Bloodroot	49
Blue beech	37
Bluebells	81
Blueberry, early sweet	76
Blueberry, late low	77
Blueberry, swamp	77
Bluebottle	101
Blue-eyed grass, common	33
Blue-eyed grass, northern	33
Blue flag, large	33
Blue grass, Canada	20
Blue-joint grass	18
Blue lettuce, hairy-veined	102

	PAGE
Blue lettuce, tall	102
Bluet	76
Blue-weed	81
Blunt broom sedge	25
Blunt scaled Aetonia	18
Blunt-leaved sandwort	44
Blunt spike rush	22
Boehmeria cylindrica	39
Boehmérie cylindrique	39
Bois amer	64
Bois blanc	69
Bois blanc du sud	69
Bois-bouton	90
Bois chandelle	66
Bois de calumet	75
Bois de plomb	71
Boltonia, aster-like	95
Boltonia asteroides	95
Boltonie faux-aster	95
Bonduc	59
Boneset	93
Boneset, upland	93
Borraginées	81
Bosc's goosefoot	42
Botrychion de Virginie	9
Botrychion divisé	9
Botrychion simple	9
Botrychium ramosum	9
Botrychium simplex	9
Botrychium virginianum	9
Bottle-brush grass	22
Boucage jaune	75
Bouncing bet	45
Bouteloua curtipendula	19
Boutéloue en grappes	19
Bouton rouge	60
Bower, virgin's	48
Box elder	67
Brachyelytrum	17
Brachyelytrum erectum	17
Brake, common	7
Branching bur reed	12
Brasenia Schreberi	46
Brasénie de Schreber	46
Brasil wolffia	28
Brassica arvensis	51
Brassica nigra	51
Bristle-leaved sedge	26
Bristle sedge	27
Bristle-stalked sedge	26
Bristly crowfoot	47
Brittle fern	8
Broad beach fern	7
Broad fruited bur reed	11
Broad-leaved arrowhead	13
Broad-leaved willow	34
Brome cilié	21
Brome du Canada	21
Brome des seigles	21
Brome dressé	21
Brome grass, fringed	21
Brome grass, variable	21
Brome varié	21

	PAGE
Bromus ciliatus	21
Bromus commutatus	21
Bromus racemosus	21
Bromus secalinus	21
Bronx winterberry	66
Broom beard grass	14
Broom sedge, blunt	25
Broom sedge, pointed	24
Brown hickory	36
Buckeye, fetid	68
Buckthorn, alder-leaved	68
Buckwheat	42
Buckwheat, climbing false	41
Buckwheat, copse	41
Buffalo berry	71
Buffalo bur	85
Bugle weed, common	84
Bugle weed, purple	84
Buis	10
Bulblet cystopteris	8
Bullace plum	59
Bulrush, dark-green	24
Bulrush, leafy	24
Bulrush, reddish	24
Bulrush, river	24
Bulrush, Torrey's	23
Bulrush, western	24
Bulrush, wood	24
Bur oak	37
Bur, Buffalo	85
Bur cucumber, one-seeded	92
Burdock, common	101
Burning bush	66
Bur-marigold, larger	100
Bur reed, branching	12
Bur reed, broad fruited	11
Bur reed sedge	25
Bush, burning	66
Bush clover	62
Bush clover, hairy	62
Bush clover, round-leaved	62
Bush clover, wand-like	62
Bush honeysuckle	91
Bush, running strawberry	67
Butter-and-eggs	86
Buttercup, creeping	47
Buttercup, hispid	47
Buttercup, swamp	47
Butterfly weed	78
Butternut	36
Buttonbush	90
Button bush dodder	80
Button snakeroot, dense	94
Button snakeroot, large	93

C.

Cactées	71
Cænothus americanus	68
Cænothus ovatus	68
Cakile edentula	51
Calamagrostide à longues feuilles	18
Calamagrostis canadensis	18

	PAGE
Calaminta clinopodium	84
Calamint, low	84
Calamovilfa longifolia	18
Calendula officinalis	101
Calico aster	96
Calle des marais	28
Calottes	58
Caltha palustris	48
Camassia esculenta	31
Camelina sativa	51
Camomille des chiens	100
Campanula americana	92
Campanula aparinoides	92
Campanulacées	92
Campanula rotundifolia	92
Campanule épineuse	92
Campanule d'Amérique	92
Campanule du Canada	92
Campion, bladder	45
Campion, white	45
Camptosorus rhizophyllus	7
Canada anemone	48
Canada blue grass	20
Canada rush	29
Cr[illegible]r root, one-flowered	88
C[illegible]bis sativa	38
C[illegible]eberge à gros fruits	77
Capillaire du Canada	7
Capillary eragrostis	19
Capparidées	53
Caprifoliacées	91
Capsella bursa-pastoris	50
Caquillier maritime	51
Caraway	74
Cardamine bulbosa	52
Cardamine Douglassii	52
Cardamine Pensylvanicus	52
Cardinal flower	92
Carex albicans	26
Carex aquatilis	26
Carex Bebbii	25
Carex cephaloides	25
Carex cephalophora	25
Carex comosa	27
Carex Crawei	27
Carex cristata	25
Carex Davisii	26
Carex eburnea	26
Carex festucacea, var. brevior	25
Carex filiformis	27
Carex flava	27
Carex Frankii	27
Carex grabularis	27
Carex hystericina	27
Carex intumescens	28
Carex languinosa	27
Carex laxiflora	26
Carex laxiflora, var. blanda	27
Carex laxiflora, var. varians	27
Carex laxifolia, var. latifolia	27
Carex leptalea	26
Carex lupulina	28
Carex lurida	28

	PAGE
Carex Muhlenbergii	25
Carex Muhlenbergii, var. enervis	25
Carex Oederi, var. pumila	27
Carex pensylvanica	26
Carex riparia	27
Carex rosea	25
Carex rosea, var. radiata	25
Carex Sartwellii	26
Carex scoparia	24
Carex sparganoides	25
Carex stipata	26
Carex stricta	26
Carex squarrosa	27
Carex torta	26
Carex tribuloides	25
Carex tribuloides, var. turbata	25
Carex varia	26
Carex virescens, var. Swanii	26
Carex vulpinoidea	26
Carolina grass of Parnassus	54
Carolina whitlow grass	50
Carotte à Moreau	74
Carotte cultivée	75
Carpet weed	44
Carpinus caroliana	37
Carrion flower	32
Carrot	75
Carum carvi	74
Carya alba	36
Carya amara	36
Carya cordiformis	36
Carya glabra	36
Carya laciniosa	36
Carya microcarpa	36
Carya ovata	36
Caryer à coeur blanc	36
Caryer à petits fruits	36
Caryer écailleux	36
Caryer glabre	36
Caryer lacinié	36
Caryophyllées	44
Cassia chamæcrista	[illegible]
Cassia marilandica	[illegible]
Casse à grandes gousses	60
Castalia tuberosa	46
Castalie blanche	46
Castanea dentata	37
Castileja coccinea	88
Castilèje écarlate	88
Catalpa	89
Catalpa bignonioïdes	89
Catalpa de Virginie	89
Catalpa speciosa	89
Catalpa superbe	89
Catawba tree	89
Catchfly, forked	45
Catchfly night flowering	45
Catchfly, sleepy	45
Catnip	83
Catnip giant hyssop	83
Cat's foot, field	97
Cat-tail, common	11
Cat-tail, narrow-leaved	11

PAGE

Caulophyllum thalictroides..... 49
Céanothe d'Amérique..... 68
Céanothe petit..... 68
Cedar, red..... 11
Célastre grimpant..... 67
Célastrinées..... 66
Celastrus scandens..... 67
Celtis occidentalis..... 38
Cenchrus carolinianus..... 16
Centaurea cyanus..... 101
Centaurée bleue..... 101
Cephalanthus occidentalis..... 90
Céraiste commun..... 44
Céraiste des champs à feuilles oblongues..... 44
Céraiste nutant..... 44
Cerastium arvense, var. oblongifolium..... 44
Cerastium nutans..... 44
Cerastium vulgatum..... 44
Cératophyllées..... 45
Ceratophyllum demersum..... 45
Cercis canadensis..... 60
Cerfeuil étalé..... 74
Cerfeuil sauvage..... 74
Cerisier à grappes..... 59
Cerise de terre..... 85
Cerisier de Pensylvanie..... 59
Cerisier merisier..... 59
Cerisier nain..... 59
Cerisier noir..... 59
Chærophyllum procumbens..... 74
Chanvre cultivé..... 38
Chanvre d'eau..... 99
Chanvre indien..... 78
Chardon de Russie..... 43
Chardon des champs..... 101
Chardon des forêts..... 92
Chardon discolore..... 101
Chardon géant..... 101
Chardon lancéolé..... 101
Chardon mutique..... 101
Charme de la Caroline..... 37
Châtaignier d'Amérique..... 37
Chataire commune..... 83
Chélonée glabre..... 86
Chelone glabra..... 86
Chêne à écorce jaune..... 38
Chêne à gros glands..... 37
Chêne blanc..... 37
Chêne châtaignier..... 37
Chêne écarlate..... 38
Chêne laurier..... 38
Chêne palustre..... 38
Chêne prin bicolore..... 37
Chénopodées..... 42
Chenopodium album..... 42
Chenopodium album, var. viride..... 42
Chenopodium ambrosioides..... 42
Chenopodium boatrys..... 42
Chenopodium Boscianum..... 42
Chenopodium capitatum..... 42
Chenopodium hybridum..... 42

PAGE

Chenopodium leptophyllum..... 42
Chenopodium urbicum..... 42
Chesnut..... 37
Chesnut oak..... 37
Chess, common..... 21
Chess, upright..... 21
Cherry, choke..... 59
Cherry, clammy ground..... 85
Cherry, common..... 59
Cherry, glabrate ground..... 85
Cherry, prairie ground..... 86
Cherry, sand..... 59
Cherry, sweet..... 59
Cherry, wild black..... 59
Cherry, wild red..... 59
Chervil, spreading..... 74
Chèvrefeuille glauque..... 91
Chickweed, common..... 44
Chickweed, common mouse-ear..... 44
Chickweed, field mouse-ear..... 44
Chickweed, forked..... 44
Chickweed, nodding..... 44
Chickweed, slender forked..... 43
Chicot du Canada..... 59
Chiendent..... 21
Chimaphila umbellata..... 76
Chicorée commune..... 102
Chicory..... 102
Chokeberry, black..... 55
Choke berry..... 59
Chou gras..... 42
Christmas fern..... 8
Chrysanthème matricaire..... 100
Chrysanthème tanaisie..... 100
Chrysanthemum balsamita, var tenacetoides.....
Chrysanthemum leucanthemum, var pinnatifidum..... 100
Chrysanthemum parthenium..... 100
Cichorium intybus..... 102
Cicuta bulbifera..... 74
Cicuta maculata..... 74
Cicutaire bulbifère..... 74
Cicutaire maculée..... 74
Ciguë tachetée..... 74
Cinna arundinacea..... 18
Cinna roseau..... 18
Cinnamon fern..... 9
Cinquefoil, bushy..... 57
Cinquefoil, common..... 57
Cinquefoil, larger common..... 57
Cinquefoil, rough..... 56
Cinquefoil, silvery..... 57
Cinquefoil, tall..... 56
Circaea alpina..... 73
Circaea lutetiana..... 73
Circée des Alpes..... 73
Cirsium altissimum..... 101
Cirsium arvense..... 101
Cirsium discolor..... 101
Cirsium lanceolatum..... 101
Cirsium muticum..... 101
Cistinées..... 70

	PAGE
Citronelle	84
Cladier marisque	24
Cladium mariscoides	24
Clajeux	33
Clammy-weed	53
Clasping-leaved pondweed	12
Clavalier à feuille de frêne	64
Claytonia Virginica	45
Claytonie de Virginie	45
Clayton fern	9
Cleavers	90
Clématite de Virginie	48
Clematis verginiana	48
Cliff brake	7
Climbing false buckwheat	41
Climbing rose	58
Clotbur, common	98
Clover, alsike	60
Clover, Buffalo	60
Clover, bush	62
Clover, low hop	60
Clover, rabbit-foot	60
Clover, red	60
Clover, sweet	60
Clover, white	60
Clover, yellow	60
Club rush, weak-stalked	23
Cockle, common	45
Cocklebur, american	98
Cocklebur, beach	98
Cockspur grass, salt-marsh	16
Cockspur thorn	56
Coffee-tree, Kentucky	59
Cognassier commun	55
Colic root	32
Collinsonia canadensis	85
Collinsonie du Canada	85
Colombine	48
Columbia Wolffia	28
Comandra umbellata	39
Comaret des marais	57
Commélinacées	29
Common brake	7
Common cat-tail	11
Common chess	21
Common darnel	21
Common day lily	30
Commandre en ombelle	39
Common floating pondweed	12
Common fumitory	50
Common green briar	32
Common hazelnut	36
Common juniper	11
Common smartweed	41
Common wild oat grass	19
Common wood rush	30
Composées	93
Cone flower, gray-headed	98
Cone flower, tall	98
Cone flower, thin-leaved	98
Conobea	87
Conobea multifida	87
Conobée multifide	87

	PAGE
Conopholide d'Amérique	88
Conopholis americana	88
Convolvulacées	79
Convolvulus arvensis	80
Convolvulus sepium	80
Convolvulus sepium, var. pubescens	80
Conium maculatum	74
Copse buckwheat	41
Coptis trifolia	48
Coqueret ambigu	85
Coqueret fraise	85
Coqueret glabre	85
Coqueret lancéolé	86
Coqueret nyctaginé	85
Corallorhize tachée	33
Corallorrhiza maculata	33
Coral root, large	33
Corbeille d'or	48
Coréope, grand	99
Coreopsis, tall	99
Coreopsis tripteris	99
Cornées	75
Cornel, alternate-leaved	76
Cornel, Bailey's	76
Cornel, dwarf	75
Cornel, panicled	76
Cornel, rough-leaved	76
Cornel, round leaved	75
Cornel, silky	75
Cornifle submergé	45
Cornouiller à feuilles alternes	76
Cornouiller à feuilles arrondies	75
Cornouiller à feuilles rudes	76
Cornouiller à fleurs	75
Cornouiller blanc	76
Cornouiller de Bailey	76
Cornouiller du Canada	75
Cornouiller paniculé	76
Cornouiller soyeux	75
Corn speedwell	87
Corn, squirrel	50
Cornus alternifolia	76
Cornus asperifolia	76
Cornus florida	75
Cornus amonum	75
Cornus canadensis	75
Cornus circinata	75
Cornus Baileyi	76
Cornus paniculata	76
Cornus stolonifera	76
Corydale dorée	50
Corydale pâle	50
Corydalis aurea	50
Corydalis flavula	50
Corylus americana	36
Costmary	100
Cottonwood	35
Couch grass	21
Coudrier d'Amérique	36
Cowbane	75
Crab, american	55
Crab grass	14
Crab grass, small	14

PAGE
Cranberry, large 77
Cranesbill, wild 63
Cranesbill, Carolina 64
Cranson rustique 52
Cratægus crus-galli 56
Cratægus mollis 56
Cratægus oxyacantha 56
Cratægus punctata 56
Cratægus tomentosa 56
Crawe's sedge 27
Creeper, trumpet 89
Creeper, virginia 68
Creeping buttercup 47
Creeping eragrostis 19
Creeping selaginella 10
Creeping spike rush 23
Cress, common winter 52
Cress erect fruited winter 52
Cress, field 50
Cress, hairy rock 53
Cress, hispid yellow 52
Cress, lyre-leaved rock 52
Cresson amer 52
Cresson de fontaine 51
Cresson des bois 51
Cresson des champs 50
Cresson des marais 52
Cresson d'hiver 52
Cresson du printemps 52
Cresson jaune des marais 52
Cresson pourpré 52
Cress, marsh 52
Cress, Pensylvania bitter 52
Cress, purple 52
Cress, purple rock 53
Cress, smooth rock 53
Cress, spring 52
Cress, toothed rock 52
Cress, true water 51
Cress, yellow 51
Crested sedge 25
Crested shield fern 8
Crève-chien 85
Crève-yeux à feuilles d'épervière 101
Crowfoot, bristly 47
Crowfoot, cursed 46
Crowfoot, early 46
Crowfoot, hooded 46
Crowfoot, small-flowered 46
Crowfoot, stiff water 46
Crowfoot, tall 47
Crucifères 50
Cryptotænia canadensis 74
Cucumber, one-seeded bur 92
Cucurbitacées 92
Cudweed, low 97
Culver's root 87
Cup plant 97
Cup, scarlet painted 88
Currant, Missouri 54
Currant, wild black 54
Cursed crowfoot 46
Cuscuta cephalanthi 80

PAGE
Cuscuta indecora 80
Cuscuta g onovii 80
Cuscuta obtusiflora 80
Cuscute à fleurs obtuses 80
Cuscute d'Amérique 80
Cuscute du bois bouton 80
Cuscute du céphalanthe 80
Cuscute jolie 80
Cycloloma atriplicifolium 42
Cynoglosse de Morrison 81
Cynoglosse officinale 81
Cynoglossum officinale 81
Cynthia 102
Cypéracées 22
Cyperus diandrus 22
Cyperus esculentus 22
Cyperus ferax 22
Cyperus filiculmis 22
Cyperus Houghtonii 22
Cyperus rivularis 22
Cyperus Schweinitzii 22
Cyperus strigosus 22
Cypress spurge 65
Cypripède pubescent 33
Cypripedium parviflorum var. pubescens 33
Cystoptéride bulbifère 8
Cystoptéride fragile 8
Cystopteris bulbifera 8
Cystopteris fragilis 8

D.

Dactyle pelotonné 20
Dactylis glomerata 20
Daisy, ox-eye 100
Daisy yellow 98
Dandelion, common 102
Dande ion, red-seeded 102
Danthonia spicata 19
Danthonie en épis 19
Dark-green bulrush 24
Darnel, common 21
Datura stramonium 86
Datura tarula 86
Daucus carota 75
Davis sedge 26
Day lily, common 30
Décadent verticillé 72
Decadon verticillatus 72
Dentaire à deux feuilles 52
Dentaire laciniée 52
Dentaria diphylla 52
Dentaria laciniata 52
Desmodie à bractée 61
Desmodie à feuilles pointues 61
Desmodie à feuilles rondes 61
Desmodie à feuilles sessiles 62
Desmodie à fleurs nues 61
Desmodie blanchâtre 61
Desmodie de Dillen 61
Desmodie de l'Illinois 61
Desmodie du Canada 62
Desmodie paniculée 62

PAGE

Desmodie rigide..... 62
Desmodium bracteosum..... 61
Desmodium canadense..... 62
Desmodium canescens..... 61
Desmodium Dillenii..... 61
Desmodium grandiflorum..... 61
Desmodium illinoense..... 61
Desmodium nudiflorum..... 61
Desmodium paniculatum..... 62
Desmodium rigidum..... 62
Desmodium rotundifolium..... 61
Desmodium sessifolium..... 62
Dewberry..... 58
Dianthera americana..... 89
Dianthis barbatus..... 45
Dicentra canadensis..... 50
Dicentra cucullaria..... 49
Diclictère d'Amérique..... 50
Diélytre en cornet..... 49
Diervilla lonicera..... 91
Dierville du Canada..... 91
Digitaire petite..... 14
Digitaria humifusa..... 14
Digitaria sanguinalis..... 14
Dioscorea villosa..... 32
Dioscorées..... 32
Dipsacées..... 92
Dipsacus sylvestris..... 92
Dirca palustris..... 71
Ditch stonecrop..... 53
Dock, bitter..... 40
Dock-leaved persicaria..... 40
Dock, prairie..... 97
Dockmakie..... 91
Dock, pale..... 40
Dock, swamp..... 40
Dock, yellow..... 39
Dodder, button nush..... 80
Dodder, pretty..... 80
Dodder, smartweed..... 80
Dogbane, spreading..... 78
Dogbane, velvet..... 78
Dogwood, flowering..... 75
Dogwood, red osier..... 76
Doradille à fenilles étroites..... 7
Doradille ébène..... 7
Doradille fougère femelle..... 7
Downy blephilia..... 84
Downy rattlesnake plantain..... 33
Draba Caroliniana..... 50
Draba verna..... 50
Dragon head, false..... 83
Drave de la Caroline..... 50
Drave printanière..... 50
Drosera rotundifolia..... 53
Droséracées..... 53
Duckweed, greater..... 28
Duckweed, ivy-leaved..... 28
Duckweed, lesser..... 28
Dulichie roseau..... 22
Dulichium..... 22
Dulichium arundinaceum..... 22
Dutchman's breeches..... 49

PAGE

Early crowfoot..... 46
Early meadow rue..... 47
Ebony spleenwort..... 7
Eclipta..... 98
Eclipta alba..... 98
Eclipte blanche..... 98
Echinocloa crus-galli..... 15
Echinocloa Walteri..... 16
Echinocloé crête de coq..... 15
Echinocloé de Walter..... 16
Echinocystis lobata..... 92
Echinocystis lobé..... 92
Echium vulgare..... 81
Eel-grass pondweed..... 12
Églantier odorant..... 58
Elder, box..... 67
Elder, common..... 91
Éléagnées..... 71
Elecampane..... 97
Éléocharide aciculaire..... 23
Éléocharide à tige aplatie..... 23
Éléocharide des marais..... 23
Éléocharide glauque des marais..... 23
Éléocharide grêle..... 23
Éléocharide intermédiaire..... 23
Éléocharide obtuse..... 22
Éleocharis acicularis..... 23
Eleocharis acuminata..... 23
Eleocharis intermedia..... 23
Eleocharis obtusa..... 22
Eleocharis palustris..... 23
Eleocharis palustris var. glaucescens 23
Eleocharis palustris, var. vigens..... 23
Eleocharis tenuis..... 23
Éleusine de l'Inde..... 19
Éleusine indica..... 19
Elm, american..... 38
Elm, rock..... 38
Elm, slippery..... 38
Elodea canadensis..... 14
Élode de Virginie..... 70
Élyme à feuilles glanques..... 22
Élyme de Virginie..... 21
Élyme du Canada..... 21
Élyme grêle..... 22
Élymus canadensis..... 21
Elymus canadensis, var glaucifolius.. 22
Elymus striatus..... 22
Elymus virginicus..... 21
Emmons' sedge..... 26
Enchanter's nightshade..... 73
Enchanter's nightshade, smaller..... 73
Épervière de Gronovious..... 103
Épervière du Canada..... 103
Épervière rude..... 103
Épervière veinée..... 103
Éphémérine de Virginie..... 29
Éphémérine réflexe..... 29
Épiaire âpre..... 83
Épiaire des marais..... 83
Épilobe à épi..... 72

PAGE

Épilobe à feuilles linéaires..... 72
Épilobe coloré..... 72
Épilobe du nord..... 72
Epipactis pubescente..... 33
Epilobium adenocaulon..... 72
Epilobium angustifolium..... 72
Epilobium coloratum..... 72
Epilobium densum..... 72
Épinette rouge..... 11
Epipactis pubescens..... 33
Épuisétacées..... 9
Equisetum arvense..... 9
Equisetum fluviatile..... 9
Equisetum hyemale..... 10
Equisetum hyemale, var. interma dium..... 10
Equisetum hyemale, var. robustum.. 10
Equisetum lævigatum..... 10
Equisetum sylvaticum..... 9
Equisetum variegatum..... 10
Érable argenté..... 67
Érable à sucre..... 67
Érable batard..... 67
Érable noir..... 67
Érable rouge..... 67
Éragrostide à forte odeur..... 20
Éragrostide capillaire..... 19
Éragrostide chevelue..... 19
Éragrostide de Frank..... 19
Éragrostide pourpré..... 20
Éragrostide rampante..... 19
Eragrostis capillaris..... 19
Eragrostis Frankii..... 19
Eragrostis hypnoides..... 19
Eragrostis megastachya..... 20
Eragrostis pectinacea..... 20
Eragrostis pilosa..... 19
Erect knotweed..... 40
Éricacées..... 76
Erichtites hieracifolia..... 101
Erigenia bulbosa..... 74
Érigénie bulbeuse..... 74
Erigeron philadelphicus..... 96
Erigeron annuus..... 97
Erigeron canadensis..... 97
Erigeron pulchellus..... 96
Erigeron ramosus..... 97
Erysimum cheiranthoides..... 51
Érythrone à fleurs blanches..... 31
Érythrone d'Amérique..... 31
Erythronium albidum..... 31
Erythronium americanum..... 31
Eupatoire à feuilles d'ortie..... 93
Eupatoire à feuilles sessiles..... 93
Eupatoire maculée..... 93
Eupatoire perfoliée..... 93
Eupatoire pourprée..... 93
Eupatoire très élevée..... 93
Eupatorium ageratoides..... 93
Eupatorium altissimum..... 93
Eupatorium perfoliatum..... 93
Eupatorium purpureum..... 93

PAGE

Eupatorium purpureum, var macul- atum..... 93
Eupatorium sessifolium..... 93
Eupatorium urticæfolium..... 93
Euphorbes à feuilles polygonales..... 65
Euphorbe à feuilles rondes..... 65
Euphorbe à grandes feuilles..... 65
Euphorbe colorée..... 65
Euphorbe cyprès..... 65
Euphorbe dentée..... 65
Euphorbe de Presle..... 65
Euphorbe des bois..... 65
Euphorbe hirsute..... 65
Euphorbe maculée..... 65
Euphorbiacées..... 65
Euphorbia commutata..... 65
Euphorbia corollata..... 65
Euphorbia cyparissias..... 65
Euphorbia helioscopia..... 65
Euphorbia hirsuta..... 65
Euphorbia maculata..... 65
Euphorbia platyphylla..... 65
Euphorbia polygoniferia..... 65
Euphorbia Preslii..... 65
Euphorbia serpens..... 65
Europe millet..... 15
Evenir rimrose, common..... 73
Evenin primsore, rhombic..... 73
Everlasting..... 97
Everlasting, common..... 97
Everlasting, plantain-leaved..... 97
Evonymus atropurpureus..... 66
Evonymus obovatus..... 66

F.

Fagacées..... 37
Fagopyron esculentum..... 42
Fagus grandifolia..... 37
False flax..... 51
False foxglove, smooth..... 87
False lily-of-the-valley..... 31
False mermaid..... 65
False pennyroyal..... 82
False pimpernel, long-stalked..... 87
False spikenard..... 31
Fausse dracocéphale..... 83
Fausse proserpinie..... 65
Faux grémil poilu..... 81
Faux lin..... 51
Faux muguet..... 31
Faux-riz..... 16
Feather, Prince's..... 41
Fennel-leaved pondweed..... 13
Fen orchis..... 33
Fern, brittle..... 8
Fern, Christmas..... 8
Fern, cinnamon..... 9
Fern, Clayton..... 9
Fern, flowering..... 9
Fern, Goldie's..... 8
Fern, lady..... 7
Fern, little grape..... 9

	PAGE
Fern, matricary grape	9
Fern, New-York	8
Fern, ostrich	8
Fern, rattlesnake	9
F[illegible]sitive	8
p[illegible]ulose shield	8
, walking	7
[illegible]cue grass, slende[illegible]	20
[illegible]escue, meadow	21
Fescue, nodding	21
Fescue sedge	25
Fescue, sheep's	20
Festuca elatior	21
Festuca nutans	21
Festuca octoflora	20
Festuca ovina	20
Fetid buckeye	68
Fétuque des prés	21
Fétuque grêle	20
Fétuque nouée	21
Fétuque ovine	20
Feverfew	100
Févier à trois épines	60
Field basil	84
Field cress	50
Field mouse-ear chickweed	44
Field penny cress	50
Field sorrel	40
Figwort, hare	86
Filipendule	57
Filipendula rubra	57
Fimbristyle grêle	23
Fimbristylis autumnalis	23
Fire pink	45
Fireweed	101
Five-finger, marsh	57
Flat stemmed spike rush	23
Flax, bastard toad	39
Flax, common	63
Flax, grooved yellow	63
Fleabane, daisy	97
Fleabane, Philadelphia	96
Floating fostail	17
Floerkea proserpinacoides	65
Floquet	45
Flower, cardinal	92
Flower-of-an-hour	69
Flowering fern	9
Fog fruit	82
Folle avoine	16
Foin bleu	18
Foin de senteur	16
Forked beard-grass	14
Forked catchfly	45
Forked chickweed	44
Forked chickweed, slender	43
Forked panicum	15
Fougère ambulante	7
Fougère de Noël	8
Fougère fleurie	9
Fowl meadow grass	20
Foxglove, fern-leaved	87
Foxglove, mullein	87
Foxglove, smooth false	87
Fox sedge	25
Foxtail	16
Foxtail, green	16
Foxtail, floating	17
Fragaria vesca, var. americana	56
Fragaria virginiana	56
Fragaria virginiana, var. illinoensis	56
Fraise de table	56
Fraisier commun	56
Fraisier de l'Illinois	56
Fraisier de Waldstein	56
Framboisier noir	58
Frank's eragrostis	19
Frank's sedge	27
Fraxinus americana	77
Fraxinus nigra	78
Fraxinus pensylvanicus	77
Fraxinus quadrangulata	77
Frène blanc	77
Frène bleu	77
Frène gras	78
Frène noir	78
Frène piquant	64
Frène rouge	77
Fries' pondweed	13
Fringed brome grass	21
Frost weed, long-branched	70
Fruit, fog	82
Fumariacées	49
Fumaria officinalis	50
Fumeterre officinale	50
Fusain courant	67
Fusain d'Amérique	66

G.

Gadelier de la Floride	54
Gadelier de Missouri	54
Gaillet boréal	90
Gaillet brillant	90
Gaillet des teinturiers	90
Gaillet fausse-apérule	90
Gaillet fausse-circée	90
Gaillet gratteron	90
Gaillet lancéolé	90
Gaillet odorant	90
Gaillet poilu	90
Gaillet trifide	90
Gainier du Canada	60
Galium aparine	90
Galium asperellum	90
Galium boreale	90
Galium circaezans	90
Galium concinnum	90
Galium lanceolatum	90
Galium pilosum	90
Galium tinctorium	90
Galium trifidum	90
Galium triflorum	90
Garden asparagus	31
Garlic mustard	51
Garlic, wild	30

	PAGE
Gaura biennis	73
Guara bisannuelle	73
Gaultheria procumbens	76
Gaylussacia baccata	76
Génévrier commun	11
Génévrier de Virginie	11
Génévrier nain	11
Gentiana andrews	78
Gentiana crinita	78
Gentiana quinquefolia	78
Gentian, closed	78
Gentiane à crinière	78
Gentiane d'André	78
Gentianées	78
Gentiane raide	78
Gentian, fringed	78
Gentian, stiff	78
Géraniacées	63
Géranium astringent	54
Geranium carolinianum	64
Géranium de Caroline	64
Geranium maculatum	63
Géranium maculé	63
Geranium robertianum	63
Gerardia, auricled	88
Gerardia auriculata	88
Gerardia paupercula	88
Gerardia pedicularia	87
Gerardia, purple	88
Gerardia purpurea	88
Gerardia, slender	88
Gerardia, small-flowered	88
Gerardia tenufolia	88
Gerardia virginica	87
Gérardie à petites fleurs	88
Gérardie auriculée	88
Gérardie de Virginie	87
Gérardie grêle	88
Gérardie pédiculaire	87
Gérardie pourprée	88
Germander, common	82
Germander, hairy	82
Germandrée du Canada	82
Germandrée occidentale	82
Gesse à fleurs jaunes	63
Gesse des marais	63
Gesse maritime	62
Geum canadense	57
Geum rivale	57
Geum strictum	57
Geum vernum	57
Geum virginianum	57
Ginger, wild	39
Ginseng	73
Ginseng	73
Ginseng à trois feuilles	73
Glaucous leaved wild rye	21
Glaucous white lettuce	103
Glacous willow	35
Glaucous zygadenus	30
Gleditsia triacanthos	60
Glouteron des sables	16
Glyceria nervata	20

	PAGE
Glyceria pallida	20
Glyceria septentrionalis	20
Glycérie pâle	20
Glycérie septentrionale	20
Glycérie nervée	20
Gnaphalie des vases	97
Gnaphalium decurens	97
Gnaphalium polycephalum	97
Gnaphalium uliginosum	97
Goat's beard	102
Golden corydalis	50
Goldenrod, blue stemmed	94
Goldenrod, bushy	95
Goldenrod, Canada	94
Goldenrod, early	94
Goldenrod, elm-leaved	94
Goldenrod, field	94
Goldenrod, hairy	94
Goldenrod, Riddell's	95
Goldenrod, rough-leaved	94
Goldenrod, showy	94
Goldenrod, stiff	95
Goldenrod, tall	94
Goldenrod, wrinkle-leaved	94
Goldenrod, zigzag	94
Golden seal	48
Goldie's fern	8
Gold thread	48
Gooseberry, prickly	54
Goosefoot, Bosc's	42
Goosefoot, maple-leaved	42
Goosefoot, narrow-leaved	42
Goosefoot, upright	42
Goose grass	19
Gouet triphylle	28
Graminées	14
Grand bident à petits lobes	100
Grande agrostide jaune	19
Gr de armoise	101
G le aulnée	97
Gr éléocharide des marais	23
Gr fougère	7
Gr naiade	13
Grande potentille du Canada	57
Grand pigamon	47
Grand potamot à feuilles variées	12
Grande tremble	35
Grape, frost	68
Grape, northern fox	68
Grape, river bank	68
Grape, summer	68
Grass-leaved sagittaria	14
Grass of Parnassus, Caroline	54
Greater duckweed	28
Great Salmon's seal	32
Great water dock	39
Greek valerian	80
Green amaranth	43
Green briar, common	32
Green briar, hispid	32
Green briar, square-stemmed	32
Green dragon	28
Green foxtail	16

PAGE

Green sedge..... 27
Grémil à feuilles étroites..... 81
Grémil blanchâtre..... 81
Grémil des champs..... 81
Grémil, faux poilu..... 81
Grémil velu..... 81
Gromwell, corn..... 81
Gromwell, shaggy false..... 81
Grooved yellow flax..... 63
Groseiller ronce de chien..... 54
Gueule noire..... 55
Guignier..... 59
Gum, black..... 76
Gymnocladus dioica..... 59
Gymnostic hérisson..... 22
Ground cherry, clammy..... 85
Ground cherry, glabrate..... 85
Ground cherry, prairie..... 86
Ground ivy..... 83
Ground pink..... 80
Ground-nut..... 73
Groundsel, balsam..... 101

H.

Habenaria ciliaris..... 33
Habenaria flava..... 33
Habenaria psychodes..... 33
Hackweed, Canada..... 103
Hackweed, Gronovius..... 103
Hackweed, rough..... 103
Hair grass..... 18
Hair-like stenophyllus..... 23
Hairy panicum..... 15
Hairy wood rush..... 30
Halberd-leaved orache..... 42
Haloragées..... 73
Hamamélidées..... 54
Hamamelis virginica..... 54
Harbinger-of-spring..... 74
Harebell..... 92
Hare fgwort..... 86
Haricot grimpant..... 63
Hart rouge..... 76
Haw-black..... 91
Hawthorne, english..... 56
Hazelnut, common..... 36
Heal-all..... 83
Heart-leaved willow..... 34
Heath aster, white..... 96
Hedeoma puligioides..... 84
Hédéome..... 84
Hedge bindweed..... 80
Hedge mustard..... 51
Hedge nettle, rough..... 83
Hélénie automnale..... 100
Helenium automnale..... 100
Hélianthe à feuilles minces..... 99
Hélianthe à feuilles pâles..... 99
Hélianthe à grandes feuilles..... 99
Hélianthe campanule..... 99
Hélianthe divariqué..... 99
Hélianthe hirsute..... 99

PAGE

Hélianthème du Canada..... 70
Helianthemum canadense..... 70
Helianthus annuus..... 98
Helianthus decapetalus..... 99
Helianthus divaricatus..... 99
Helianthus giganteus..... 98
Helianthus hirsutus..... 99
Helianthus tracheliifolius..... 99
Helianthus strumosus..... 99
Helianthus strumosus, var. mollis..... 99
Helianthus tuberosus.....
Héliopsis faux-hélianthe..... 98
Heliopsis helianthoides..... 98
Hemerocallis fulva..... 30
Hemicarpha..... 24
Hémicarpha à petites fleurs..... 24
Hemicarpha micrantha..... 24
Hemlock, poison..... 74
Hemlock, water..... 74
Hemp..... 38
Hemp, indian..... 78
Hemp, western water..... 43
Henbane, black..... 86
Henbit..... 83
Hepatica acutiloba..... 47
Hepatica tribola..... 47
Hépatique à lobes aigus..... 47
Hépatique à trois lobes..... 47
Heracleum lanatum..... 75
Heart-leaved umbrella wort..... 43
Herbe à coutures..... 89
Herbe à dinde..... 100
Herbe à la clef..... 76
Herbe à liens..... 18
Herbe à ouate..... 79
Herbe à poux..... 98
Herb à Robert..... 63
Herbe aux ânes..... 73
Herbe aux chantres..... 51
Herbe aux chats..... 83
Herbe aux écus..... 77
Herbe aux mites..... 86
Herbe aux sorcières..... 73
Herbe St-Jean..... 69
Herb Robert..... 63
Heteranthera dubia..... 29
Hêtre..... 37
Heuchera americana..... 54
Hibiscus moscheutos..... 69
Hibiscus trionum..... 69
Hickory, big shell bark..... 36
Hickory, brown..... 36
Hickory, pignut..... 36
Hickory, small-fruited..... 36
Hickory, shagbark..... 36
Hieracium canadense..... 103
Hieracium gronovii..... 103
Hieracium scabrum..... 103
Hieracium venosum..... 103
Hierocloe odorata..... 16
Hill's pondweed..... 12
Hispid buttercup..... 47
Hispid green briar..... 32

PAGE

Hispid panicum 15
Hispid yellow cress 52
Hog peanut 63
Hog peanut, Pitcher's 63
Hollyhock 69
Honewort 74
Honey locust 60
Honeysuckle, bush 91
Honeysuckle, Douglass 91
Hooded crowfoot 46
Hop, common 38
Hop sedge 28
Hordeum jubatum 21
Horehound, common 63
Horehound, cut-leaved water 84
Horehound, stalke water 84
Hornwort 45
Horse balm 85
Horse nettle 85
Horse radish 52
Horsetail, common 9
Horsetail, swamp 9
Horsetail, wood 9
Horse-weed 97
Houblon commun 38
Houghton's cyperus 22
Hound's tongue, common 81
Houque odorante 16
Houstonia ciliolata 90
Houstonia fringed 90
Houstonia longifolia 90
Houstonia, slender-leaved 90
Houstonie à longues feuilles 90
Houstonie ciliée 90
Houx canadien 66
Huckleberry black 76
Humulus lupulus 38
Hyacinth 31
Hyacinthe sauvage 31
Hydrastie du Canada 48
Hydrastis canadensis 48
Hydrocharidées 14
Hydrophylle à appendice 80
Hydrophylle de Virginie 80
Hydrophyllées 80
Hydrophyllum appendiculatum 80
Hydrophyllum virginiacum 80
Hypéricinées 69
Hypericum gentianoides 70
Hypericum Kalmianum 70
Hypericum majus 70
Hypericum mutilum 70
Hypericum perforatum 69
Hypericum prolificum 70
Hypericum punctatum 70
Hypericum virginicum 70
Hypoxide hirsute 32
Hypoxis hirsuta 32
Hyoscyamus niger 86
Hystrix patula 22
Hyssop, catnip giant 83

I.

PAGE

Hyssope fausse chataire 83
If du Canada 10
Igname velue 32
Ilex verticillata 66
Ilex verticillata, var. tenuifolia 66
Ill-scented wake robin 32
Illécébrées 43
Ilysanthes à longs pédoncules 87
Ilysanthes dubia 87
Immortelle blanche 97
Immortelle odorante 97
Impatiens biflora 68
Impatiens pallida 68
Indian grass 14
Indian hemp 78
Indian pipe 76
Indian rice 16
Indian tobacco 93
Indigo, wild 60
Interrupted pondweed 13
Inula helenium 97
Ipomée à feuilles de lierre 79
Ipomée patate douce 79
Ipomée pourpre 79
Ipomea hederacea 79
Ipomea pandurata 79
Ipomea purpurea 79
Iridées 33
Iris versicolor 33
Iris versicolore 33
Ironweed, Illinois 93
Ironweed, New-York 93
Ironweed, tall 93
Ironweed, western 93
Ironwood 37
Isanthe branchu 82
Isanthus brachiatus 82
Italian millet 16
Ivraie vivace 21
Ivy, ground 83
Ivy-leaved duckweed 28
Ivy, poison 66

J.

Jack-in-the-pulpit 28
Jalousie 45
Jasmin trompette 89
Jeffersonia diphylla 49
Jeffersonie gémellée 49
Jerusalem artichoke 99
Jerusalem oak 42
Joe-pye weed 93
Joncacées 13
Jonc à fruits pointus 29
Jonc commun 29
Jonc crapaud 29
Jonc de la mer Baltique 29
Jonc des chaisiers 24
Jonc de Torrey 30
Jonc du Canada 29
Jonc de Richardson 30
Joncées 29

PAGE

Jonc épais ... 29
Jonc faux-scirpe ... 29
Jonc faux-scirpe noueux ... 29
Jonc grêle ... 29
Juglandées ... 36
Juglans cinera ... 36
Juglans nigra ... 36
Juncus acuminatus ... 29
Juncus alpinus, var. insignis ... 30
Juncus balticus, var littoralis ... 29
Juncus bufonius ... 29
Juncus brachycephalus ... 29
Juncus canadensis ... 29
Juncus effusus ... 29
Juncus nodosus ... 29
Juncus tenuis ... 29
Juncus Torreyi ... 30
Juneberry, common ... 55
Juneberry, round-leaved ... 55
June grass ... 20
Juniper communis ... 11
Juniper communis var. depressa ... 11
Juniperus virginiana ... 11
Jusquiame noire ... 86

K.

Kentucky coffee-tree ... 59
Ketmie des marais ... 69
Ketmie vésiculeuse ... 69
Keulérie à crêtes ... 19
Knot grass ... 40
Knotted rush ... 29
Knotweed, erect ... 40
Knotweed, shore ... 40
Knotweed, slender ... 40
Knotweed, virginia ... 41
Koeleria ... 19
Koeleria cristata ... 19
Krigia amplexicaulis ... 102
Krigie à grande tige ... 102

L.

Labiée ... 82
Lactuca canadensis ... 102
Lactuca canadensis, var. montana ... 102
Lactuca floridana ... 102
Lactuca hirsuta ... 102
Lactuca scariola ... 102
Lactuca spicata ... 102
Lactuca villosa ... 102
Lady fern ... 7
Lady's slipper, larger yellow ... 33
Lady's sorrel ... 63
Lady's thumb ... 41
Ladies' tresses, nodding ... 33
Laiche à balai ... 24
Laiche à crête ... 25
Laiche à feuilles de côté ... 27
Laiche à fleurs lâches ... 26
Laiche alène ... 26
Laiche aquatique ... 26

PAGE

Laiche blanchâtre ... 26
Laiche céphaloïde ... 25
Laiche changeante à fleurs lâches ... 27
Laiche de Bebb ... 25
Laiche de Crawe ... 27
Laiche de Davis ... 26
Laiche de Frank ... 27
Laiche de Muhlenberg ... 25
Laiche de Muhlenberg, var. faible ... 25
Laiche de Muskingum ... 24
Laiche de Pensylvanie ... 26
Laiche de Sartwell ... 26
Laiche des lacs ... 27
Laiche des porcs-épics ... 27
Laiche d'ivoire ... 26
Laiche dressée ... 26
Laiche douce à fleurs lâches ... 27
Laiche enroulée ... 26
Laiche épaisse ... 26
Laiche étoilée ... 25
Laiche faux-rubanier ... 25
Laiche faux-vulpin ... 25
Laiche filiforme ... 27
Laiche granuleuse ... 27
Laiche jaune ... 27
Laiche laineuse ... 27
Laiche livide ... 28
Laiche lupuline ... 28
Laiche merveilleuse, petite ... 25
Laiche plumeuse ... 27
Laiche polytrique ... 26
Laiche porte-têtes ... 25
Laiche raboteuse ... 27
Laiche rabougrie ... 25
Laiche radiée ... 25
Laiche stérile ... 25
Laiche variée ... 26
Laiche verdâtre de Swan ... 26
Laiche verte ... 27
Laiche vésiculeuse ... 28
Laiteron âpre ... 102
Laitue bleue poilue ... 102
Laitue de la Floride ... 102
Laitue de montagnes ... 102
Laitue épineuse ... 102
Laitue glauque à fleurs blanches ... 103
Laitue, grande, bleue ... 102
Laitue hirsute ... 102
Laitue sauvage ... 102
Lamb's quarters ... 42
Lamier amplexicaule ... 83
Lamium amplexicaule ... 83
Lampoudre commune ... 98
Lampourde du Canada ... 98
Lampourde hérissée ... 98
Laportea canadensis ... 39
Lappula echinata ... 1
Lappula virginiana ... 81
Large blue flag ... 33
Large coral root ... 33
Large creeping spike rush ... 23
Large-flowered bellwort ... 30
Large flowered wake robin ... 32

	PAGE
Large-leaved pondweed	12
Large-toothed aspen	35
Larger najas	13
Larix laricina	11
Late goldenrod	94
Lathyrus maritimus	62
Lathyrus ochroleucus	63
Lathyrus palustris	63
Laurel oak	38
Lauriinées	49
Leafcup, small flowered	97
Leaf, shin	76
Leafy bulrush	24
Leaft pondweed	13
Leatherwood	71
Léchéa majeur	70
Léchéa mineur	70
Lechea minor	70
Lechea villosa	70
Leek, wild	30
Leersia oryzoides	16
Leersia virginica	16
Léersie à fleurs de riz	16
Léersie de Virginie	16
Légumineuses	59
Lemnacées	28
Lemna minor	28
Lemna trisulca	28
Lenticule, grande	28
Lenticule mineure	28
Lenticule prolifère	28
Léontice pigamoïde	49
Leonurus cardiaca	83
Lepachys pinnata	98
Lepidium apetalum	50
Lepidium campestre	50
Lepidium virginicum	50
Leptandre à feuilles graminées	29
Lespedeza capitata	62
Lespedeza frutescens	62
Lespedeza hirta	62
Lespedeza violacea	62
Lespedeza virginica	62
Lespédézie à fleurs en tête	62
Lespédézie à feuilles rondes	62
Lespédézie de Virginie	62
Lespédézie poilue	62
Lespédézie violette	62
Lesser duckweed	28
Lettuce, Florida	102
Lettuce, glaucous white	103
Lettuce, hairy-veined blue	102
Lettuce, hairy wood	102
Lettuce, prickly	102
Lettuce, tall blue	102
Lettuce, wild	102
Lettuce, tall white	103
Lettuce, white	103
Liard	35
Liatris scarieux	93
Lierre terrestre	83
Ligustrum vulgare	78
Lilac, common	78
Lilas commun	78
Liliacées	30
Lilium canadense	31
Lilium philadelphicum	30
Lilium philadelphicum, var. andinum	30
Limnanthacées	65
Linaria vulgaris	86
Lin commun	63
Lin des crapauds	86
Linées	63
Lin jaune	63
Linum sulcatum	63
Linum utilissimum	63
Liparis de Loesel	33
Liparis Loeselli	33
Lippia lanceolata	82
Lippie lancéolée	82
Liquorice, wild	90
Liriodendron tulipifera	48
Lis de Philadelphie	30
Lis du Canada	31
Lis d'un jour	30
Liseron des champs	80
Liseron des haies	80
Liseron noir	41
Liseron pubescent	80
Listris en épi	94
Listris scariosa	93
Listris spicata	94
Lis rouge de l'ouest	30
Lithospermum angustifolium	81
Lithospermum arvense	81
Lithospermum canescens	81
Lithospermum Gmelini	81
Little grape fern	9
Little prickly sedge	25
Live-for-ever	54
Liverleaf, round-lobed	47
Liverleaf, sharp-lobed	47
Lizard's rail	34
Lobelia, brook	93
Lobelia cardinalis	92
Lobéliacées	92
Lobelia, great	92
Lobelia inflata	93
Lobelia Kalmii	93
Lobelia, pale spiked	92
Lobelia spicata	92
Lobélia syphilitica	92
Lobélia cardinale	92
Lobélie de Kalm	93
Lobélie en épi	92
Lobélie enflée	93
Lobélie, grande	92
Locust, common	61
Locust, honey	60
Lolium perenne	21
Lombardy poplar	36
Long-fruited anemone	47
Long-leaved pondweed	12
Long-leaved reed grass	18
Long-leaved stichwort	44
Lonicera glaucescens	91

PAGE

Looking glass, Venus's 92
Loose-flowered sedge 26
Loosestrife, bulb-bearing 77
Loosestrife, wing-angled 72
Lousewort, common 88
Lousewort, swamp 88
Love-vine 80
Low cyperus 22
Low juniper 11
Low spear grass 20
Ludvigia alternifolia 72
Ludvigia, many-fruited 72
Ludvigia palustris 72
Ludvigia polycarpa 72
Ludwigie à feuilles alternes 72
Ludwigie à plusieurs fruits 72
Ludwigie des marais 72
Lupine, wild 60
Lupin vivace 60
Lupinus perennis 60
Luzerne cultivée 61
Luzerne lupuline 61
Luzula campestris, var. multiflora 30
Luzula saltuensis 30
Luzule champêtre à fleurs multiples 30
Luzule poilue 30
Lychnide blanche 45
Lychnis alba 45
Lyciet de Barbarie 86
Lycium halimifolium 86
Lycope commun 84
Lycope d'Amérique 84
Lycope de Virginie 84
Lycope rougeâtre 84
Lycopersicon esculentum 86
Lycopus americanus 84
Lycopus rubellus 84
Lycopus uniflorus 84
Lycopus virginicus 84
Lyre-leaved rock cress 52
Lysimachia nummularia 77
Lysimachia terrestris 77
Lysimachia thyrsiflora 77
Lysimaque à fleurs en thyrse 77
Lysimaque à quatre fleurs 77
Lysimaque bulbifère 77
Lysimaque ciliée 77
Lysimaque effilée 77
Lythrariées 72
Lythrum alatum 72

M.

Maclura pomifera 38
Maclure épineux 38
Mad-dog skullcap 82
Magnoliacées 48
Maianthemum canadense 31
Maidenhair 7
Maidenhair spleenwort 7
Mallow, common 69
Mallow, indian 69
Mallow, musk 59

PAGE

Mallow swamp rose 69
Malvacées 69
Malva moschata 69
Malva rotundifolia 69
Mandrake 49
Manna grass, northern 20
Manna grass, pale 20
Maple, black 67
Maple-leaved goosefoot 42
Maple, mountain 67
Maple, red 67
Maple, silver 67
Maple, sugar 67
Marguerite blanche 100
Marguerite jaune 47
Marigold 100
Marigold, marsh 48
Marigold, pot 101
Marronnier d'Inde 67
Marronnier glabre 68
Marrube commune 83
Marrubium vulgare 82
Marsh, five-finger 57
Marsh marigold 48
Marsh muhlenbergia 17
Marsh shield fern 8
Massette à feuilles étroites 11
Matricary grape fern 9
Matrimony vine, common 86
Matted spike rush 23
Mauve à feuilles rondes 69
Mauve musquée 69
May-weed 100
Meadow fescue 21
Meadow grass, fowl 20
Meadow muhlenbergia 17
Meadow parsnip 75
Meadow parsnip, hairy-jointed 75
Meadow rose 58
Meadow sedge 27
Meadow sweet 55
Médéole farineux 32
Medicago lupulina 61
Medicago sativa 61
Medick, black 61
Mélilot blanc 61
Mélilot jaune 60
Melilotus alba 60
Melilotus officinalis 60
Melilot, yellow 60
Melissa officinalis 84
Mélisse clinopode 84
Ménisperme du Canada 49
Ménispermées 49
Menispermum canadense 49
Mentha arvensis, var. canadensis 85
Mentha piperita 85
Mentha spicata 85
Menthe du Canada 85
Menthe des bois 84
Menthe poivrée 85
Menthe verte 85
Mercury, virginia three seeded 65

	PAGE
Merisier blanc	37
Mermaid, false	65
Mermaid-weed	73
Mertensia virginica	81
Mertensie de Virginie	81
Mexican tea	42
Michaux's cyperus	22
Micocoulier occidental	38
Mignonnette jaune	53
Mignonnette, yellow cut-leaved	53
Mil	17
Mil des oiseaux	16
Milfoil, spiked water	73
Milk purslane	65
Milk vetch, carolina	61
Milkweed, common	79
Milkweed, Florida	79
Milkweed, green	79
Milkweed, poke	79
Milkweed, purple	78
Milkweed, swamp	79
Milkweed, whorled	79
Milkwort, purple	64
Milkwort, racemed	64
Milkwort, whorled	64
Millefeuille	73
Millepertuis de Kalm	70
Millepertuis du Canada	70
Millepertuis en balai	70
Millepertuis nain	70
Millepertuis ponctué	70
Millepertuis prolifique	70
Millet d'Europe	15
Millet étalé	16
Millet grass	16
Millet, italian	16
Miluum effusum	16
Mil sauvage	16
Mimule ringent	87
Mimulus ringens	87
Minnesota muhlenbergia	17
Mint, american wild	85
Mint, mountain hairy	84
Mint, pepper	85
Mint, virginian mountain	84
Mint, wood	84
Missouri currant	54
Mitella diphylla	54
Mitelle à deux feuilles	54
Miterwort, false	54
Mocker nut	36
Molène blanche	86
Molène commune	86
Mollugine verticillée	44
Molluge verticillata	44
Monarda didyma	83
Monarda fistulosa	83
Monarda mollis	83
Monarde didyme	83
Monarde fistuleuse	83
Monarde pâle	83
Moneywort	77
Moneywort, prairie	77
Monkey flower, square-stemmed	87
Monnayère	50
Monotropa uniflora	76
Montrope uniflore	76
Moonseed	49
Morelle de la Caroline	85
Morelle grimpante	85
Morelle noire	85
Morelle rostrée	85
Morning glory, common	79
Morning glory, ivy leaved	79
Morus rubra	39
Motherwort, common	83
Moth mullein	86
Mountain ash, american	55
Mountain maple	67
Mountain mint, hairy	84
Mountain mint, verginian	84
Mountain rice, black fruited	17
Mountain rice, white grained	17
Mouron blanc	44
Mouron grêle	43
Mouse-ear chickweed, common	44
Mouse-ear chickweed, field	44
Moutarde de capucin	52
Moutarde des champs	51
Moutarde noire	51
Muhlenbergia des bois	17
Muhlenbergia de Schreber	17
Muhlenbergia des marais	17
Muhlenbergia foliosa	17
Muhlenbergia des rochers	17
Muhlenbergia dressée	17
Muhlenbergia du Mexique	17
Muhlenbergia mexicana	17
Muhlenbergia racemosa	17
Muhlenbergia Schreberi	17
Muhlenbergia sobolifera	17
Muhlenbergia sylvatica	17
Muhlenbergia touffue	17
Muhlenberg's sedge	25
Mulberry, red	39
Mullein, common	86
Mullein foxglove	87
Mullein, moth	86
Mullein, white	86
Mûrier rouge	39
Muskingum sedge	24
Musk mallow	69
Mustard, black	51
Mustard, common	51
Mustard, garlic	51
Mustard, tansy	51
Mustard, hedge	51
Mustard, tower	53
Mustard, tumble	51
Mustard, worm-seed	51
Myosotis des marais	81
Myosotis virginica	81
Myriophylle à épi	73
Myriophyllum spicatum	73

N.

	PAGE
Najas flexilis	13
Najas flexilis, var. robusta	13
Najas gracillima	13
Najas, slender	13
Najas, thread-like	13
Naïadées	12
Naïade filiforme	13
Naïade grêle	13
Nannyberry	91
Narrow leaved cat-tail	11
Narrow-leaved goosefoot	42
Narrow-leaved spleenwort	7
Neckweed	87
Needle spike rush	23
Négondo à feuilles de frêne	67
Nélumbo jaune	46
Nelumbo lutea	46
Nénuphar	46
Nénuphar varié	46
Nepeta cataria	83
Nepeta hederacea	83
Nerprun à feuilles d'aulne	68
Nettle, horse	85
Nettle, rough hedge	83
Nettle, slender	39
Nettle tree, american	38
Nettle, wild false	39
Nettle, wood	39
New-Jersey tea	68
New-York fern	8
Nielle des champs	45
Night flowering catchfly	45
Nightshade	85
Nightshade, common	85
Nimble will	17
Nine-bark	55
Nodding chickweed	44
Nodding fescue	21
Nodding ladies' tresses	33
Nodding wild rye	21
Noisetier de sorcière	54
Nopal	71
Northern blue-eyed grass	33
Northern manna grass	20
Northern wheat grass	21
Noyer dur	36
Noyer noir	36
Noyer tendre	36
Nut american bladder	67
Nut grass, yellow	22
Nut rush, tall	43
Nyctage parasol	43
Nyctaginées	43
Nymphæa advena	46
Nymphæa advena, var. variagata	46
Nymphéacées	46
Nyssa sylvatica	76

O.

	PAGE
Oak, bur	37
Oak, chestnut	37
Oakesia sessifolia	30
Oak fern	7
Oak, Jerusalem	42
Oak, laurel	38
Oak, pin	38
Oak, red	38
Oak, scarlet	38
Oak, scrub chestnut	37
Oak, swamp white	37
Oak, white	37
Oak, yellow	38
Oeillet du poète	45
Oenothera biennis	73
Oenothera rhombipetala	73
Oignon sauvage	30
Oignon sauvage	28
Old-witch grass	15
Oléinées	77
Ombellifères	73
Onagre commune	73
Onagrées	72
Onagre rhombique	73
Onion, wild	30
Onoclea sensibilis	8
Onoclea strupthiopteris	8
Onoclée aile d'autruche	8
Onosmodium hispidissimum	81
Ophioglossacées	9
Ophioglosse commune	9
Ophioglossum vulgatum	9
Oponce occidental	71
Opuntia Rafinesquii	71
Orache à feuilles en hallebarde	42
Orange grass	70
Orange, osage	38
Orchard grass	20
Orchidacées	33
[illegible] labelle cilié	33
[illegible]	33
[illegible]brié	33
[illegible] jaune	33
Orchis, smaller purple fringed	33
Orchis, tubercled	33
Orchis, yellow fringed	33
Orge agréable	21
Orme à grappe	38
Orme d'Amérique	38
Orme rouge	38
Ornithogallum umbellatum	31
Orpin âcre	53
Orpin à feuilles ternées	53
Orpin commun	54
Orobanches	88
Orobanche uniflora	88
Orobanche uniflore	88
Ortie du Canada	39
Ortie grêle	39
Ortie naine	39
Oryzopsis asperifolia	17
Oryzopsis grêle	17
Oryzopsis pungens	17
Oryzopsis racemosa	17

PAGE

Osage orange..... 38
Oseille des champs..... 40
Osier doré..... 34
Osmorhiza claytoni..... 74
Osmorhiza longistylis..... 74
Osmorhize à longs styles..... 74
Osmorhize à styles courts..... 74
Osmondacées..... 9
Osmunda cinnamomea..... 9
Osmunda Claytonia..... 9
Osmunda regalis..... 9
Osmonde cannelle..... 9
Osmonde interrompue..... 9
Ostrich fern..... 8
Ostrya virginiana..... 37
Ostryer de Virginie..... 37
Oval-headed sedge..... 25
Oxalide cornue..... 63
Oxalidées..... 63
Oxalis corniculata..... 63
Oxalis violacea..... 63
Ox-eye..... 98
Ox-eye daisy..... 100
Oxypolis rigidior..... 75

P.

Pain de coucou..... 63
Painted cup, scarlet..... 88
Pale corydalis..... 50
Pale dock..... 40
Pale manna grass..... 20
Panais cultivé..... 75
Panax quinquefolium..... 73
Panax trifolium..... 73
Panic à baguettes..... 15
Panic à larges feuilles..... 15
Panic capillaire..... 15
Panic clandestin..... 15
Panic de misère..... 15
Panic de Philadelphie..... 15
Panic fausse-agrostis..... 15
Panic flexible..... 15
Panic fourchu..... 15
Panic millet..... 15
Panic pourpré..... 14
Panic velu..... 15
Panicum agrostoides..... 15
Panicum capillare..... 15
Panicum clandestinum..... 15
Panicum depauperatum..... 15
Panicum dichotomum..... 15
Panicum flexile..... 15
Panicum huachucæ..... 15
Panicum milliaceum..... 15
Panicum philadelphicum..... 15
Panicum scoparium..... 15
Panicum virgatum..... 15
Pansy, wild..... 71
Papavéracées..... 49
Papayer commun..... 48
Papoose root..... 49
Papaw, common..... 48

PAGE

Pariétaire de Pensylvanie..... 39
Parietaria pensylvanica..... 39
Parnassia caroliniana..... 54
Parnassie de la Caroline..... 54
Parsnip..... 75
Parsnip, cow..... 75
Parsnip, meadow..... 75
Parsnip, water..... 74
Partridge pea..... 60
Passerage apétale..... 50
Passerage de Virginie..... 50
Pastinaca sativa..... 75
Pasture rose..... 59
Patience crépue..... 39
Pâturin annuel..... 20
Pâturin comprimé..... 20
Pâturin des prés..... 20
Pâturin grêle..... 20
Pea, beach..... 62
Peach..... 59
Peach-leaved willow..... 34
Peanut, hog..... 63
Peanut, Pitcher's hog..... 63
Pea, partridge..... 60
Pear, common..... 55
Pear thorn..... 56
Pear, western prickly..... 71
Pêcher..... 59
Pédiculaire lancéolée..... 88
Pédiculaire du Canada..... 88
Pedicularis canadensis..... 88
Pedicularis lanceolata..... 88
Pellæa atropurpurea..... 7
Pellée pourprée..... 7
Pellitory, pensylvania..... 39
Pénacs..... 63
Pennyroyal, false..... 82
Pennyroyal, american..... 84
Pensylvania Aetonia..... 19
Pensylvania pellitory..... 39
Pensylvania persicaria..... 41
Pensylvania sedge..... 26
Penthorum sedoides..... 53
Pentstémon hirsute..... 86
Pentstemum hirsutus..... 86
Peppergrass, apetalous..... 50
Peppergrass, wild..... 50
Pepper, mint..... 85
Pepper, wild water..... 41
Periwinkle, common..... 78
Persicaria, dock-leaved..... 40
Persicaria, pensylvania..... 41
Persicaria, slender pink..... 40
Persicaria, swamp..... 40
Pervenche..... 78
Petite laiche merveilleuse..... 25
Peuplier baumier..... 35
Peuplier blanc..... 35
Peuplier d'Italie..... 36
Peuplier faux-tremble..... 35
Penthore faux-orpin..... 53
Phacelia purshii..... 81
Phacelia, Pursh's..... 81

	PAGE
Phacélie de Pursh	81
Phalaris arundinacea	16
Phalaris roseau	16
Phegopteris dryopteris	7
Phegopteris hexagonoptera	7
Phléole des prés	17
Phleum pratense	17
Phlox bleu	80
Phlox, blue	80
Phlox divaricata	80
Phlox, downy	80
Phlox pileux	80
Phlox pilosa	80
Phlox rampant	80
Phlox subulata	80
Phragmites communis	19
Phryma à épi grêle	89
Phrymacées	89
Phryma leptostachya	89
Physalis heterophylla	85
Physalis heterophylla, var. ambigua	85
Physalis heterophylla, var. nyctaginea	85
Physalis lanceolata	86
Physalis pruinosa	85
Physalis subglabrata	85
Physocarpus opulifolius	85
Physostegia virginiana	83
Phytolacca dacandra	43
Phytolaccées	43
Phytolacque commune	43
Pickerel weed	29
Picradenia, stemless	100
Picradénie herbacée	100
Pigamon dioïque	47
Pigamon dioïque purpurin	47
Pigamon du Canada	47
Pignut hickory	36
Pigweed	42
Pigweed, amaranth	43
Pigweed, winged	42
Pilea pumila	39
Pilingre	41
Pimpernel, long-stalked false	87
Pimpernel, yellow	75
Pinacées	10
Pin blanc	10
Pine, prince's	76
Pink, round	80
Pin oak	38
Pin sylvestre	11
Pinus strobus	10
Pinus sylvestris	11
Pinweed, large	70
Pinweed, thyme-leaved	70
Pipe, indian	76
Pipéracées	34
Pissenlit à graines rouges	102
Pissenlit officinal	102
Plaine	67
Plantaginées	79
Plantago aristata	89
Plantago cordata	89
Plantago lanceolata	89
Plantago major	89
Plantago rugelii	89
Plantain à feuilles cordées	89
Plantain à grandes feuilles	89
Plantain aristé	89
Plantain, common	89
Plantain d'eau	14
Plantain de Rugel	89
Plantain, english	89
Plantain, heart-leaved	89
Plantain lancéolé	89
Plantain, large-bracted	89
Plantain, robin's	96
Plantain, Rugel's	89
Plant, cup	97
Platanées	54
Platane occidental	54
Platanus occidentalis	54
Plum, bullace	59
Plum, wild	59
Poa annua	20
Poa compressa	20
Poa debilis	20
Poa pratensis	20
Podophyllum peltatum	49
Pogonia ophioglossoides	33
Pogonie rose	33
Pointed broom sedge	24
Poireau sauvage	30
Poirier commun	55
Poirier sauvage	55
Poison hemlock	74
Poison ivy	66
Poison sumach	66
Poivre d'eau	41
Poke, common	43
Poke milkweed	79
Polanisia graveolens	53
Polanisie odorante	53
Polémoine bleue	80
Polémoniacées	80
Polemonium reptans	80
Polygala à feuilles de côté	64
Polygala à fleurs pourpres	64
Polygala de Virginie	64
Polygala polygama	64
Polygala polygame	64
Polygala sanguinea	64
Polygala seneca	64
Polygala senega, var. latifolia	64
Polygala verticillata	64
Polygala verticillé	64
Polygalées	64
Polygonacées	39
Polygonatum biflorum	31
Polygonatum commutatum	32
Polygonum acre	41
Polygonum amphibium	40
Polygonum aviculare	40
Polygonum aviculare, var. littorale	40
Polygonum convolvulus	41
Polygonum dumetrum	41
Polygonum erectum	40

	PAGE
Polygonum hydropiper	41
Polygonum hydropiperoides	41
Polygonum lapathifolium	40
Polygonum Muhlenbergii	40
Polygonum orientale	41
Polygonum pensylvaticum	41
Polygonum persicaria	41
Polygonum sagittatum	41
Polygonum scandens	41
Polygonum tenue	40
Polygonum tomentosum	40
Polygonum virginiacum	41
Polymnia canadensis	97
Polymnie du Canada	97
Polypode commun	7
Polypode dryoptère	7
Polypode phégoptère	7
Polypodiacées	7
Polypodium vulgare	7
Polypody, common	7
Polystichum acrostichoides	8
Polytric officinal	7
Pomme de mai	49
Pommier à bouquet	55
Pommier commun	55
Pondweed, clasping-leaved	12
Pondweed, common floating	12
Pondweed, eel-grass	12
Pondweed, fennel-leaved	13
Pondweed, Fries'	13
Pondweed, Hill's	12
Pondweed, interrupted	13
Pondweed, large-leaved	12
Pondweed, long-leaved	12
Pondweed, leafy	13
Pondweed, Richardson	12
Pondweed, shining	12
Pondweed, small	13
Pondweed, various leaved	12
Pontederia cordata	29
Pontédérie à feuilles cordées	29
Portulacées	45
Poplar, balsam	35
Poplar, Lombardy	36
Poplar, white	35
Populus balsamifera	35
Populus grandidentata	35
Populus deltoides	35
Populus nigra, var. italica	36
Populus tremuloides	35
Porcupine grass	17
Porcupine sedge	27
Portulaca oleracea	45
Potamogeton americanus	12
Potamogeton amplifolius	12
Potamogeton foliosus	13
Potamogeton foliosus, var. niagarensis	13
Potamogeton Friesii	13
Potamogeton heterophyllus	12
Potamogeton heterophyllus, forma maximus	12
Potamogeton Hillii	12
Potamogeton interruptus	13

	PAGE
Potamogeton lucens	12
Potamogeton natans	12
Potamogeton pectinatus	13
Potamogeton perfoliatus	12
Potamogeton pusillus	13
Potamogeton Richardsonii	12
Potamogeton zosterifolius	12
Potamot à feuilles variées	12
Potamot à grandes feuilles	12
Potamot brillant	12
Potamot comprimé	12
Potamot d'Amérique	12
Potamot de Fries	13
Potamot de Hill	12
Potamot de Richardson	12
Potamot interrompu	13
Potamot nageant	12
Potamot pectiné	13
Potamot perfolié	12
Potamot petit	13
Potamot touffu	13
Potamot touffu de Niagara	13
Potato vine, wild	79
Potentilla anserina	57
Potentilla argentea	57
Potentilla arguta	56
Potentilla canadense	57
Potentilla canadensis, var. simplex	57
Potentilla monspeliensis	56
Potentilla paradoxa	57
Potentilla palustris	57
Potentille ansérine	57
Potentille argentée	57
Potentille de Montpellier	56
Potentille du Canada	57
Potentille frutescente	57
Potentille, grande	56
Pot marigold	101
Pourpier commun	45
Prairie dock	97
Prairie moneywort	77
Prairie violet	71
Prairie willow	35
Prêle de marais	9
Prêle des champs	9
Prêle des bois	9
Prêle d'hiver	10
Prêle d'hiver forte	10
Prêle d'hiver intermédiaire	10
Prêle douce	10
Prêle variée	10
Prénanthe à fleurs en grappes	103
Prénanthe blanche	103
Prenanthes alba	103
Prenanthes altissima	103
Prenanthes racemosa	103
Prenanthes racemosa, var. pinnatifida	103
Prénanthe très élevée	103
Prickly ash, northern	64
Prickly lettuce	102
Prickly pear, western	71
Prickly sida	69

PAGE

Primulacées..... 77
Prince's feather..... 41
Prince's pine..... 76
Privet..... 78
Proserpinaca palustris..... 73
Proserpinie des marais..... 73
Prostrate amaranth..... 43
Pruneautier..... 59
Prunella vulgaris..... 83
Prunelle commune..... 83
Prunier rouge..... 59
Prunier sauvage..... 59
Prunus americana..... 59
Prunus avium..... 59
Prunus cerasus..... 59
Prunus institita..... 59
Prunus pensylvanica..... 59
Prunus persica..... 59
Prunus pumila..... 59
Prunus serotina..... 59
Prunus virginiana..... 59
Psedera vitacea..... 68
Ptelea trifoliata..... 64
Pteris aquilina..... 7
Puccoon, hairy..... 81
Puccoon, narrow-leaved..... 81
Purple amaranth..... 43
Purple eragrostis..... 20
Purple milkwort..... 64
Purple willow..... 35
Purplish meadow rue..... 47
Purslane, common..... 45
Purslane, milk..... 65
Purslane, water..... 72
Putty root..... 33
Pycnanthème de Virginie..... 84
Pycannthème pileux..... 84
Pycnanthemum pilosum..... 84
Pycnanthemum virginianum..... 84
Pyrola elliptica..... 76
Pyrole elliptique..... 76
Pyrus americana..... 55
Pyrus communis..... 55
Pyrus coronaria..... 55
Pyrus cydonia..... 55
Pyrus malus..... 55
Pyrus melanocarpa..... 55

Q.

Queen of the prairie..... 57
Quenouille..... 11
Quercitron..... 38
Quercus alba..... 37
Quercus bicolor..... 37
Quercus coccinea..... 38
Quercus macrocarpa..... 37
Quercus imbricaria..... 38
Quercus Muhlenbergii..... 37
Quercus palustris..... 38
Quercus prinoides..... 37
Quercus rubra..... 38
Quercus velutina..... 38

PAGE

Queue de cheval..... 9
Quince, common..... 55

R.

Racemed boutelous..... 19
Racine des cygnes..... 13
Radicula armoracia..... 52
Radicula nasturtium-aquaticum..... 51
Radicula palustris..... 52
Radicula palustris, var. hispida..... 52
Radicula sylvestris..... 51
Ragouminier..... 59
Ragweed, common..... 98
Ragweed, great..... 98
Ragwort, golden..... 101
Raisin de couleuvre..... 49
Raisin d'ours..... 76
Raisinette..... 31
Ranunculus abortivus..... 46
Ranunculus acris..... 47
Ranunculus circinatus..... 46
Ranunculus delphinifolius..... 46
Ranunculus fascicularis..... 46
Ranunculus hispida..... 47
Ranunculus pensylvanicus..... 46
Ranunculus recurvatus..... 47
Ranunculus repens..... 46
Ranunculus sceleratus..... 47
Ranunculus septentrionalis..... 47
Rapace..... 108
Raspberry, black..... 58
Raspberry, dwarf..... 58
Raspberry, purple flowering..... 58
Raspberry, purple wild..... 58
Rattlesnake fern..... 9
Rattlesnake plantain, downy..... 33
Rattlesnake weed..... 103
Red baneberry..... 48
Redbud..... 60
Red cedar..... 11
Reddish bulrush..... 24
Red lily, western..... 30
Red mulberry..... 39
Red oak..... 38
Red osier dogwood..... 76
Red top..... 18
Red top, tall..... 19
Red-root, smaller..... 58
Reed..... 19
Reed canary grass..... 16
Reed grass, long-leaved..... 18
Reed grass, wood..... 18
Reed, sea-sand..... 18
Reflexed spidewort..... 29
Renonculacées..... 46
Renoncule abortive..... 46
Renoncule à calice recourbé..... 46
Renoncule âcre..... 47
Renoncule circinée..... 46
Renoncule couchée..... 47
Renoncule de Pensylvanie..... 47
Renoncule fasciculée..... 46

PAGE

Renoncule hispide..... 47
Renoncule jaune..... 46
Renoncule scélérate..... 46
Renoncule septentrionale..... 47
Renouée âcre..... 41
Renouée à feuilles de patience..... 40
Renouée amphibie..... 40
Renouée aviculaire des rivages..... 40
Renouée de Muhlenberg..... 40
Renouée de Pensylvanie..... 41
Renouée de Virginie..... 41
Renouée d'Orient..... 41
Renouée douce..... 41
Renouée dressée..... 40
Renouée grêle..... 40
Renouée grêle rosée..... 40
Renouée grimpante..... 41
Renouée grimpante des buissons..... 41
Renouée persicaire..... 41
Renouée sagittée..... 41
Résédacées..... 53
Reseda lutea..... 53
Réveille-matin..... 65
Rhamnées..... 68
Rhamnus alnifolia..... 68
Rhus canadensis..... 66
Rhus glabra..... 66
Rhus toxidendron..... 66
Rhus typhina..... 66
Rhus vernix..... 66
Ribes aureum..... 54
Ribes Cynobasti..... 54
Ribes floridum..... 54
Rice cut grass..... 16
Rice, indian..... 16
Richardson pondweed..... 12
Richardson's rush..... 30
Richweed..... 39
Ricinelle de virginie..... 65
River-bank sedge..... 27
River bulrush..... 24
Riz blanc des montagnes..... 17
Riz du Canada..... 16
Robert, herb..... 63
Robinia pseudo-acacia..... 61
Robinier faux-acacia..... 61
Robin's plantain..... 96
Rock cress, hairy..... 53
Rock cress, lyre-leaved..... 52
Rock cress, purple..... 53
Rock cress, smooth..... 53
Rock cress, toothed..... 52
Rock, elm..... 38
Rock muhlenbergia..... 17
Rock sandwort..... 44
Rognon de coq..... 31
Ronce des Alléghanys..... 58
Ronce framboisier..... 58
Ronce hispide..... 58
Ronce naine..... 58
Ronce odorante..... 58
Ronce pourpre..... 58
Ronce velue..... 58

PAGE

Root, culver's..... 87
Root, one-flowered cancer..... 88
Root, squaw..... 88
Rosa blanda..... 58
Rosa carolina..... 59
Rosacées..... 55
Rosa humilis..... 59
Rosa rubininosa..... 58
Rosa setigera..... 58
Roseau..... 19
Rose, climbing..... 58
Rose de Caroline..... 59
Rose des pâturages..... 59
Rose des pelouses..... 58
Rose des prairies..... 58
Rose, meadow..... 58
Rose, pasture..... 59
Rose pogonia..... 33
Rose, swamp..... 59
Rose trémière..... 69
Rosier des marais..... 59
Rosinweed, whorled..... 97
Rossolis à feuilles rondes..... 53
Rotala..... 72
Rotala ramosior..... 72
Rotale ramifié..... 72
Rough avens..... 57
Round-lobed liverleaf..... 47
Rubanier à gros fruits..... 11
Rubanier américain..... 12
Rubiacées..... 90
Rubus alleghaniensis..... 58
Rubus canadensis..... 58
Rubus hispidus..... 58
Rubus idæus, var. canadensis..... 58
Rubus neglectus..... 58
Rubus occidentalis..... 58
Rubus odoratus..... 58
Rubus strigosus..... 58
Rubus triflorus..... 58
Rubus villosus..... 58
Rudbeckia hirta..... 98
Rudbeckia laciniata..... 98
Rudbeckia triloba..... 98
Rudbeckie à feuilles minces..... 98
Rudbeckie à tête grise..... 98
Rudbeckie hérissée..... 98
Rudbeckie laciniée..... 98
Rue anemone..... 47
Rue, early meadow..... 47
Rue, purplish meadow..... 47
Rue, tall meadow..... 47
Rumex acetosella..... 40
Rumex à feuilles obtuses..... 40
Rumex altissimus..... 40
Rumex britannica..... 39
Rumex britannique..... 39
Rumex crispus..... 39
Rumex des marais..... 40
Rumex obtusifolius..... 40
Rumex pâle..... 40
Rumex verticillatus..... 40
Running strawberry bush..... 67

PAGE

Rutacées 64
Rush aster 96
Rush, baltic 29
Rush, Canada 29
Rush, common 29
Rush grass, sheat ed 18
Rush grass, smal. 18
Rush, sharp-fruited 29
Rush, knotted 29
Rush, Richardson's 30
Rush, slender 29
Rush, small-headed 29
Rush, Torrey's 30
Russian thistle 43

S.

Sabline à feuilles de thym 44
Sabline droite 44
Sabline latériflore 44
Sage willow 35
Sagittaria arifolia 14
Sagittaire flèche d'eau 14
Sagittaria graminea 14
Sagittaria heterophylla 14
Sagittaria latifolia 13
Sagittaire à fruits sessiles 14
Sagittaire herbacée 14
Salicaire ailée 72
Salicinées 34
Salix alba 34
Salix alba, var. vitellina 34
Salix amygdaloides 34
Salix babylonica 34
Salix balsamifera 35
Salix candida 35
Salix cordata 34
Salix discolor 35
Salix discolor, var. ericephala 35
Salix glaucophylla 34
Salix humilis 35
Salix longifolia 34
Salix lucida 34
Salix nigra 34
Salix pedicellaris 35
Salix pentandra 34
Salix petiolaris 35
Salix purpurea 35
Salix rostrata 35
Salix sericea 35
Sallow sedge 28
Salomon's seal, great 32
Salomon's seal, small 31
Salomon's seal, star-flowered 31
Salomon's seal, three-leaved 31
Salt-marsh cockspur grass 16
Salsaparilla, wild 73
Salsepareille sauvage 73
Salsifis des jardins 102
Salsifis des prés 102
Salsify 102
Salsola kali, var. tenuifolia 43
Sambucus canadensis 91

PAGE

Sand bar willow 34
Sandbur 16
Sand cherry 59
Sand dropseed 18
Sand grass 19
Sandwort, blunt-leaved 44
Sandwort, rock 44
Sandwort, thyme leaved 44
Sang-dragon 49
Sanguinaria canadense 49
Sanicle du Canada 74
Sanicle du Maryland 73
Sanicula candensis 74
Sanicula marilandica 73
Santalacées 39
Sapindacées 67
Saponaire officinale 45
Saponaria officinalis 45
Sarrasin 42
Sarriette commune 84
Sarriette des jardins 84
Sarriette glabre 84
Sartwell's sedge 26
Sassafras 49
Sassafras à feuilles variées 49
Sassafras variifolium 49
Satureja glabra 84
Satureja hortensis 84
Satureja vulgaris 84
Saule à chatons pédicellés 35
Saule à éperon 35
Saule à feuilles cordées 34
Saule à feuilles d'apalanche 35
Saule à feuilles de laurier 34
Saule à feuilles de pêcher 34
Saule à feuilles glauques 34
Saule à feuilles longues 34
Saule à fruits stipités 35
Saule baumier 35
Saule blanc 34
Saule blanchâtre 35
Saule brillant 34
Saule discolore 35
Saule gris 35
Saule hun 35
Saule jaune 34
Saule noir 34
Saule pleureur 34
Saule pourpre 35
Saururées 34
Saurure penché 34
Saururus cernuus 34
Savory, summer 84
Savoyane 48
Saxifragées 54
Scabious, sweet 97
Scarlet oak 38
Sceau de Salomon, grand 32
Sceau de Salomon, petit 31
Schweinitz's cyperus 22
Scirpe à tige faible 23
Scirpe des bois 24
Scirpe des étangs 24

PAGE

Scirpe des rivières..... 24
Scirpe de Torrey..... 23
Scirpe feuillu..... 24
Scirpe laineux..... 24
Scirpe occidental..... 24
Scirpe rougeâtre..... 24
Scirpe triquêtre..... 23
Scirpe vert-foncé des bois..... 24
Scirpus americanus..... 23
Scirpus atrovirens..... 24
Scirpus cyperinus, var. pelius..... 24
Scirpus debilis..... 23
Scirpus fluviatilis..... 24
Scirpus lineatus..... 24
Scirpus occidentalis..... 24
Scirpus polyphyllus..... 24
Scirpus sylvaticus..... 24
Scirpus Torreyi..... 23
Scleria triglomerata..... 24
Sclérie à trois glomérules..... 24
Scorpion grass, early..... 81
Scotch fir..... 11
Scouring rush..... 10
Scribner's panicum..... 15
Scrofulaire des lièvres..... 86
Scrofularinées..... 86
Scrophularia leporella..... 86
Scrub chesnut oak..... 37
Scutellaire des marais..... 82
Scutellaire latériflore..... 82
Scutellaire petite..... 82
Scutellaire versicolore..... 82
Scutellaria galericulata..... 82
Scutellaire lateriflora..... 82
Scutellaria parvula..... 82
Scutellaria versicolor..... 82
Sea-sand reed..... 18
Seaside arrow-grass..... 13
Seaside spurge..... 64
Sea rocket, american..... 51
Sedge, awl-fruited..... 26
Sedge, Bebb's..... 25
Sedge, bladder..... 28
Sedge, bristle..... 27
Sedge, bristle-leaved..... 26
Sedge, bristle-stalked..... 26
Sedge, bur reed..... 25
Sedge, Crawe's..... 27
Sedge, crested..... 25
Sedge, Davis..... 26
Sedge, Emmons'..... 26
Sedge, fescue..... 25
Sedge, fox..... 25
Sedge, Frank's..... 27
Sedge, green..... 27
Sedge, hop..... 28
Sedge, little prickly..... 25
Sedge, loose-flowered..... 26
Sedge, meadow..... 27
Sedge, Muhlenberg's..... 25
Sedge, Muskingum..... 24
Sedge, oval-headed..... 25
Sedge, Pensylvania..... 26

PAGE

Sedge, pointed broom..... 24
Sedge, porcupine..... 27
Sedge, river-bank..... 27
Sedge, sallow..... 28
Sedge, Sartwell's..... 26
Sedge, slender..... 27
Sedge, squarrose..... 27
Sedge, stellate..... 25
Sedge, Swan's..... 26
Sedge, thin-leaved..... 25
Sedge, tussock..... 26
Sedge, twisted..... 26
Sedge, water..... 26
Sedge, white bear..... 27
Sedge, whitish..... 26
Sedge, wooly..... 27
Sedge, yellow..... 27
Sedum acre..... 53
Sedum purpureum..... 54
Sedum ternatum..... 53
Seedbox..... 72
Seigle sauvage..... 21
Selaginella apus..... 10
Sélaginellacées..... 10
Sélaginelle rampante..... 10
Seneca snakeroot..... 64
Senecio aureus..... 101
Senecio balsamitae..... 101
Senecio obovatus..... 101
Sénéçon à feuille ronde..... 101
Sénéçon baumier..... 101
Sénéçon doré..... 101
Senellier..... 56
Séné sauvage..... 60
Sénevé..... 51
Senna, wild..... 60
Sensitive fern..... 8
Sessile-fruiting arrow-head..... 14
Sessile-leaved bellwort..... 30
Sessile-leaved twisted stalk..... 31
Sétaire d'Italie..... 16
Sétaire glauque..... 16
Setaria glauca..... 16
Setaria italica..... 16
Setaria viridis..... 16
Seymeria macrophylla..... 87
Seymérie à grandes feuilles..... 87
Shad bush..... 55
Shagbark hickory..... 36
Sharp-fruited rush..... 29
Sharp-lobed liverleaf..... 47
Sheathed rush grass..... 18
Sheep's fescue..... 20
Sheperdia canadensis..... 71
Shéperdie du Canada..... 71
Shepherd's purse..... 50
Shining cyperus..... 22
Shining pondweed..... 12
Shin leaf..... 76
Sickle pod..... 53
Sicyos angulatus..... 92
Sicyos anguleux..... 92
Sida épineux..... 69

PAGE

Sida spinosa 69
Silene antirrhina 45
Silène de Virginie 45
Silene dichotoma 45
Silène enflée 45
Silène fourchue 45
Silene latifolia 45
Silène muflier 45
Silene noctiflora 45
Silène noctiflore 45
Silene virginica 45
Silky willow 35
Silphion à trois feuilles 97
Silphion des prairies 97
Silphion perfolié 97
Silphium perfoliatum 97
Silphium terebinthinaceum 97
Silphium trifoliatum 97
Silver maple 67
Silver weed 57
Simaroubées 64
Sisymbre blanchâtre 51
Sisymbre blanchâtre à petits fruits 51
Sisymbre très élevé 51
Sisymbrium altissimum 51
Sisymbrium canescens 51
Sisymbrium canescens, var. brachycarpon 51
Sisymbrium officinale, var. leiocarpum 51
Sisyrinchium gramineum 33
Sisyrinchium angustifolium 33
Sium cicutæfolium 74
Shield, water 46
Shining willow 34
Shore knotweed 40
Skullcap, heart-leaved 82
Skullcap, mad-dog 82
Skullcap, marsh 82
Skullcap, small 82
Skunk cabbage 28
Sleepy catchfly 45
Slender creeping spike rush 23
Slender cyperus 22
Slender fescue grass 20
Slender fimbristylis 23
Slender forked chickenweed 43
Slender knotweed 40
Slender mountain grass 17
Slender najas 13
Slender nettle 39
Slender rush 29
Slender sedge 27
Slender spike rush 23
Slender wild rye 22
Slipery elm 38
Slough grass 19
Small crab grass 14
Small-flowered crowfoot 46
Small-fruited hickory 36
Small-headed rush 29
Small pondweed 13
Small rush grass 18
Small Salomon's seal 31

PAGE

Smartweed, common 41
Smartweed dodder 80
Smartweed, water 41
Smilace à feuilles rondes 32
Smilace à tige carrée 32
Smilace à tige droite 32
Smilace herbacé 32
Smilace hispide 32
Smilacina racemosa 31
Smilacina stellata 31
Smilacina trifolia 31
Smilacina à grappes 31
Smilacine à trois feuilles 31
Smilacine étoilée 31
Smilax ecirrhata 32
Smilax herbacea 32
Smilax hispida 32
Smilax rotundifolia 32
Smilax rotundifolia, var. quadrangularia 32
Smooth scouring rush 10
Smooth sumach 66
Snakeroot, black 73
Snakeroot, dense button 94
Snakeroot, large button 93
Snakeroot, seneca 64
Snakeroot, short-styled 74
Snakeroot, white 93
Snowberry 91
Snowberry, low 91
Solanées 85
Solanum caroliniense 85
Solanum dulcamara 85
Solanum nigrum 85
Solanum rostratum 85
Soleil 98
Soleil géant 98
Solidago altissima 94
Solidago cæsia 94
Solidago canadensis 94
Solidago graminifolia 95
Solidago hispida 94
Solidago juncea 94
Solidago juncea, var. scabrella 94
Solidago latifolia 94
Solidago nemoralis 94
Solidago patula 94
Solidago Riddellii 95
Solidago rigida 95
Solidago rugosa 94
Solidago serotina 94
Solidago speciosa 94
Solidago ulmifolia 94
Sorbier d'Amérique 55
Sorgastrum nutans 14
Sorgho commun 14
Sorrel, field 40
Sorrel, lady's 63
Souchet brillant 22
Souchet comestible 22
Souchet diandre 22
Souchet de Houghton 22
Souchet de Michaud 22

PAGE

Souchet de Schweinitz 22
Souchet élancé 22
Souchet grêle 22
Souci d'eau 48
Souci des jardins 101
Sow-thistle, spiny-leaved 102
Spanish needles 100
Sparganiacées 11
Sparganium americanum, var. andro-
cladum 12
Sparganium eurycarpum 11
Spartina Michauxiana 19
Spartine de Michaud 19
Spear grass, low 20
Spear grass, weak 20
Spearmint 85
Speedwell, common 87
Speedwell, corn 87
Speedwell, thyme-leaved 87
Speedwell, water 87
Speckled alder 37
Spéculaire perfolié 92
Specularia perfoliata 92
Sphénopholis pâle 19
Sphenopholis pallens 19
Sphénopholis obtus 18
Sphenopholis obtusa 18
Spice bush 49
Spidewort 29
Spidewort, reflexed 29
Spikenard 73
Spikenard, false 31
Spike rush, blunt 22
Spike rush creeping 23
Spike rush flat stemmed 23
Spike rush large creeping 23
Spike rush, matted 23
Spike rush, needle 23
Spike rush, slender 23
Spike rush, slender creeping 23
Spinulose shield fern 8
Spiræa salicifolia 55
Spiranthe penchée 33
Spiranthes cernua 33
Spirée à feuilles de saule 55
Spirée à feuilles d'obier 55
Spirodella polyrhiza 28
Spleenwort, ebony 7
Spleenwort, maidenhair 7
Spleenwort, narrow-leaved 7
Sporobole des sables 18
Sporobole engainé 18
Sporobole petit jonc 18
Sporobolus cryptandrus 18
Sporobolus neglectus 18
Sporobolus vaginiflorus 18
Spring avens 57
Spring beauty 45
Spring cress 52
Spurge, broad-leaved 65
Spurge, cypress 65
Spurge, hairy 65
Spurge, round-leaved spreading 65

PAGE

Spurge, seaside 65
Spurge, tinted 65
Spurge, toothed 65
Spurge, upright spotted 65
Square-stemmed green briar 32
Squarrose sedge 27
Squaw root 88
Squaw-weed, round-leaf 101
Squirrel corn 50
Squirrel tail grass 21
Stachys palustris 83
Stachys tenuifolia, var. aspera 83
Staghorn sumach 66
Staphyléacées 67
Staphylea trifolia 67
Staphylier à feuilles ternées 64
Staphylier à feuilles ternées 67
Star-flowered Salomon's seal 31
Star of Bethleem 31
Starved panicum 15
Steironema ciliatum 77
Steironema quadriflorum 77
Stellaire à longues feuilles 44
Stellaire moyenne 44
Stellate sedge 25
Stellaria longifolia 44
Stellaria media 44
Sténophylle capillaire 23
Stenophyllus capillaris 23
Stick-tight 99
Stickseed, european 81
Stiff water crowfoot 46
Stipa spartea 17
Stipe à touffes raides 17
Stitchwort, long-leaved 44
Stonecrop, ditch 53
Stonecrop, mossy 53
Stonecrop, wild 53
Stout scouring rush 10
Stramoine commune 86
Stramoine pourprée 86
Stramonium 86
Stramonium, purple 86
Strawberry, american wood 56
Strawberry, barren 56
Strawberry blite 42
Strawberry, common 56
Strawberry, Illinois 56
Strawberry tomato 85
Strawberry, wild red 58
Straw-coloured cyperus 22
Streptope rose 31
Streptopus roseus 31
Strophostyles helvola 63
St. John's wort, common 69
St. John's wort, dwarf 70
St. John's wort, Kalm 70
St. John's wort, larger canadian 70
St. John's wort, marsh 70
St. John's wort, shrubby 70
St. John's wort, spotted 70
Sugarberry 38
Sugar maple 67

PAGE

Sumac amarante 66
Sumac du Canada 66
Sumac glabre 66
Sumach, fragrant 66
Sumach, poison 66
Sumach, smooth 66
Sumach, staghorn 66
Sumac vénéneux 66
Sumac vernis 66
Summer savory 84
Sundew, round-leaved 53
Sunflower, common 98
Sunflower, pale-leaved 99
Sunflower, pale-leaved wood 99
Sunflower, stiff-haired 99
Sunflower, swamp 100
Sunflower, tall 98
Sunflower, thin-leaved 99
Sunflower, throatwort 99
Sunflower, western tickseed 100
Sunflower, woodland 99
Sureau blanc 91
Surelle 63
Swamp buttercup 47
Swamp dock 40
Swamp horsetail 9
Swamp persicaria 40
Swamp rose 59
Swamp white oak 37
Swan root 13
Swan's sedge 26
Sweetbriar 58
Sweet cherry 59
Sweet cicely, wooly 74
Sweet cicely, smoother 74
Sweet clover 61
Sweet flag 28
Sweet william 45
Switch grass 15
Sycamore 54
Sylvie 48
Symphoricarpos racemosus, var. pauciflorus 90
Symphorine à grappe 91
Symphorine basse 91
Symplocarpe fétide 28
Symphoricarpos racemosus 91
Symplocarpus fetidus 28
Syringa vulgaris 78

T.

Tabac du diable 86
Tabouret 50
Tænidia integerrima 75
Tall anemone 48
Tall crowfoot 47
Tall meadow rue 47
Tall nut rush 24
Tall red top 19
Tamarac 11
Tanacetum vulgare 100
Tanacetum vulgare, var. crispum 100

PAGE

Tanaisie commune 100
Tanaisie crépue 100
Tansy 100
Tansy, common 100
Tansy mustard 51
Taraxacum erythrospermum 102
Taraxacum officinale 102
Taxacées 10
Taxus canadensis 10
Tea, mexican 42
Tea, New-Jersey 68
Tear-thumb, arrow leaved 41
Teasel, wild 92
Tecoma radicans 89
Terre-noix ailée 42
Tertionnaire 82
Teucrium canadense 82
Teucrium occidentale 82
Thalictrum dasycarpum 47
Thalictrum dioicum 47
Thalictrum lopygamum 47
Thapsie barbinode 75
Thapsie barbinode à feuilles étroites 75
Thapsie dorée 75
Thapsium aureum 75
Thapsium barbinode 75
Thapsium barbinode, var. angustifolium 75
Thé du Canada 55
Thé du Canada 76
Thin grass 18
Thin-leaved sedge 25
Thistle, Canada 101
Thistle, common 101
Thistle, field 101
Thistle, russian 43
Thistle, swamp 101
Thistle, tall 101
Thlaspi arvense 50
Thlaspi bourse à pasteur 50
Thlaspi jaune 50
Thorn, cockspur 56
Thorn, large-fruited 56
Thorn, pear 56
Thorn, red-fruited 56
Thoroughwort, tall 93
Thread-like najas 13
Three-leaved Salomon's seal 31
Three-square 23
Throatwort sunflower 99
Thumb, lady's 41
Thyme-leaved sandwort 44
Thymélées 71
Tiarella cordifolia 54
Tiarelle à feuilles cordiformes 54
Tickseed, leafy-bracted 99
Tickseed sunflower, western 100
Tick trefoil, Dillen's 61
Tick trefoil, hoary 61
Tick trefoil, Illinois 61
Tick trefoil, large-bracted 61
Tick trefoil, naked flowered 61
Tick trefoil panicled 62

	PAGE
Tick trefoil, pointed-leaved	61
Tick trefoil, prostrate	61
Tick trefoil, rigid	62
Tick trefoil, sessile-leaved	62
Tick trefoil, showy	62
Tilia americana	69
Tiliacées	69
Tilia Michauxii	69
Tilleul d'Amérique	69
Tilleul de Michaux	69
Timothy	17
Tinker's weed	91
Toad rush	29
Tobacco, indian	93
Tomate commune	86
Tomato	86
Tomato, strawberry	85
Toothwort, cut-leaved	52
Toothwort, two-leaved	52
Topinambour	99
Toque casque	82
Torrey's rush	23
Torrey's rush	30
Touch-me-not, pale	68
Touch-me-not, spotted	68
Tourette glabre	53
Tower mustard	53
Tradescantia reflexa	29
Tradescantia virginiana	29
Tragopogon porrifolius	102
Tragopogon pratensis	102
Traînasse	40
Tree-of-heaven	64
Trèfle blanc	60
Trèfle commun	60
Trèfle couché	60
Trèfle de Buffalo	60
Trèfle des champs	60
Trèfle d'odeur	61
Trèfle hybride	60
Trèfle jaune	60
Trefoil, shrubby	64
Tremble, grand	35
Tridens flavus	19
Trifolium agrarium	60
Trifolium arvense	60
Trifolium hybridum	60
Trifolium pratense	60
Trifolium procumbens	60
Trifolium reflexum	60
Trifolium repens	60
Triglochin maritima	13
Triglochin maritime	13
Trillie à grandes fleurs	32
Trillie dressé	32
Trillium erectum	32
Trillium grandiflorum	32
Triolet	60
Trioste perfolié	91
Triosteum perfoliatum	91
Triplasis purpurea	19
Triplasis purpurine	19
Troène commun	78
True water cress	51
Trumpet creeper	89
Tubercled orchis	33
Tufted eragrostis	19
Tulipier de Virginie	48
Tulip tree	48
Tumble mustard	51
Tumble weed	43
Tupélo	76
Turtlehead	86
Tussock sedge	26
Twig rush	24
Twinleaf	49
Twisted sedge	26
Twisted stalk, sessile leaved	31
Typha angustifolia	11
Typhacées	11
Typha latifolia	11

U.

Udore du Canada	14
Ulmus americanus	38
Ulmus fulva	38
Ulmus racemosa	38
Umbrella wort, heart-leaved	43
Upland boneset	93
Upright chess	21
Upright goosefoot	42
Upright smilax	32
Urtica gracilis	39
Urticées	38
Utriculaire bossue	88
Utriculaire du Canada	88
Utricularia gibba	88
Utricularia vulgaris, var. americana	88
Utriculariées	88
Uvulaire à fleurs sessiles	30
Uvulaire à grandes fleurs	30
Uvularia grandiflora	30

V.

Vaccinium corymbosum	77
Vaccinium macrocarpum	77
Vaccinium pensylvaticum	76
Vacinium vacillans	77
Valérianacées	91
Valeriana pauciflora	91
Valériane à grandes fleurs	91
Valerian, greek	80
Valerian, large-flowered	91
Valisnérie d'Amérique	14
Vallisneria spirallis	14
Vanilla grass	16
Variable brome grass	21
Variegated equisetum	10
Variegated yellow water lily	46
Various leaved pondweed	12
Vélar fausse-giroflée	51
Verbascum blattaria	86
Verbascum lychnitis	86
Verbascum thapsus	86

	PAGE
Verbena angustifolia	82
Verbénacées	82
Verbena hastata	82
Verbena urticaefolia	82
Verge d'or à feuilles d'orme	94
Verge d'or à feuilles rudes	94
Verge d'or à larges feuilles	94
Verge d'or bleuâtre	94
Verge d'or de Riddell	95
Verge d'or des champs	94
Verge d'or du Canada	94
Verge d'or glabre	94
Verge d'or hâtive	94
Verge d'or hâtive rude	94
Verge d'or hispide	94
Verge d'or lancéolée	95
Verge d or ridée	94
Verge d'or rigide	95
Verge d'or superbe	94
Verge d'or très élevée	94
Vergerolle à feuilles de pâquetette	96
Vergerolle annuelle	97
Vergerolle de Philadelphie	96
Vergerolle du Canada	97
Vergerolle rugueuse	97
Vermiculaire âcre	53
Vernonia altissima	93
Vernonia fasciculata	93
Vernonia illinoensis	93
Vernonia noveboracensis	93
Vernonie de l'Illinois	93
Vernonie de l'ouest	93
Vernonie de New-York	93
Vernonie très élevée	93
Veronica anagallis-aquatica	87
Veronica arvensis	87
Veronica officinalis	87
Veronica peregrina	87
Veronica serpylifolia	87
Veronica virginica	87
Véronique à feuilles de serpolet	87
Véronique des champs	87
Véronique de Virginie	87
Véronique mouron d'eau	87
Véronique officinale	87
Véronique voyageuse	87
Vervain, blue	82
Vervaine à feuilles étroites	82
Vervaine blanche	82
Vervaine bleue	82
Vervain, narrow-leaved	82
Vervain, white	82
Vesce d'Amérique	62
Vesce commune	62
Vesce cultivée	62
Vesce de Caroline	62
Vetch, american	62
Vetch, Carolina	62
Vetch, common	62
Vetchling, cream-coloured	63
Vetchling, marsh	63
Vetch, spring	62
Viburnum acerifolium	91
Viburnum dentatum	91
Viburnum lentago	91
Viburnum prunifolium	91
Viburnum pubescens	91
Vicia americana	62
Vicia angustifolia	62
Vicia carolina	62
Vicia sativa	62
Vigne à feuilles cotonneuses	68
Vigne des bords de rivières	68
Vigne des rivages	68
Vigne vierge	68
Vigne d'été	68
Vinaigrier	66
Vinca minor	78
Vine, common matrimony	86
Viola cucullata	70
Viola fimbriatula	71
Viola incognita	71
Viola palmata	71
Viola pedatifida	71
Viola pubescens	71
Viola rafinesquii	71
Violariées	70
Viola sagittata	71
Viola scabriuscula	71
Viola sororia	71
Viola striata	71
Violet, arrow-leaved	71
Violet, downy yellow	71
Violet, early blue	71
Violet, marsh blue	70
Violet, ovate leaved	71
Violet, pale	71
Violet, prairie	71
Violet, smooth yellow	71
Voilet, sweet white	71
Violette à feuilles palmées	71
Violette à feuilles cucullées	70
Violette à feuilles sagittées	71
Violette blanche	71
Violette fimbriée	71
Violette jaune velue	71
Violette jaune unie	71
Violette laineuse	71
Violette pédalée	71
Violette pensée	71
Violette striée	71
Violet, wooly blue	71
Viorne à feuilles d'érable	91
Viorne à manchettes	91
Viorne dentée	91
Viorne officinale	91
Viorne pubescente	91
Vipérine commune	81
Virginia creeper	68
Virginia knotweed	41
Virginia three seeded mercury	65
Virginia wild rye	21
Virgin's bower	48
Vitacées	68
Vitis bicolor	68
Vitis cordifolia	68

PAGE

Vitis labrusca 68
Vitis vulpina 68
Vulpin genouillé 17

W.

Wake robin, ill-scented 32
Wake robin, large flowered 32
Waldsteinia fragaroides 56
Walking fern 7
Walnut, black 36
Wand-like bush clover 62
Wartweed 65
Water avens 57
Water crowfoot, stiff 46
Water crowfoot, yellow 46
Water dock, great 39
Water hemlock 74
Water hemlock, bulb-bearing 74
Water horehound, cut-leaved 84
Water horehound, stalked 84
Waterleaf, appendaged 80
Waterleaf, virginia 80
Water lily, variegated yellow 46
Water lily, white 46
Water lily, yellow 46
Water marigold 100
Water milfoil, spiked 73
Water parsnip 74
Water persicaria 40
Water plantain 14
Water purslane 72
Water sedge 26
Water shield 46
Water smartweed 41
Water speedwell 87
Water star grass 29
Water-weed 14
Water willow 72
Water willow, dense-flowered 89
Weak spear grass 20
Weak-stalked club rush 23
Weed, butterfly 78
Weeping willow 34
Western bulrush 24
Western red lily 30
Western water hemp 43
Wheat grass, northern 21
White adder's tongue 31
White avens 57
White baneberry 48
White bear sedge 27
White campion 45
White grained mountain rice 17
White grass 16
White oak 37
White pine 10
White poplar 35
White willow 34
Whitish sedge 26
Whitlow grass 50
Whitlow grass, carolina 50
Wild bean 63
Wild bean, trailing 63

PAGE

Wild celery 14
Wild columbine 48
Wild false nettle 39
Wild garlic 30
Wildginger 39
Wild hyacinth 31
Wild leek 30
Wild liquorice 90
Wild mint, american 85
Wild oat grass, common 19
Wild onion 30
Wild orange-red lily 30
Wild potato vine 79
Wild rye, glaucous leaved 22
Wild rye, nodding 21
Wild rye, slender 22
Wild rye, virginia 21
Wild yam root 32
Wild yellow lily 31
Wild water pepper 41
William, sweet 45
Willow aster 96
Willow, bag 35
Willow, balsam 35
Willow, bay-leaved 34
Willow, Bebb's 35
Willow, black 34
Willow, broad-leaved 34
Willow, dense-flowered water 89
Willow, glaucous 35
Willow, heart-leaved 34
Willow herb, great 72
Willow herb, hooded 82
Willow herb, linear leaved 72
Willow herb, northern 72
Willow herb, purple leaved 72
Willow, peach-leaved 34
Willow, prairie 35
Willow, purple 35
Willow, sage 35
Willow, sand bar 34
Willow, shining 34
Willow, silky 35
Willow, water 72
Willow, weeping 34
Willow, white 34
Winged pigweed 42
Winterberry, Bronx 66
Wintergreen 76
Wiry panicum 15
Witch-hazel 54
Wolffia columbiana 28
Wolffia punctata 28
Wolffie de la Colombie 28
Wolffie du Brésil 28
Wood anemone 48
Wood bulrush 24
Wood horsetail 9
Wood lettuce, hairy 102
Wood mint 84
Wood muhlenbergia 17
Wood nettle 39
Wood reed grass 18

PAGE

Wood rush, common..... 30
Wood rush, hairy..... 30
Wood sorrel, violet..... 63
Wood sunflower, pale-leaved..... 99
Wood witch grass..... 15
Wool grass..... 24
Wooly sedge..... 27
Worm-seed mustard..... 51
Wormwood, biennial..... 101
Wormwood, tall..... 101
Woundwort..... 83

X.

Xanthium canadense..... 98
Xanthium commune..... 98
Xanthium echinatum..... 98

Y.

Yam root, wild..... 32
Yarrow, common..... 100

PAGE

Yellow adder's tongue..... 31
Yellow alyssum..... 50
Yellow avens..... 57
Yellow birch..... 37
Yellow dock..... 39
Yellow lily, wild..... 31
Yellow nelumbo..... 46
Yellow nut grass..... 22
Yellow oak..... 38
Yellow sedge..... 27

Z.

Zanthoxylum americanum..... 64
Zygadène glauque..... 30
Zygadenus chloranthus..... 30
Zigzag goldenrod..... 94
Zizania palustris..... 16
Zizia aurea..... 74
Zizia cordata..... 74
Zizie cordée..... 74
Zizie dorée..... 74